

聯合校報 2001-2002
United Bulletin



United College
The Chinese University
of Hong Kong
香港中文大學 聯合書院

United College Publications Committee 聯合書院出版委員會

主席

黃坤堯教授

Chairman

Professor WONG Kuan-io

委員

馮國培教授
劉行榕教授
戴朝明先生
鄒桂昌教授
齊 湘教授
孔憲輝教授
黃康權教授
余德新教授
柯佳成同學

Members

Professor FUNG Kwok-pui
Professor Alaster H Y LAU
Mr TAI Chiu-ming
Professor CHAU Kwai-cheong
Professor CHYI Hsiang Iris
Professor Joseph H W HUNG
Professor WONG Hong-kuen
Professor Ignatius T S YU
Mr OR Kai-shing

秘書

陸敏兒女士

Secretary

Ms Amy M Y LUK

58th United Bulletin Editorial Board 第五十八期《聯合校刊》編輯小組

主編

黃坤堯教授

Chief Editor

Professor WONG Kuan-io

編輯

劉行榕教授
戴朝明先生
陸敏兒女士

Editor

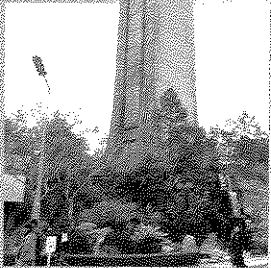
Professor Alaster H Y LAU
Mr TAI Chiu-ming
Ms Amy M Y LUK

Contents

目錄

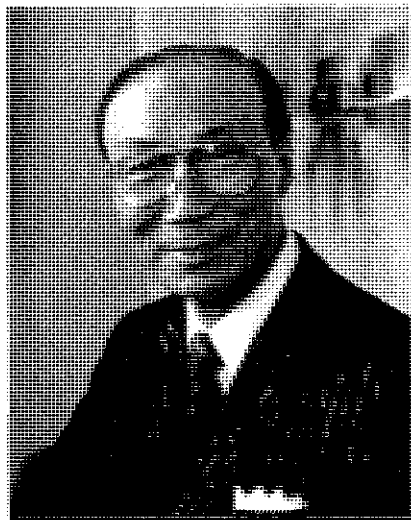
College Information 書院資料	
Board of Trustees 校董會	2
Endowment Fund Committee 基金委員會	4
Assembly of Fellows 院務委員會	6
Committees of the Assembly of Fellows 院務委員會屬下工作委員會	9
Administrative Staff 行政人員	23
Departmental Coordinators 院系聯絡人	25
Academic Staff 教師名錄	28
Research Projects funded by the Endowment Fund 書院基金資助研究計劃	42
Student Union 學生會	43
List of Graduates 畢業生名錄	49
College Scholarships and Prizes 獎學金及優異獎	58
Records of the 35th Athletic Meet 第三十五屆陸運會成績	68
Records of the 28th Swimming Gala 第二十八屆水運會成績	69
Annual Report of the United College Staff Association for the year 2001/2002 教職員聯誼會二零零一至二零零二年度會務報告	70
Annual Report of the Alumni Association of United College for the year 2001/2002 校友會二零零一至二零零二年度會務報告	71

Words of Farewell from Professor WONG Kwan-yiu 黃鈞堯院長榮休贈言		72
College Events 書院大事誌		76
Speeches 講辭		
Speech of Dr Edgar CHENG Wai-kin, Head of Central Policy Unit of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region at the United College 45th Anniversary Ceremony 書院四十五周年院慶典禮香港特別行政區政府中央政策組首席顧問鄭維健博士演辭		94
Speech of Mr Michael C C SZE, Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council, at the 2000/2001 Graduation Ceremony 二零零零至二零零一年度書院畢業典禮香港貿易發展局總裁施祖祥先生講辭		96
Articles and Essays 論文與散文		
創價大學交流計劃 —— 充滿挑戰的旅程	陳兆邦	100
A Thank You and a Farewell	John VALLIER	102
Critical Issues and Future Directions in NNS (Non-native Speaking) Teacher Research	LEE Kit Bing Icy	104
第十二屆聯合書院萌芽學者學術交流計劃後記 —— 從「Budding scholars」到「Buddy scholars」	區寶儀	107
亮父詩稿	朱鴻林	108
香港與珠江三角洲經貿關係 香港中文大學聯合書院 第十二屆萌芽學者學術交流計劃專題報告（節錄）	區寶儀、周富麗、吳映雯、 梁建飛、司徒美婷、葛磊、林明星	109
香港中文大學圖書館古籍善本書庫藏書紀事詩（上）	鄒穎文	116
Outstanding College General Education Projects 書院通識論文獎獲獎論文		
語文基準試 —— 教師的惡夢？	張紫敏、曾靜怡、楊世浩、容鎮棠	120
土製香港人（節錄）	蔡靜洋、朱盈盈、林建邦、李康裕	126



C ollege Information 書院資料

Board of Trustees 校董會



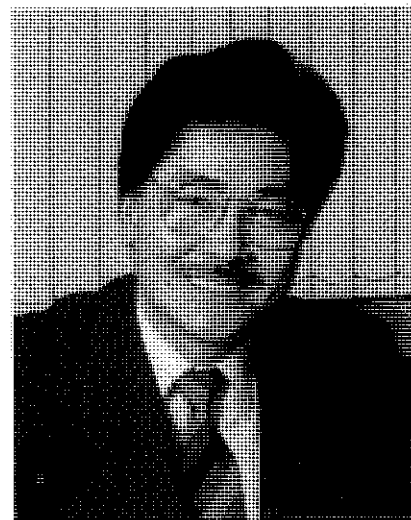
Honorary Chairman
名譽主席

Dr the Hon Run Run SHAW, GBM, LLD, DSSc, DLitt, DSc, DHumL, DBA, HonPhD
邵逸夫博士



Chairman
主席

Mr SHUM Choi-sang, OBE, MA, JP
岑才生先生



Vice-Chairman
副主席

Dr Thomas H C CHEUNG, LLD
張煊昌博士



Members

Dr Peter CHAN Po-fun, DSc, PhD, FASA, CPA, OSTJ, MBE, JP
Professor CHANG Song-hing, BA, MA
Professor CHAU Kwai-cheong, BA, MPhil, PhD
Dr Thomas CHEN Tseng-tao, DSSc, CBE
Mr CHENG Kar-shing, BSc, MSc
Dr CHENG Yu-tung, LLD, DBA, DSSc
Mrs Irene CHEUNG Yok-luen, MBE, JP
The Rev CHEUNG King-man, MA
Dr Wilson K C CHO, BS, PhD
Mr CHOI Koon-shum
Professor Y T CHUNG, BCom, MBA, DBA, FCA
Mr Glenn FOK, AB, MBA
Mr Ian C W FOK, BSc, MBA
Mr David Man-hung FONG, BA, MBA
Dr FONG Yun-wah, DBA, DSSc, LLD, MBE, JP
Mr Charles T K HO
Mr HO Man-sum
Dr HO Tim, OBE ChevLegd'Hon., DSSc, JP
Mr Irving Y Y KOO, BA, MBA, SBS, JP
Professor KUAN Hsin-chi, LLB, MA, PhD
Professor LEE Cheuk-yu, BSc, MSc, PhD
Dr LEE Shau-kee, DBA, DSSc, LLD
Mr LIU Lit-mo, MBE, JP
Dr LUI Che-woo, MBE, JP
Dr NG Tor-tai, BSc, BBS, DSSc
Mr Robert Kai-kee SHUM, BArch, MPlan
Mr Roy T T TAN, BSc, MBA
Mr TSANG Wing-hong
Mr Calvin Y Y WONG, BBA
Dr Dickson K T WONG, BBA, DipFinMgt, LLB, PCLL, LLD, MBA
Professor WONG Kwan-yiu, BA, MA, PhD
Mr S T WONG, AIIA
Mr WONG Yee-wa, BSc
Dr the Hon P C WOO, CBE, LLB, PhD, LLD, JP
Mr Anthony Y C YEH, MSc

Secretary

Mr TAI Chiu-ming, BSSc, DipPubAdm

校董

陳普芬博士
張雙慶教授
鄒桂昌教授
陳曾燾博士
鄭家成先生
鄭裕彤博士
張玉麟夫人
張景文牧師
曹家昌博士
蔡冠深先生
鍾汝滔教授
霍經麟先生
霍震寰先生
方文雄先生
方潤華博士
何柱國先生
何萬森先生
何添博士
顧爾言先生
關信基教授
李卓予教授
李兆基博士
廖烈武先生
呂志和博士
吳多泰博士
岑啟基先生
陳宗朝先生
曾永康先生
黃鈺應先生
王啟達博士
黃鈞堯教授
黃紹曾先生
黃義華先生
胡百全博士
葉元章先生

秘書

戴朝明先生

Endowment Fund Committee

基金委員會

Chairman

Dr Thomas H C CHEUNG, LLD

主席

張煊昌博士

Vice-Chairmen

Mr I K HO, MBE

副主席

何耀光先生

Professor LEE Cheuk-yu, BSc, MSc, PhD

李卓予教授

Ex officio Members

Mr SHUM Choi-sang, OBE, MA, JP
Chairman of Board of Trustees

當然委員

校董會主席岑才生先生

Dr Peter CHAN Po-fun
DSc, PhD, FASA, CPA, OSTJ, MBE, JP
Honorary Treasurer of Board of Trustees

校董會義務司庫陳普芬博士

Professor WONG Kwan-yiu, BA, MA, PhD
Head of the College

院長黃鈞堯教授

Members

Dr Thomas CHEN Tseng-tao, DSSc, CBE

委員

陳曾燾博士

Dr CHENG Yu-tung, LLD, DBA, DSSc

鄭裕彤博士

Mrs Irene CHEUNG Yok-luen, MBE, JP

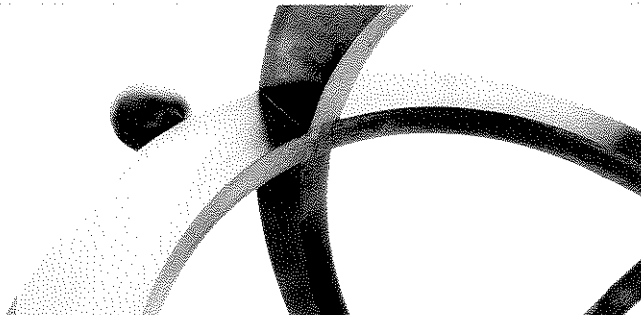
張玉麟夫人

Mr CHOI Koon-shum

蔡冠深先生

Professor Y T CHUNG, BCom, MBA, DBA, FCA

鍾汝滔教授



Dr FONG Yun-wah, DBA, DSSc, LLD, MBE, JP	方潤華博士
Mr Charles T K HO	何柱國先生
Mr HO Man-sum	何萬森先生
Dr HO Tim, OBE, ChevLegd'Hon, DSSc, JP	何 添博士
Dr LEE Shau-kee, DBA, DSSc, LLD	李兆基博士
Mr LIU Lit-mo, MBE, JP	廖烈武先生
Dr LUI Che-woo, MBE, JP	呂志和博士
Dr NG Tor-tai, BSc, BBS, DSSc	吳多泰博士
Dr the Hon Run Run SHAW, GBM, LLD, DSSc, DLitt, DSc, DHumL, DBA, HonPhD	邵逸夫博士
Mr S T WONG, AIIA	黃紹曾先生
Dr the Hon P C WOO, CBE, LLB, PhD, LLD, JP	胡百全博士
Secretary	秘書
Mr TAI Chiu-ming, BSSc, DipPubAdm	戴朝明先生

Assembly of Fellows

院務委員會

Chairman

Professor WONG Kwan-yiu
Head of United College and
Professor, Department of Geography
and Resource Management

Fellows

Professor Kevin Y F AU
Associate Professor,
Department of Management

Professor CHAM Wai-kuen
Professor, Department of Electronic Engineering

Professor CHAN Kam-tai
Associate Professor,
Department of Electronic Engineering

Professor CHAN Ngai-hang
Professor of Statistics
(from 26/5/2002)

Mr Andrew Y Y CHAN
Planning Officer, Faculty of Medicine

Professor CHAN Ying-keung
Professor, Department of Sociology

Mr CHAN Yiu-mo
Instructor, Physical Education Unit

Professor CHANG Song-hing
Professor, Department of
Chinese Language and Literature

Professor Kenneth K L CHAU
Professor of Social Work
(up to 25/5/2002)

Professor CHAU Kwai-cheong
Associate Professor, Department of Geography
and Resource Management

Dr CHEN Fong-ching
Director, Institute of Chinese Studies
(up to 25/5/2002)

主席

黃鈞堯教授
聯合書院院長及
地理與資源管理學系教授

院務委員

區玉輝教授
管理學系副教授

湛偉權教授
電子工程學系教授

陳錦泰教授
電子工程學系副教授

陳毅恒教授
統計學系講座教授
(由 2002 年 5 月 26 日起)

陳耀堉先生
醫學院策劃主任

陳騰強教授
社會學系教授

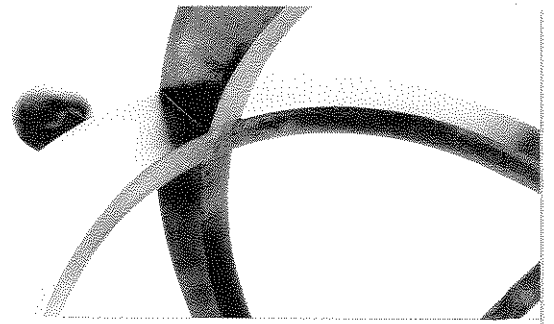
陳耀武先生
體育部導師

張雙慶教授
中國語言及文學系教授

周健林教授
社會工作學系講座教授
(至 2002 年 5 月 25 日止)

鄒桂昌教授
地理與資源管理學系副教授

陳方正博士
中國文化研究所所長
(至 2002 年 5 月 25 日止)



Professor Christopher H K CHENG
Professor, Department of Biochemistry

鄭漢其教授
生物化學系教授

Professor Irene H S CHOW
Professor, Department of Management

周巧笑教授
管理學系教授

Professor Joseph H W HUNG
Associate Professor, Department of English

孔憲輝教授
英文系副教授

Professor KUAN Hsin-chi
Professor of Government and
Public Administration

關信基教授
政治與行政學系講座教授

Professor KWAN Hoi-shan
Professor, Department of Biology

關海山教授
生物系教授

Professor LAM Kin-che
Professor, Department of Geography
and Resource Management

林健枝教授
地理與資源管理學系教授

Professor Alaster H Y LAU
Associate Professor,
Department of Pharmacology

劉行榕教授
藥理學系副教授

Professor LAU Yee-cheung
Associate Professor, Department of History

劉義章教授
歷史系副教授

Professor LEE Cheuk-yu
Professor of Biochemistry

李卓予教授
生物化學系講座教授

Professor John C K LEE
Associate Professor,
Department of Curriculum & Instruction

李子建教授
課程與教學學系副教授

Professor LEUNG Kwong-sak
Professor, Department of Computer Science
and Engineering

梁廣錫教授
計算機科學與工程學系教授

Professor LIU Pak-wai
Professor of Economics

廖柏偉教授
經濟學系講座教授

Mr LO Tak-kai
Senior Instructor, Physical Education Unit

盧德溪先生
體育部高級導師

Professor Helen M L MENG
Associate Professor, Department of Systems
Engineering and Engineering Management
(from 26/5/2002)

蒙美玲教授
系統工程與工程管理學系副教授
(由 2002 年 5 月 26 日起)

Professor NG Kung-fu
Professor, Department of Mathematics

吳恭孚教授
數學系教授

Professor Eliza CY TSE
Associate Professor, School of Hotel and
Tourism Management (from 26/5/2002)

謝靜憶教授
酒店及旅遊管理學院副教授
(由 2002 年 5 月 26 日起)

Professor TSUI Hung-tat
Professor, Department of Electronic Engineering

徐孔達教授
電子工程學系教授

Professor Stephen H S WONG
Associate Professor, Department of Sports Science and
Physical Education (from 1/8/2002)

王香生教授
體育運動科學系副教授
(由 2001 年 8 月 1 日起)

Professor WONG Kuan-io
Associate Professor, Department of
Chinese Language and Literature

黃坤堯教授
中國語言及文學系副教授

Mr Jeremiah K H WONG
Student Affairs Officer, Office of Student Affairs
(up to 25/5/2002)

黃鉅鴻先生
學生事務處主任
(至 2002 年 5 月 25 日止)

Professor WOO Kam-sang
Professor, Department of
Medicine and Therapeutics

胡錦生教授
內科及藥物治療學系教授

Professor YEUNG Chung-kee
Professor, Department of
Chinese Language and Literature

楊鍾基教授
中國語言及文學系教授

Professor Kenneth YOUNG
Professor of Physics

楊綱凱教授
物理系講座教授

Professor Jimmy C M YU
Associate Professor, Department of Chemistry

余濟美教授
化學系副教授

Secretary

Mr TAI Chiu-ming
College Secretary

秘書

戴朝明先生
院務主任

Committees of the Assembly of Fellows

院務委員會屬下工作委員會

Canteen Management Committee

膳堂管理委員會

Chairman

Professor Kevin Y F AU

主席

區玉輝教授

Ex officio Members

Professor WONG Kwan-yiu (Head)

Professor Alaster HY LAU (Dean of Students)

Mr TAI Chiu-ming (College Secretary)

Professor ZHAO Xiande (Representative of the Staff Association)

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

戴朝明先生 (院務主任)

趙先德教授 (教職員聯誼會代表)

Members

Mr CHAN Yiu-mo

Professor CHYI Hsiang Iris

Professor LAU Yuk-king

Professor John S L TAM

Professor TSANG Shui-lung

Professor Eliza C Y TSE

Professor Stephen H S WONG

Ms Amanda Y K CHAN

(Representative of the Bursar's Office)

Mr Stephen C C TSE

(Representative of the Estates Management Office)

委員

陳耀武先生

齊 湘教授

劉玉琼教授

談兆麟教授

曾瑞龍教授

謝靜憶教授

王香生教授

陳宛君女士

(大學財務處代表)

謝昌發先生

(物業管理處代表)

Student Representatives

Mr CHAN Chong Yue (up to 28/2/2002)

Mr CHAN Wai Ming (up to 28/2/2002)

Mr WONG Ka Wing (up to 28/2/2002)

Ms CHAN Yan Yan (from 1/3/2002)

Mr CHENG Man Fung (from 1/3/2002)

Ms POON Ming Chee (from 1/3/2002)

學生代表

陳創羽同學 (至 2002 年 2 月 28 日止)

陳偉明同學 (至 2002 年 2 月 28 日止)

黃家榮同學 (至 2002 年 2 月 28 日止)

陳欣欣同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

鄭文鋒同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

潘明芝同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

Secretary

Mrs Jackie BW CHUNG CHOW

秘書

周鍾寶華女士

College Life Committee

書院生活委員會

Chairman

Professor CHAN Ying-keung

Ex officio Members

Professor WONG Kwan-yiu (Head)
Professor Alaster H Y LAU (Dean of Students)
Mr TAI Chiu-ming (College Secretary)
Ms Winky L K WONG
(Representative of the Staff Association)

Members

Professor CHAN Ngai-hang
Professor Christopher H K CHENG
Professor Gregory CHENG
Professor LAU Yee-cheung
Professor LI Duan
Mr LO Tak-kai
Professor B E LONNMAN
Professor NG Pak-cheung
Professor Nelson L S TANG
Professor Eliza CY TSE
Professor Stephen K W TSUI
Mr Jeremiah K H WONG
Professor Stephen H SWONG

Senior College Tutor

Professor CHOY Yuen-min

Secretary

Mrs Eastre T Y TANG CHAN

主席

陳膺強教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
劉行榕教授 (輔導主任)
戴朝明先生 (院務主任)
黃樂娟女士
(教職員聯誼會代表)

委員

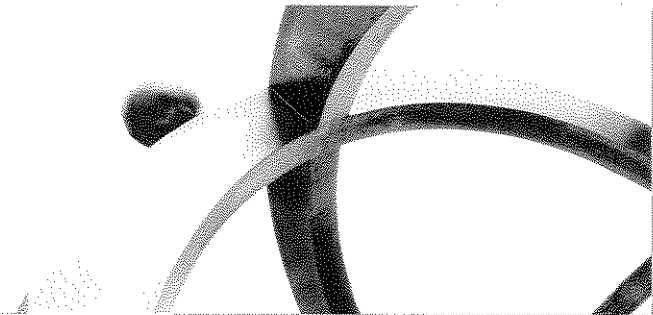
陳毅恒教授
鄭漢其教授
鄭彥銘教授
劉義章教授
李端教授
盧德溪先生
Professor B E LONNMAN
伍百祥教授
鄧亮生教授
謝靜憶教授
徐國榮教授
黃鉅鴻先生
王香生教授

書院資深導師

蔡棉教授

秘書

陳鄧翠怡女士



Student Hostels Management Committee

學生宿舍管理委員會

Chairman

Professor Christopher H K CHENG

主席

鄭漢其教授

Ex officio Members

Professor WONG Kwan-yiu (Head)
Professor Alaster HY LAU (Dean of Students)
Professor CHAU Kwai-cheong (Warden of Hang Seng Hall)
Mr Jeremiah K H WONG (Warden of Bethlehem Hall)
Dr Jose S H CHAN LAI
(Directress of Adam Schall Residence)
Professor Dickon H L NG (Director of Adam Schall Residence)

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
劉行榕教授 (輔導主任)
鄒桂昌教授 (恒生樓舍監)
黃鉅鴻先生 (伯利衛宿舍舍監)
賴陳秀卿博士 (湯若望宿舍舍監)
吳恒亮教授 (湯若望宿舍舍監)

Members

Mr CHAN Yiu-mo
Professor CHANG Song-hing

委員

陳耀武先生
張雙慶教授

Representatives of Residents' Associations

Mr KUNG Man-wai (up to Jan 2002)
Mr LAW Ka-ming (up to Jan 2002)
Ms MAK Ching-man (up to Jan 2002)
Ms MAN Hoi-wing (up to Jan 2002)
Ms WONG Wai-ki (up to Jan 2002)
Mr WONG Siu-lun (up to Jan 2002)
Ms CHAU Shuk-ling (from Jan 2002)
Mr HO Ka-fai (from Jan 2002)
Ms LAI Kay-ting (from Jan 2002)
Ms MAN Ting-yan (from Jan 2002)
Mr WU Kin-fai (from Jan 2002)
Ms YEUNG Chi-wan (from Jan 2002)

宿生會代表

龔文偉同學 (至 2002 年 1 月止)
羅家明同學 (至 2002 年 1 月止)
麥青文同學 (至 2002 年 1 月止)
馬海詠同學 (至 2002 年 1 月止)
黃慧琪同學 (至 2002 年 1 月止)
黃兆麟同學 (至 2002 年 1 月止)
周淑玲同學 (由 2002 年 1 月起)
何嘉暉同學 (由 2002 年 1 月起)
黎紀婷同學 (由 2002 年 1 月起)
文庭欣同學 (由 2002 年 1 月起)
鄔鍵輝同學 (由 2002 年 1 月起)
楊智韻同學 (由 2002 年 1 月起)

Student Representatives

Ms CHAN Wai-ming (up to Jan 2002)
Ms LAM Ming-fung (up to Jan 2002)
Ms THOUG Wan-yan (from Jan 2002)
Ms WONG Mei-yah (from Jan 2002)

學生代表

陳偉明同學 (至 2002 年 1 月止)
林銘鋒同學 (至 2002 年 1 月止)
唐詠恩同學 (由 2002 年 1 月起)
黃美華同學 (由 2002 年 1 月起)

Secretary

Mrs Joyce S P WONG WU

秘書

胡黃雪萍女士

Committee on Student Affairs and Development

學生事務及發展委員會

Chairman

Professor KUAN Hsin-chi

Ex officio Members

Professor Alaster H Y LAU (Dean of Students)
Mr TAI Chiu-ming (College Secretary)
Mr TAM Man-cheong (Chairman of UCSU Provisional Administration Committee)(up to 18/3/2002)
Mr YEUNG Ho-cheung (Chairman of United College Student Union Council)(up to 18/3/2002)
Ms Jessica Y L CHIU (President of United College Student Union)(from 19/3/2002)
Mr James C H Li (Chairman of United College Student Union Council)(from 19/3/2002)

Members

Professor Kevin Y F AU
Professor CHAN Kam-tai
Professor CHANG Song-hing
Professor Christopher H K CHENG
Professor LAM Ching-man (from 1/1/2002)
Mr LO Tak-kai
Professor TANG Wai-kwong
Mr Jeremiah K HWONG (up to 31/12/2001)

Student Representatives

Ms CHENG Yu-ting (up to 18/3/2002)
Ms HO Ah-chi (up to 18/3/2002)
Ms LAI Shuk-yi (up to 18/3/2002)
Mr WONG Wan-kin (up to 18/3/2002)
Mr CHOR Chung-ming (from 11/4/2002)
Ms HO Ching-lui (from 19/3/2002)
Ms HO Man-kuen (from 11/4/2002)
Ms LAU Shuk-ching (from 19/3/2002)
Mr Chris T K LO (from 19/3/2002)
Ms Winnie W S LO (from 19/3/2002)
Mr TONG Lap-cheong (from 19/3/2002)

Secretary

Mr George W Y LAM

主席

關信基教授

當然委員

劉行榕教授 (輔導主任)
戴朝明先生 (院務主任)
譚萬鏘同學 (學生會臨時行政委員會主席)
(至 2002 年 3 月 18 日止)
楊浩章同學 (學生會監議會主席)
(至 2002 年 3 月 18 日止)
趙也樂同學 (學生會會長)
(由 2002 年 3 月 19 日起)
李卓衡同學 (學生會監議會主席)
(由 2002 年 3 月 19 日起)

委員

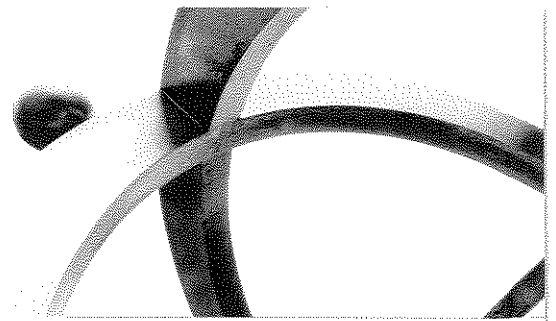
區玉輝教授
陳錦泰教授
張雙慶教授
鄭漢其教授
林靜雯教授 (由 2002 年 1 月 1 日起)
盧德溪先生
鄧偉光教授
黃鉅鴻先生 (至 2001 年 12 月 31 日止)

學生代表

鄭如婷同學 (至 2002 年 3 月 18 日止)
何雅緻同學 (至 2002 年 3 月 18 日止)
黎淑怡同學 (至 2002 年 3 月 18 日止)
王允健同學 (至 2002 年 3 月 18 日止)
左仲明同學 (由 2002 年 4 月 11 日起)
何靖蕾同學 (由 2002 年 3 月 19 日起)
何文娟同學 (由 2002 年 4 月 11 日起)
劉淑貞同學 (由 2002 年 3 月 19 日起)
盧廷觀同學 (由 2002 年 3 月 19 日起)
盧穎思同學 (由 2002 年 3 月 19 日起)
湯立昌同學 (由 2002 年 3 月 19 日起)

秘書

林偉源先生



Information Technology Development Committee

資訊科技發展委員會

Chairman

Professor CHAM Wai-kuen

Ex officio Members

Professor WONG Kwan-yiu (Head)

Professor Alaster HY LAU (Dean of Students)

Professor YEUNG Chung-kee (Dean of General Education)

Mr LO Wai-yin (Chairman of the Microcomputer Club)

(up to 28/2/2002)

Mr TAM Tak-yeung (Chairman of the Microcomputer Club)

(from 1/3/2002)

Members

Professor CHEN Tien-chi (Overseas Member)

Professor HUI Kin-chuen

Professor KUAN Hsin-chi

Professor LEUNG Kwong-sak

Professor NG Wai-yin

Professor WONG Hong-kuen

Mr Roger P C SO (Representative from the Information Technology Services Centre)

Ms Winky L K WONG (Representative of the University Library System)

Student Representative

Ms WONG Oi-wah (up to 28/2/2002)

Ms Jessica Y L CHIU (from 1/3/2002)

Secretary

Mrs Eastre T Y TANG CHAN

主席

湛偉權教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

楊鍾基教授 (通識教育主任)

羅偉然同學 (微型計算機學會會長)

(至 2002 年 2 月 28 日止)

譚德揚同學 (微型計算機學會會長)

(由 2002 年 3 月 1 日起)

委員

陳天機教授 (海外委員)

許健泉教授

關信基教授

梁廣錫教授

吳偉賢教授

黃康權教授

蘇伯祥先生 (資訊科技服務處代表)

黃樂娟女士 (大學圖書館系統代表)

學生代表

王凱華同學 (至 2002 年 2 月 28 日止)

趙也樂同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

秘書

陳鄧翠怡女士

Development Committee

發展委員會

Ex officio Chairman

Professor WONG Kwan-yiu (Head)

Ex officio Members

Professor Alaster H Y LAU (Dean of Students)
Professor YEUNG Chung-kee (Dean of General Education)
Mr YEUNG Ho-cheung (Chairman of United College Student Union Council)(up to 28/2/2002)
Mr TAM Man-cheong (Chairman of UCSU Provisional Administration Committee)(up to 28/2/2002)
Mr James C H Li (Chairman of United College Student Union Council)(from 1/3/2002)
Ms Jessica Y L CHIU (President of United College Student Union)(from 1/3/2002)

Members

Professor CHANG Song-hing
Professor Kenneth K L CHAU
Professor LEE Cheuk-yu

Student Representatives

Mr LIN Ming-sing (up to 28/2/2002)
Mr KU Pong-yuen (from 1/3/2002)

Secretary

Mr TAI Chiu-ming (College Secretary)

當然主席

黃鈞堯教授 (院長)

當然委員

劉行榕教授 (輔導主任)
楊鍾基教授 (通識教育主任)
楊浩章同學 (學生會監議會主席)
(至 2002 年 2 月 28 日止)
譚萬鏘同學 (學生會臨時行政委員會主席)
(至 2002 年 2 月 28 日止)
李卓衡同學 (學生會監議會主席)
(由 2002 年 3 月 1 日起)
趙也樂同學 (學生會會長)
(由 2002 年 3 月 1 日起)

委員

張雙慶教授
周健林教授
李卓予教授

學生代表

林明星同學 (至 2002 年 2 月 18 日止)
古邦源同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

秘書

戴朝明先生 (院務主任)

Environment Committee

環境委員會

Chairman

Professor Jimmy C M YU

Ex officio Members

Professor WONG Kwan-yiu (Head)
Professor Alaster HY LAU (Dean of Students)
Mr TAI Chiu-ming (College Secretary)
Professor YEUNG Chung-kee (Dean of General Education)

Members

Professor David CAHLSTROM
Ms Aileen W K CHAN
Professor Jeffrey CODY
Professor CHU Lee-man
Professor LAM Kin-che
Professor Stephen K W TSUI
Mr Godwin LAI
(Representative from Estates Management Office)

Student Representative

Mr CHAN Yiu-sun (up to 28/2/2002)
Ms NG Po-yee (up to 28/2/2002)
Mr CHAN Ho-man (from 1/3/2002)
Ms LEUNG Sze-yan (from 1/3/2002)

Secretary

Ms Amy M Y LUK

主席

余濟美教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
劉行榕教授 (輔導主任)
戴朝明先生 (院務主任)
楊鍾基教授 (通識教育主任)

委員

Professor David C AHLSTROM
陳惠嬌女士
Professor Jeffrey CODY
朱利民教授
林健枝教授
徐國榮教授
黎國榮先生
(物業管理處代表)

學生代表

陳堯燊同學 (至 2002 年 2 月 28 日)
吳寶儀同學 (至 2002 年 2 月 28 日)
陳皓敏同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)
梁思恩同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

秘書

陸敏兒女士

Committee on General Education

通識教育委員會

Ex officio Chairman

Professor YEUNG Chung-kee (Dean of General Education)

當然主席

楊鍾基教授 (通識教育主任)

Ex officio Members

Professor Alaster H Y LAU (Dean of Students)
Mr TAI Chiu-ming (College Secretary)

當然委員

劉行裕教授
戴朝明先生

Members

Professor CHAM Wai-kuen
Professor CHANG Song-hing
Professor CHEN Tien-chi (Overseas Member)
Professor HUANG Yu
Professor Joseph H W HUNG
Professor John C K LEE
Professor WONG King-yonug

委員

湛偉權教授
張雙慶教授
陳天機教授 (海外委員)
黃 聿教授
孔憲輝教授
李子建教授
黃景揚教授

Student Representatives

Ms CHENG Yeuk-yin (up to 31/3/2002)
Ms NG Po-yee (up to 31/3/2002)
Mr CHEUNG Cheuk-wai
Ms CHOI Wing-sze (from 1/4/2001)
Ms IP Hoi-man (from 1/4/2001)

學生代表

鄭若然同學 (至 2002 年 3 月 31 日止)
吳佩儀同學 (至 2002 年 3 月 31 日止)
張焯為同學
蔡詠詩同學 (由 2002 年 4 月 1 日起)
葉凱敏同學 (由 2002 年 4 月 1 日起)

Secretary

Mr George W Y LAM

秘書

林偉源先生



College Publications Committee

書院出版委員會

Chairman

Professor WONG Kuan-io

Ex officio Members

Professor WONG Kwan-yiu (Head)

Professor Alaster HY LAU (Dean of Students)

Mr TAI Chiu-ming (College Secretary)

Members

Professor CHAU Kwai-cheong

Professor CHYI Hsiang Iris

Professor Joseph H W HUNG

Professor WONG Hong-kuen

Professor Ignatius T S YU

Student Representatives

Ms Joyce CHENG (up to 28/2/2002)

Mr OR Kai Shing (from 1/3/2002)

Secretary

Ms Amy M Y LUK

主席

黃坤堯教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

戴朝明先生 (院務主任)

委員

鄒桂昌教授

齊湘教授

孔憲輝教授

黃康權教授

余德新教授

學生代表

鄭如婷同學 (至 2002 年 2 月 28 日止)

柯佳成同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

秘書

陸敏兒女士

Committee on Student Campus Work Scheme

校內工讀計劃委員會

Chairman

Professor CHOI Hak

Ex officio Member

Professor Alaster HY LAU (Dean of Students)

Members

Professor LAM Kin-che

Professor CHANG Song-hing

Professor Christopher H K CHENG

Professor Vincent S K LAI

Professor NG Kung-fu

Student Representatives

Mr YEUNG Ho-cheung (up to 28/2/2002)

Ms HUI Lai-ching (From 1/3/2002)

Secretary

Mrs Eastre T Y TANG CHAN

主席

蔡克教授

當然委員

劉行榕教授 (輔導主任)

委員

林健枝教授

張雙慶教授

鄭漢其教授

賴紹琮教授

吳恭孚教授

學生代表

楊浩章同學 (至 2002 年 2 月 18 日止)

許麗貞同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

秘書

陳鄧翠怡女士

Disciplinary Committee 紀律委員會

Chairman

Professor Irene H S CHOW

Members

Professor Kevin Y F AU
Mr Andrew Y Y CHAN
Mr CHAN Yiu-mo
Professor KWAN Hoi-shan
Professor LAM Kin-che
Professor LAU Yee-cheung
Professor LEUNG Kwong-sak

Student Representatives

Mr FONG Fu-yun (up to 28/2/2002)
Ms LUI Wai-yin (up to 28/2/2002)
Mr TAM Ka-kwong (up to 28/2/2002)
Mr CHONG Kim-fung (from 1/3/2002)
Ms KOO Chak-kan (from 1/3/2002)
Mr NG Ka-wai (from 1/3/2002)

Secretary

Mr TAI Chiu-ming (College Secretary)

主席

周巧笑教授

委員

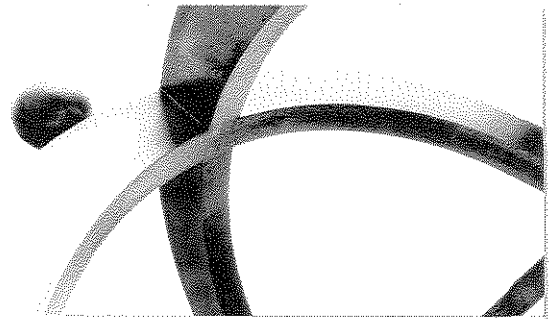
區玉輝教授
陳燿塘先生
陳燿武先生
關海山教授
林健枝教授
劉義章教授
梁廣錫教授

學生代表

方富潤同學 (至 2002 年 2 月 28 日止)
呂慧妍同學 (至 2002 年 2 月 28 日止)
譚家廣同學 (至 2002 年 2 月 28 日止)
莊劍峰同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)
古澤勤同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)
吳家威同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

秘書

戴朝明先生 (院務主任)



Scholarships and Student Finance Committee 獎學金及學生資助委員會

Chairman

Professor WOO Kam-sang

Ex officio Members

Professor WONG Kwan-yiu (Head)

Professor Alaster HY LAU (Dean of Students)

Members

Professor CHAM Wai-kuen

Mr CHAN Tak-yau

Professor Christopher H K CHENG

Professor KWAN Hoi-shan

Dr Jose S H CHAN LAI

Professor LAM Kin-che

Professor XIE Jiazheng

Student Representatives

Ms CHENG Yeuk-yin (up to 28/2/2002)

Ms YAU King Kuen (from 1/3/2002)

Secretary

Mrs Joyce S P WONG WU

主席

胡錦生教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

劉行裕教授 (輔導主任)

委員

湛偉權教授

陳德有先生

鄭漢其教授

關海山教授

賴陳秀卿博士

林健枝教授

謝家正教授

學生代表

鄭若然同學 (至 2002 年 2 月 28 日止)

尤瓊娟同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

秘書

胡黃雪萍女士

Student Exchange Programme Committee 學生交換計劃委員會

Chairman

Professor CHAN Kam-tai

主席

陳錦泰教授

Ex officio Members

Professor WONG Kwan-yiu (Head)
Professor Alaster H Y LAU (Dean of Students)

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
劉行榕教授 (輔導主任)

Members

Professor Kevin Y F AU
Professor Freeman Kaye CHAN
Professor CHU Lee-man
Professor Joseph H W HUNG
Professor LIN Hui
Professor Helen M L MENG
Professor TANG Wai-kwong

委員

區玉輝教授
陳惠基教授
朱利民教授
孔憲輝教授
林 瑋教授
蒙美玲教授
鄧偉光教授

Student Representatives

Ms HO Ah-chi (up to 28/2/2002)
Ms YANG Kun-wai (from 1/3/2002)

學生代表

何雅緻同學 (至 2002 年 2 月 28 日止)
楊耿惠同學 (由 2002 年 3 月 1 日起)

Secretary

Mrs Jackie B W CHUNG CHOW

秘書

周鍾寶華女士

Committee on Cultural Interchange and Research 文化交流及研究委員會

Ex officio Chairman

Professor WONG Kwan-yiu (Head)

當然主席

黃鈞堯教授 (院長)

Members

Professor Allan David WALKER
Professor Tony GIN
Professor TSUI Hung-tat
Professor CHANG Song-hing
Professor Kenneth K L CHAU
Professor Vincent S K LAI
Professor Jimmy C M YU

委員

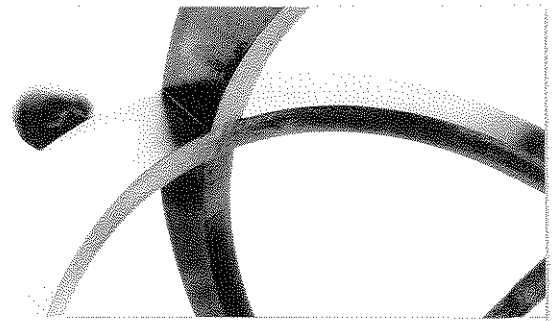
汪雅量教授
Professor Tony GIN
徐孔達教授
張雙慶教授
周健林教授
賴紹琮教授
余濟美教授

Secretary

Ms Amy M Y LUK

秘書

陸敏兒女士



Distinguished Visiting Scholar Committee

「到訪傑出學人」委員會

Chairman

Professor LEE Cheuk-yu

Ex officio Members

Professor WONG Kwan-yiu (Head)

Professor Alaster H Y LAU (Dean of Students)

Members

Professor CHAN Kai-ming

Professor Kenneth K L CHAU

Professor Christopher H K CHENG

Professor Irene H S CHOW

Professor Joseph H W HUNG

Professor John C K LEE

Professor TSUI Hung-tat

Student Representative

Ms Sharon S M LEUNG

Secretary

Mr George W Y LAM

主席

李卓予教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

委員

陳啟明教授

周健林教授

鄭漢其教授

周巧笑教授

孔憲輝教授

李子建教授

徐孔達教授

學生代表

梁秀文同學

秘書

林偉源先生

Staff Housing Committee

教職員宿舍管理委員會

Chairman

Professor KUAN Hsin-chi

Ex officio Member

Professor WONG Kwan-yiu (Head)

Members

Mr Andrew Y Y CHAN
Professor CHAN Ying-keung
Professor KWAN Hoi-shan
Professor LAM Kin-che
Professor LAU Yee-cheung
Professor Alaster H Y LAU
(Representative of the Staff Association)
Mr Chaddy WONG
(Representative of the Bursar's Office)

Secretary

Mr TAI Chiu-ming (College Secretary)

主席

關信基教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

委員

陳耀墉先生
陳膺強教授
關海山教授
林健枝教授
劉義章教授
劉行榕教授
(教職員聯誼會代表)
黃錦照先生
(大學財務處代表)

秘書

戴朝明先生 (院務主任)

Si Yuan Amenities Centre Management Committee

思源館管理委員會

Chairman

Professor LEE Cheuk-yu

Ex officio Members

Professor WONG Kwan-yiu (Head)
Professor Alaster H Y LAU (Dean of Students)
Mr TAI Chiu-ming (College Secretary)

Members

Dr Thomas CHEN Tseng-tao
Professor CHAU Kwai-cheong
Professor Eliza CY TSE
Mr Chaddy WONG (Representative of the Bursar's Office)

Secretary

Mrs Joyce S P WONG WU

主席

李卓予教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
劉行榕教授 (輔導主任)
戴朝明先生 (院務主任)

委員

陳曾燾博士
鄒桂昌教授
謝靜憶教授
黃錦照先生 (大學財務處代表)

秘書

胡黃雪萍女士

Administrative Staff

行政人員

Head of College

Professor WONG Kwan-yiu
BA (HKU), MA, PhD (Melb.)

院長

黃鈞堯教授

College Secretary

Mr TAI Chiu-ming
BSSc (CUHK), Dip Pub Adm (HK Polytech)

院務主任

戴朝明先生

Dean of Students

Professor Alaster H Y LAU
BSc, PhD (Lond.)

輔導主任

劉行榕教授

Dean of General Education

Professor YEUNG Chung-kee
BA (CUHK), MA (Kyoto)

通識教育主任

楊鍾基教授

Assistant Student Affairs Officers

Mrs Eastre T Y TANG CHAN
BA, MA (HKU)

學生事務助理

陳鄧翠怡女士

Mrs Jackie B W CHUNG CHOW
BA (HKU)

周鍾寶華女士

Mrs Joyce S P WONG WU
BA (HKU)

胡黃雪萍女士

Mr George W Y LAM
BBA (CUHK)

林偉源先生

Executive Officer

Ms Amy M Y LUK
BBA (HKUST), CertPR (HKU), MSc (CUHK)

助理主任

陸敏兒女士

Librarian of Wu Chung Multimedia Library

Ms Winky L KWONG
HonDip (HKBU), MLS (Connecticut)

胡忠多媒體圖書館館長

黃樂娟女士

Director of Adam Schall Residence

Professor Dickon H L NG
BSc (McG.), MSc (C'dia),
PhD (Manit.), MIP, CPhysicist

湯若望宿舍舍監

吳恆亮教授

Directress of Adam Schall Residence

Dr Jose S H CHAN LAI
BA, MA(Syd.), GradDipEd (Syd CAE), PhD (Macq.)

湯若望宿舍舍監

賴陳秀卿博士

Warden of Bethlehem Hall

Mr Jeremiah K H WONG
BA, MA (Int'l Christian, Tokyo)

Warden of Hang Seng Hall

Professor CHAU Kwai-cheong
BA, MPhil (HKU), PhD (A.N.U.)

Honorary Warden of Pak Chuen Hall

Professor Kevin Y F AU
BBA, MPhil (CUHK), PhD (Br Col.)

Honorary Warden of Ping Fan Hall

Professor Stephen H S WONG
BEd (Liv), MSc, PhD (Lough.)

Senior College Tutors

Professor CHEN Tien-chi
ScB (Brown), MA, PhD (Duke), FLEEE, FHKCS

Professor CHOY Yuen-min
BSc (HKU), MSc (S Fraser), PhD (Br Col.)

Professor Ngai-ha LUN NG
BA, DipEd, MA (HKU), PhD (Minn.)

伯利衡宿舍舍監

黃鉅鴻先生

恒生樓舍監

鄒桂昌教授

百全堂堂監

區玉輝教授

秉芬堂堂監

王香生教授

書院資深導師

陳天機教授

蔡 棉教授

吳倫靄霞教授



Departmental Coordinators

院系聯絡人

Applied Chemistry with Management Studies Programme
LIU Zhifeng

Board of Clinical Studies
CHAN Kai-ming

Board of Pre-Clinical Studies
Helen WISE

Department of Architecture
Bruce Eric LONNMAN

Department of Automation and Computer-Aided Engineering
HUI Kin-chuen

Department of Biochemistry
Christopher H K CHENG

Department of Biology
CHU Lee-man

Department of Chemistry
LIU Zhifeng

Department of Chinese Language and Literature
CHANG Song-hing

Department of Computer Science and Engineering
LEE Moon Chuen

Department of Economics
WONG Kam-chau

Department of Electronic Engineering
LEE Tan

Department of English
ZHANG Benzi

Department of Geography and Resource Management
SHEN Jian-fa

Department of Government and Public Administration
KUAN Hsin-chi

Department of History
TSANG Shui-lung

應用化學與管理學課程
劉志鋒

臨床期醫學課程
陳啟明

臨床前期醫學課程
慧凱倫

建築學系
Bruce Eric Lonman

自動化與計算機輔助工程學系
許健泉

生物化學系
鄭漢其

生物系
朱利民

化學系
劉志鋒

中國語言及文學系
張雙慶

計算機科學與工程學系
李滿全

經濟學系
黃錦就

電子工程學系
李 丹

英文系
張本梓

地理與資源管理學系
沈建法

政治與行政學系
關信基

歷史系
曾瑞龍

Department of Information Engineering

LI Shuo-yen

訊息工程學系

李碩彥

Department of Japanese Studies

MITO Takamichi

日本研究學系

水戶考道

Department of Mathematics

NG Kung-fu

數學系

吳恭孚

Department of Modern Languages and Intercultural Studies

GU Yang

現代語言及文化系

顧陽

Department of Nursing

Iris F K LEE LAM

護理學系

林李鳳琴

Department of Physics

WONG King-young

物理系

黃景揚

Department of Psychology

CHAN Wai

心理學系

陳衛

Department of Social Work

LAM Ching-man

社會工作學系

林靜雯

Department of Sociology

CHAN Ying-keung

社會學系

陳鷹強

Department of Sports Science and Physical Education

Stephen H S WONG

體育運動科學系

王香生

Department of Statistics

CHAN Ping-shing

統計學系

陳炳城

Department of Systems Engineering and Engineering Management

LI Duan

系統工程與工程管理學系

李端

Department of Translation

Gilbert C F FONG

翻譯系

方梓勳

English Language Teaching Unit

Jose S H CHAN LAI

英語教學單位

賴陳秀卿

Environmental Science Programme

LEE Hung-kay

環境科學課程

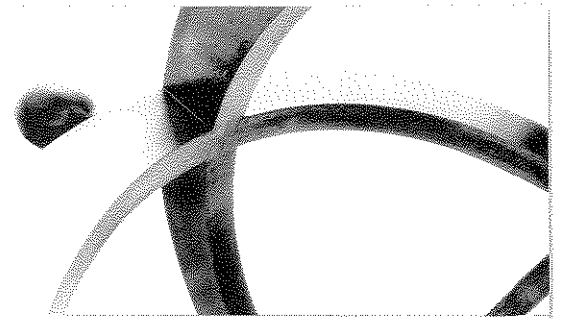
李鴻基

Faculty of Business Administration

Kevin Y F AU

工商管理學院

區玉輝



Food and Nutritional Sciences Programme

Peter C K CHEUNG

Innovation and Design Engineering Programme

HUI Kin-chuen

Internet Engineering Programme

LI Shuo-yen

Language Education Programme

SHIU Ling-po

Materials Science and Engineering Programme

WONG King-young

Mathematics Education Programme

SHIU Ling-po

Molecular Biotechnology Programme

WONG Yum-shing

Physical Education Unit

CHAN Tak-yau

Quantitative Finance Programme

ZHOU Yuqing

Risk Management Science Programme

CHAN Ping-shing

School of Accountancy

ABDUL Majid

School of Chinese Medicine

CHE Chun-tao

School of Hotel and Tourism Management

Eliza C Y TSE

School of Journalism and Communication

CHYI Hsiang Iris

School of Pharmacy

HO Yee-ping

食品及營養科學課程

張志強

創新與設計工程學課程

許健泉

互聯網工程學課程

李碩彥

語文教育課程

蕭寧波

材料科學與工程學課程

黃景揚

數學教育課程

蕭寧波

分子生物技術學課程

黃蔭成

體育部

陳德有

計量財務學課程

周玉清

風險管理科學課程

陳炳城

會計學院

ABDUL Majid

中醫學院

車鎮濤

酒店及旅遊管理學院

謝靜億

新聞與傳播學院

齊 湘

藥劑學院

何綺萍

Academic Staff

教師名錄

Faculty of Arts 文學院

Department of Chinese Language and Literature 中國語言及文學系

CHAN Kwan Chung 陳群松
BA (Taiwan Univ), DipEd (CUHK), MPhil, PhD (HKU)
Instructor

CHANG Song Hing 張雙慶
BA, MA (CUHK)
Professor

HO Che Wah 何志華
BA, MPhil, PhD (CUHK)
Assistant Professor

WONG Kuan lo 黃坤堯
BA (Taiwan Normal), MPhil, PhD (CUHK)
Associate Professor

CHAN Shing Cheong 陳勝長
BA, MA (CUHK), MA (Harv.)
Professor

CHIANG Ying Ho 蔣英豪
BA, MPhil (CUHK), PhD (Calif.)
Professor

SHE Yue Fung 佘汝豐
BA (CUHK), MPhil (HKU)
Senior Instructor

YEUNG Chung Kee 楊鍾基
BA (CUHK), MA (Kyoto)
Professor

Department of English 英文系

CHING Yuet May 程月嫻
BA (CUHK), MA, PhD (Mich.)
Associate Professor

PARKER David Heywood
BA, DipEd (Adel.), BA (Flin.), DPhil (Oxon.)
Professor of English

HUNG Hin Wai Joseph 孔憲輝
BA (CUHK), MSc, PhD (Edin.)
Associate Professor

ZHANG Benzi 張本梓
BA (Liaoning Normal), MA (Guangzhou Inst. of
Foreign Lang.), PhD (Alta.)
Associate Professor

English Language Teaching Unit 英語教學單位

CHEN Jow Jin 陳宙珍
BA, MA (Calc.), DipEd (HKU)
Senior Instructor

KHOONG LAU Cheuk Yin Ivy 孔劉卓燕
BA, DipEd (Syd.), MAppLing (East Asia), PhD(N.S.W)
Instructor

LEUNG Chi Sum Benjeumin 梁志新
DipHist, BA(HK Baptist), CertTESL, MA(TESL),
MA(Speech Communication)(C Missouri State)
Instructor

LI Yuk Yi Vivian 李玉儀
BPhil (Birm.), MA (PolyU)
Instructor

YU Suk Yi 余淑儀
BA (CUHK), MA (Birm.)
Instructor

CORRIGAN Jovita T.
BSc (Coll. of the Holy Spirit, Philippines), MA (Kansas)
Instructor

LAI CHAN Sau Hing Jose 賴陳秀卿
BA, MA (Syd.), GradDipEd (Syd. Teachers Coll.), PhD (Macq.)
Senior Instructor

LEWTHWAITE Richard William
BA (Leeds), PGCE (Sus.),
RSACert (Bournemouth Sch. of Eng.)
Instructor

TAM Po Yee 譚寶儀
BSocSc, PCEd (HKU), MEd (Tor.)
Instructor

Department of History 歷史系

CHU Hung Lam 朱鴻林
BA, MA (Taiwan), MA, PhD (Prin.)
Professor

TSANG Shui Lung 曾瑞龍
BA, MPhil (CUHK), PhD (Arizona)
Assistant Professor

LAU Yee Cheung 劉義章
BA (CUHK), MA, PhD (Calif.)
Associate Professor

Department of Japanese Studies 日本研究學系

INOUE Yumi 井上由美
BA (Gustavus Adolphus Coll.), MPhil (HKU)
Instructor

MITO Takamichi 水戶考道
BA (Int'l. Christian); MIA, PhD (Tsukuba)
Professor

Department of Modern Languages and Intercultural Studies 現代語言及文化系

GU Yang 顧陽
BA (Xian Foreign Lang. Inst.), MA (Arizona State),
MA, PhD (C'nell)
Associate Professor

SEIFERT Peter Wolfgang
MA (Munich)
Instructor

Department of Translation 翻譯系

FONG Chee Fun Gilbert 方粹勳
BA (CUHK), MA (York, Canada), MA, PhD (Tor.)
Professor

LEE Kim Hung 李劍雄
BA (HKU), MA (CityU), PGDipEd (CUHK), MHKTS
Instructor

LI Defeng 李德鳳
BA, MA (Nanjing Normal), PhD (Alta.)
Assistant Professor

New Asia Yale-in-China Chinese Language Centre 新雅中國語文研習所

HO WANG Qi 何王琪
BHist (Nankai), CertArchaeology (Peking),
MA (Chinese Ling) (PolyU)
Instructor

Faculty of Business Administration

工商管理學院

School of Accountancy 會計學院

JIANG Zhaodong 姜兆東
DipUnivStud (Rennes), BA (Nanjing), LL.M, SJD (Mich.),
JD (Kensington)
Associate Professor

LEUNG Kwan Lap Victor 梁均立
BSc (Arizona State), MBA (Calif.), PhD (Arkansas)
Associate Professor

XIE James Jia Zheng 謝家正
MSc (Shanghai Jiao Tong), PhD (Br. Col.)
Professor

KAN FU Mee Yuk Shirley 簡符美玉
HigherDip (H.K. Polytech.), MA (Lanc.),
DipPRCBusiPract&CommLaw (Univ. of Intl. Busi. & Econ.),
ICSA, FCCA, FTIHK, FHKSA
Instructor

MAJID Abdul
BA, MA (Malaya), PhD (Toledo), LLB (Lond.),
MCompLaw (Intl. Islamic), CertLegalPract (Malaysia),
Advocate & Solicitor (Malaysia)
Associate Professor

Department of Decision Sciences and Managerial Economics 決策科學與企業經濟學系

CHAN Chan leong 陳纘揚
BBA (CUHK), MBA (Br. Col.)
Teaching Fellow

LAI Siu King Vincent 賴紹琮
BSSc (CUHK), MBA (Ohio), MS (Arizona), PhD (Texas)
Associate Professor

LEE Tien Sheng 李天生
BSc, MSc (Chiao Tung), MBA, PhD (Missouri)
Professor

HUNG Ka Yiu 洪家耀
BSc (Mass.), MBA (Boston Coll.), MSc (Syr.),
MSc, PhD (Case W. Reserve)
Associate Professor

LEE Ching Chyi 李慶琦
BA (Tunghai), MBA (Oklahoma City), PhD (Penn. State)
Associate Professor

ZHAO Xiande 趙先德
BS (Nankai), MS, MBA, PhD (Utah)
Associate Professor

Department of Finance 財務學系

CHAN Yip Fai Eddie 陳業輝
BSc (Birm.); MSc (Lond.); MBA (Hull); MAcc (Curtin);
MCMi; MCIM; FCIS; FCS; CPA (Aust.); AHKSA; CFP CM
Senior Instructor

LIU Ming 劉民
BS (Univ. of Sc. & Tech. of China), MS, PhD (Duke)
Associate Professor

ZHOU Yuqing 周玉清
MS (Beijing), PhD (Maths), PhD (Bus. Econ. & Fin.) (Col.)
Associate Professor

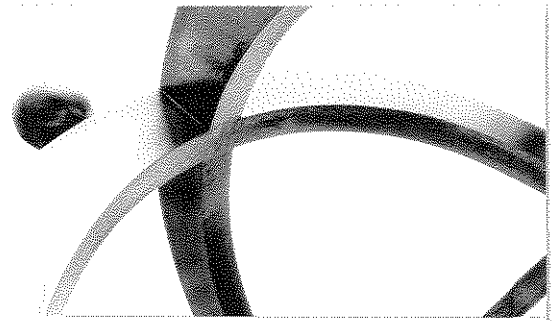
LI Tao 李濤
BS (Fudan); MS, PhD (Wash.)
Assistant Professor

WONG Chun Shan 黃鎮山
BSocSc, PhD (HKU); DipMathStat (Cantab.)
Assistant Professor

School of Hotel and Tourism Management 酒店及旅遊管理學院

LAU Kin Nam 劉建南
BSSc (CUHK); MA (Georgia State); PhD (Purdue)
Associate Professor

TSE Ching Yick Eliza 謝靜憶
BS (Utah State), MS, PhD (Virg. Polytech. Inst. & State Univ.)
Professor



Department of Management 管理學系

AHLSTROM David Christopher
BA, MPhil, PhD (N.Y.), MBA (Hawaii)
Associate Professor

BRUTON Garry Don
BA (Oklahoma); MBA (George Wash.); PhD (Oklahoma State)
Visiting Scholar

CHUA Bee Leng 蔡美玲
BSc (Wis.), MA, PhD (Ohio)
Associate Professor

WONG Chi Sum 黃熾森
BBA (CUHK), PhD (Purdue)
Professor

AU Yuk Fai Kevin 區玉輝
BBA, MPhil (CUHK), PhD (Br. Col.)
Associate Professor

CHOW Hau Siu Irene 周巧笑
BBA (CUHK), MBA, PhD (Georgia State)
Professor

LAM Long Wai 林朗為
BBA (CUHK); MBA (Mich. State); PhD (Oreg.)
Visiting Scholar

Department of Marketing 市場學系

LAU Kin Nam 劉建南
BSSc (CUHK), MA (Georgia State), PhD (Purdue)
Associate Professor

YU Hung Hsua Julie 于宏碩
BA, MSEE, MBA, PhD (Missouri)
Associate Professor

TSE Ching Biu 謝清標
BBA, MBA (CUHK), LLB (Wolv.), MSocSc (HKU),
PhD, DipSocSc (Massey)
Associate Professor

Faculty of Education

教育學院

Department of Curriculum and Instruction 課程與教學學系

CHOW Chiu Woo 周昭和
BEd (Liv.); MEd (CUHK)
Instructor

LEE Kit Bing Icy 李潔冰
BA, PhD (HKU); DipEd (CUHK); MA (Sur.)
Senior Instructor

MAK CHAN Shuk Yin 麥陳淑賢
BA (CUHK), DipSLT, MA (Massey)
Senior Lecturer

SIU Lai Ping Teresa 蕭麗萍
BSocSc (HKU), BA (Lond.), DipEd, MA (Ed) (CUHK)
Associate Professor

LEE Chi Kin John 李子建
BA (HKU), MSc (Oxon.), DipEd, MA (Ed),
PhD (CUHK), MEnvSc
Associate Professor

LEUNG Chi Hong 梁智康
BSc, MPhil, PhD (CUHK)
Instructor

MAK Se Yuen 麥思源
BSc, DipEd (CUHK), MSc, PhD (Brown)
Professor

WONG Ka Ming Patrick 黃家鳴
BA (HKU); DipEd, MA (Ed) (CUHK)
Assistant Professor

Department of Educational Administration and Policy 教育行政與政策學系

HO Sui Chu 何瑞珠
BSc, DipEd, MA (Ed) (CUHK), PhD (Br. Col.)
Assistant Professor

WALKER Allan David
BEd (N.E.), MEd, PhD (Ill.)
Associate Professor

TAM Wai Ming Frank 譚偉明
BSc (Andrews), MSc (Br. Col.), MPhil, PhD (CUHK)
Assistant Professor

XIAO Jin 肖今
BA (Beijing Broadcasting Inst.), MA, PhD (Mich. State)
Associate Professor

Department of Educational Psychology 教育心理學系

CHANG Lei 張雷
BA (Hebei), MS, PhD (S. Calif.)
Associate Professor

SHIU Ling Po 蕭寧波
BSocSc, MPhil (HKU), MA, PhD (Calif.)
Associate Professor

NI Yujing 倪玉菁
BA (Beijing Normal), MA, PhD (Calif.)
Assistant Professor

WONG Wan Chi 黃蘊智
BA, PCEd (HKU), MA (Ed) (CUHK), DrPhil (Heidel.)
Associate Professor

Department of Sports Science and Physical Education 體育運動科學系

HA Sau Ching Amy 夏秀禎
BA (Fujen), MPE (Springfield), PhD (Walden)
Associate Professor

WONG Heung Sang Stephen 王香生
BEd (Liv.), MSc, PhD (Lough.), FACSM, R.Nutr.
Associate Professor

Physical Education Unit 體育部

CHAN Tak Yau 陳德有
MEd (Hull)
Instructor

HON Suet 韓雪
BEd (CUHK), MPE (Springfield)
Instructor

CHAN Yiu Mo 陳耀武
DipPhyEd (Taiwan Phy. Ed. Coll.)
Instructor

LO Tak Kai 盧德溪
BEd (Taiwan Normal)
Senior Instructor

Faculty of Engineering

工程學院

Department of Automation and Computer-Aided Engineering

自動化與計算機輔助工程學系

DU Ruxu 杜如虛
DipElectEng (Wuhan Iron & Steel Inst.),
MEng (S. China Inst. of Tech.), PhD (Mich.)
Associate Professor

LIU Yunhui 劉雲輝
BEng (Beijing Inst. of Tech.), MEng (Osaka),
DEng (Tokyo), SMIEEE
Associate Professor

HUI Kin Chuen 許健泉
BSc (Eng), PhD (HKU), CEng,
MBCS, MHKCS, MiMech, MHKIE
Associate Professor

Department of Computer Science and Engineering 計算機科學與工程學系

FU Wai Chee Ada 傅慰慈
BSc (CUHK), MSc, PhD (S. Fraser)
Associate Professor

LEUNG Kwong Sak 梁廣錫
BSc (Eng), PhD (Lond.), FHKCS,
SMIEEE, MIEE, CEng, MACM
Professor

MOON Yiu Sang 蒙耀生
BSc (Manit.), MSc, PhD (Tor.)
Professor

WONG Man Hon 王文漢
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Calif.)
Associate Professor

LEE Moon Chuen 李滿全
BSc, MSc, DIC, PhD (Lond.)
Associate Professor

LUK Franklin Tai Cheung 陸大章
BS (Cal. Tech.), MS, PhD (Stan.)
Professor of Computer Science and Engineering

NG Kam Wing 吳錦榮
MSc, PhD (Brad.), MBCS, CEng
Professor

Department of Electronic Engineering 電子工程學系

CHAM Wai Kuen 湛偉權
BSc (CUHK), MSc, PhD (Lough.), CEng,
MIEE, MHKIE, SMIEEE
Professor

LEE Tan 李丹
BSc, MPhil, PhD (CUHK)
Assistant Professor

CHAN Kam Tai 陳錦泰
BSc (HKU), PhD (C'neil.), MIEEE
Associate Professor

TSUI Hung Tat 徐孔達
BSc (Eng) (HKU), MSc (Manc.), PhD (Birm.),
MIEE, CEng, MIEEE
Professor

Department of Information Engineering 訊息工程學系

LI Shuo Yen Robert 李碩彥
BSc (Taiwan Univ.), PhD (Calif.), SMIEEE
Professor of Information Engineering

NG Wai Yin 吳偉賢
BA, PhD (Cantab.), MIEEE
Associate Professor

SIM Kwang Mong 沈觀茂
BSc (Ott.), MSc, PhD (Calg.)
Assistant Professor

LOK Tat Ming 駱達明
BSc (CUHK), MSc, PhD (Purdue)
Associate Professor

SHUM Wing Ki Kenneth 沈穎祺
BEng (CUHK); MS, PhD (S. Calif.)
Assistant Professor

WEI Keh Wei Victor 魏克為
BSc (Taiwan Univ.), PhD (Hawaii), FIEEE
Professor

Department of Systems Engineering and Engineering Management 系統工程與工程管理學系

CHEN Hong 陳宏
BS (X'ian Jiao Tong); MA, PhD (Stan.)
Visiting Professor

LI Duan 李端
BSc (Fudan), MEng (Shanghai Jiao Tong),
PhD (Case W. Reserve), SMIEEE
Professor

ZHOU Xunyu 周迅宇
BS, DS (Fudan)
Professor

FENG Youyi 馮有翼
BS, MS (Nanjing), MS, PhD (Col.)
Associate Professor

MENG Mei Ling Helen 蒙美玲
SB, SM, PhD (M.I.T.)
Associate Professor

Faculty of Medicine 醫學院

Department of Anaesthesia and Intensive Care 麻醉及深切治療學系

GIN Tony
MB ChB, MD (Otago), BSc (Cant),
PGDipHSM (Massey), FRCA, FANZCA, FHKCA,
FHKAM (Anaesthesiology)
Professor of Anaesthesia & Intensive Care

NGAN KEE Warwick Dean 顏傑
BHB, MB ChB, MD (Auck), FANZCA,
FHKCA, FHKAM (Anaesthesiology)
Associate Professor

HO Ming Hei Anthony 何名熙
MSc (Stan), MD (McM), FRCPC, FHKCA,
FHKAMI (Amaesthesiology), FCCP
Associate Professor

Department of Anatomical and Cellular Pathology 病理解剖及細胞學系

CHAN Wing Yee 陳詠儀
MB ChB (Wales), DipOccupMed, MD (CUHK),
DipRCPath, MRCPATH, MIAC
Associate Professor

LO Wing Ip Anthony 羅穎業
BMedSc, MB ChB (CUHK); PhD (Melb.)
Assistant Professor

LO Kwok Wai 羅國煒
BSc, MPhil, PhD (CUHK)
Associate Professor

Department of Anatomy 解剖學系

KINDLER Pawel M
MSc, PhD (Ill.)
Instructor

KWONG Wing Hang 鄺詠衡
BSc, MPhil (HKU), PhD (Lond.)
Associate Professor

Department of Biochemistry (Medicine) 生物化學系 (醫學院)

CHENG Hon Ki 鄭漢其
BSc (CUHK), PhD (Lond.)
Professor

FUNG Kwok Pui 馮國培
BSc, MPhil (CUHK); PhD (HKU)
Professor

LEE Cheuk Yu 李卓予
BSc, MSc, PhD (Br. Col.)
Professor of Biochemistry

CHEUNG Wing Tai 張榮泰
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Cantab.)
Associate Professor

HO Yuanyuan 何源遠
BSc (Taiwan Univ.); MSc, PhD (Col.)
Assistant Professor

TSUI Kwok Wing 徐國榮
BSc, DipEd, PhD (CUHK)
Associate Professor

Department of Chemical Pathology 化學病理學系

CHIU Wai Kwun Rossa 趙慧君
MB BS (Q'id.)
Assistant Professor

TANG Leung Sang Nelson 鄧亮生
MB ChB (CUHK), FRCPA
Associate Professor

Department of Clinical Oncology 腫瘤學系

CHAN Anthony T C 陳德章
MB BS (Lond.), MD (CUHK), MRCP (UK),
FHKCP, FHKAM (Medicine)
Associate Professor

POON Chuen Wai 潘全威
BSc, PhD (CUHK)
Instructor

ZHONG Sheng 鍾聲
MB, MM (Jiamusi Med. Coll.), PhD (CUHK)
Instructor

Department of Community and Family Medicine 社區及家庭醫學系

TANG Jinling 唐金陵
MB (Beijing Med.), MSc, PhD (Lond.)
Associate Professor

YU Tak Sun Ignatius 余德新
MB BS (HKU), MPH (Texas), FAFOM,
FHKCCM, FHKAM (Community Medicine),
MErgS, FACOEM, CIME
Associate Professor

Department of Diagnostic Radiology and Organ Imaging 放射診斷學系

CHAN Yu Leung 陳宇亮
MB BS (HKU), FRCR, FHKAM (Radiology), FHKCR
Associate Professor

GRIFFITH James Francis
MB BCh, BAO (N.U.I.), MRCP (UK), FRCR,
FHKCR, FHKAM (Radiology)
Associate Professor

LAM Wai Man Wynn 林慧雯
MB BS (HKU), FRCR, FHKAM (Radiology)
Associate Professor

SO Man Ching 蘇文菁
MB BS (Syd.), MBA (2000) (Hull), FRCR,
FHKCR, FHKAM (Radiology)
Assistant Professor

Department of Medicine and Therapeutics 內科及藥物治療學系

CHENG Gregory 鄭彥銘

MD, PhD (Tor.), DABIM, MRCP (UK), FRCPC(IM), DABO, DABH,
FRCPC (Hemat), FRCPC(Med Oncol), FHKCPath,
FHKAM (Pathology), FHKCP, FHKAM(Int Medicine)
Associate Professor

LI Kwok Ming Edmund 李國銘

BS (Loma Linda), MD (Philippines), FRCP, FRCPEd,
FRCPC, FACP, FHKCP, FHKAM (Medicine)
Associate Professor

WOO Kam Sang 胡錦生

MB BS, MD (HKU), MMed (N.U.S'pore.), FRACP, FRCPE,
FCCP, FACC, FHKAM (Medicine)
Professor

HUI Shu Cheong David 許樹昌

MB BS (N.S.W.), MRCP (UK), FRACP, FCCP,
FHKCP, FHKAM (Medicine)
Assistant Professor

TOMLINSON Brian 湯寧信

BSc, MD (Lond.), FRCP, FRCPE, FHKCP,
FHKAM (Medicine), FCP, FACP
Professor

Department of Microbiology 微生物學系

CHAN Kay Sheung Paul 陳基湘

MB BS (HKU), MSc (Lond.), MRCPATH
Associate Professor

TAM Siu Lun John 談兆麟

BSc, MSc (Tor.), PhD (HKU)
Professor

The Nethersole School of Nursing 那打素護理學院

CHAN Wai Kiu 陳惠嬌

RN, RM, BHS (Nurs) (W. Syd.),
GradDipHealthInfMgt (Syd.), MHA (N.S.W.)
Instructor

HUNG Shuk Yu 熊淑茹

RN, RTN, PEDipNurs, BSN (PolyU);
MNurs (CUHK)
Instructor

LAM Lai Wah 林麗華

RN, BNurs, MPhil (CUHK)
Assistant Professor

LI Ho Cheung William 李浩祥

RN, CertMedPsc&POANC (HKU), BSc (C&GCHE),
MPhil (CUHK)
Instructor

CHAU Pak Chun Janita 周柏珍

RN, BNurs, MPhil (CUHK)
Assistant Professor

IP Pui Yi 葉佩儀

RN, BHS (Nurs) (W. Syd.),
GradDipNursMgt (Syd.), MHA (N.S.W.)
Instructor

LEE Fung Kam 李鳳琴

RN, RM, RTN, BNurs, MPhil (CUHK)
Assistant Professor

LOW Lisa Pau Le 羅佩麗

RN, RN (UK), BN (Liv.), MPhil (PolyU)
Assistant Professor

Department of Obstetrics and Gynaecology 婦產科學系

TAM Wing Hung 譚永雄

MB ChB (CUHK), MRCOG,
FHKAM (Obstetrics & Gynaecology), FHKCOG
Assistant Professor

TSUI Hang Yuet Michelle 徐行悅

MB BS (Q'ld.)
Assistant Professor



Department of Ophthalmology and Visual Sciences 眼科及視覺科學學系

CHUA Kien Han John 蔡敬翰
MB BS (HKU), FRCSEd, FCOphthHK, FCSHK,
FHKAM (Ophthalmology)
Associate Professor

PANG Chi Pui 彭智培
BSc (Lond.), DPhil (Oxon.)
Professor

FAN Shu Ping Dorothy 范舒屏
MB ChB (CUHK), FRCSEd, FCSHK, AFCOphthHK
Assistant Professor

Department of Orthopaedics and Traumatology 矯形外科及創傷學系

CHAN Kai Ming Cavor 陳啟明
OBE, MB BS (HKU), MCh (Orth.) (Liv.), FRCSGlas,
FRCSEd, FRCSEd (Orth.), FACS, FHKAM (Orthopaedic Surgery), FHKCOS
Professor of Orthopaedics & Traumatology

Department of Paediatrics 兒科學系

HON Kam Lun 韓錦倫
MB BS (W. Aust.), DCH (Otago), DABPed,
DABPed (CritCareMed), DipPractDerm (Wales), FAAP
Assistant Professor

NG Pak Cheung 伍百祥
MB ChB (Dund.), MD (Leeds), DCH (Lond.), FRCPCH,
FRCPE, FHKAM (Paediatrics), FHKCPaed
Professor

Department of Pharmacology 藥理學系

LAU Hang Yung Alaster 劉行裕
BSc, PhD (Lond.)
Associate Professor

WISE Helen 慧凱倫
BSc (Brist.), PhD (Bath)
Associate Professor

School of Pharmacy 藥劑學院

HO Yee Ping 何綺萍
BSc, PhD (Lough.), CChem, MRSCHEM
Associate Professor

LEE Kwing Chin Kenneth 李炯前
BSc (Wash.), MPhil, PhD (CUHK)
Associate Professor

LEE Wing Yan Vivian 李詠恩
BSc (Calif.), PharmD (S. Calif.)
Instructor

Department of Physiology 生理學系

HUANG Yu 黃聿
BSc (Shanghai First Med. Coll.), MPhil, PhD (Cantab.)
Professor

WONG Patrick Yee Ding 黃宜定
BSc, DSc (Lond.), BA, MA, PhD (Cantab.), CChem,
FRSChem, FRSH, CBiol, FIBiol
Professor of Physiology

Department of Psychiatry 精神科學系

CHOW Lok Yee 周樂怡
BSc, MB BS (HKU), MRCPsych
Assistant Professor

TANG Wai Kwong 鄧偉光
MB ChB (CUHK), MRCPsych, FHKCPsych
Associate Professor

Department of Surgery 外科學系

CHEN Gong George 陳功
MB (Fujian Med. Coll.), MMed (Shanghai Sec.
Med./Fujian Med. Coll.), PhD (Glas.)
Associate Professor

LI Arthur K. C. 李國章
GBS, MA, MD, BChir (Cantab.), HonDSc (Hull),
HonDLitt (HKUST), HonDoc (Soka), FRCS, FRCSEd, FRACS,
FACS, FCSHK, FHKAM (Surg.), HonFPCS, HonFRCSGlas,
HonFRSM, HonFRCS (I), HonFACS, JP
Professor of Surgery (Clin).

LAU Wan Yee Joseph 劉允怡
MB BS (HKU), MD (CUHK), FRCSEd, FRACS, FACS,
FICA, FHKAM (Surgery), FCSHK, FRCSGlas, FRCS
Professor of Surgery

YIM Ping Chuen Anthony 嚴秉泉
BA, MA (Cantab.), BM ChB, MA, MD (Oxon.), DABS,
FACS, FRCS, FRCSEd, FICS,
FRCSGlas, FCCP, FHKAM (Surgery), FCSHK
Professor

Clinical Immunology Unit 臨床免疫學組

CHUI Yiu Loon 崔耀隆
BSc, PhD (Lond.)
Associate Professor

Centre for Health Ed. & Health Promotion 健康教育及促進健康中心

YUE So Kuen 余素娟
BSc, ProDipHPHE (CUHK)
Instructor

Faculty of Science

理學院

Department of Biochemistry (Science) 生物化學系 (理學院)

HO Walter K K 何國強
AB, PhD (Calif.)
Professor

TSANG David Sau Cheuk 曾守焯
BSc, PhD (McG.)
Professor

Department of Biology 生物系

CHEUNG Chi Keung Peter 張志強
BSc (HKU), MChem, PhD (N.S.W.)
Associate Professor

CHIU Chi Ming Lawrence 招志明
BSc, MPhil (CHUK), PhD (HKU)
Instructor

CHU Lee Man 朱利民
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Liv.)
Associate Professor

KWAN Hoi Shan 關海山
BSc, MPhil (CUHK), DipMicrobiol&Biotech (Osaka & Kyoto),
PhD (Calif.)
Professor

WONG Po Keung 王保強
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Calif.)
Professor

WONG Yum Shing 黃蔭成
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Calif.)
Associate Professor

Department of Chemistry 化學系

CHEUNG Yu San 張羽伸
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Iowa State)
Instructor

LEE Hung Kay 李鴻基
BSc, PhD (CUHK)
Assistant Professor

SHING Kung Ming Tony 成公明
BSc (HKU), MSc, PhD (Lond.), DIC, CChem FRSC
Professor

YU Chai Mei 余濟美
BS (St. Martin's Coll.), PhD (Idaho)
Associate Professor

KWOK Wai Man Raymond 郭偉民
BSc (CUHK), MSc, PhD (W. Ont.)
Associate Professor

LIU Zhifeng 劉志鋒
BSc (Wuhan), MSc (Acad. Sinica), PhD (W. Ont.)
Associate Professor

XIE Zuwei 謝作偉
BS (Hangzhou), MS (Shanghai Inst. of Organic Chem.),
PhD (Technische Univ. Berlin/Shanghai Inst. of Organic Chem.)
Associate Professor

Department of Mathematics 數學系

LUK Hing Sun 陸慶燊
BA (HKU), MA, MPhil, PhD (Col.)
Associate Professor

WEI Juncheng 魏軍城
BSc (Wuhan), PhD (Minn.)
Associate Professor

NG Kung Fu 吳恭孚
MSc, PhD, DSc (Wales)
Professor

ZOU Jun 鄒軍
BSc (Jiangxi), MSc (Wuhan), PhD (Acad. Sinica)
Associate Professor

Department of Physics 物理系

NG Hang Leung Dickon 吳恒亮
BSc (McG.), MSc (C'dia.), PhD (Manit.), MIP, CPhy
Associate Professor

WONG Hong Kuen 黃康權
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Northwestern)
Professor

YOUNG Kenneth 楊綱凱
BSc, PhD (Cal. Tech.)
Professor of Physics

ONG Hock Chun Daniel 王福俊
BA, PhD (Northwestern)
Assistant Professor

WONG King Young 黃景揚
BSc (CUHK), PhD (Penn.)
Associate Professor

Department of Statistics 統計學系

CHAN Ngai Hang 陳毅恒
BSc (CUHK), PhD (Maryland-Coll. Park), FIMS
Professor of Statistics

FAN Jianqing 范劍菁
BS (Fudan), MA (Chinese Acad. of Sc.), PhD (Calif.),
MISI, FIMS, MASA, MICSA
Professor of Statistics

CHAN Ping Shing Ben 陳炳城
BSc, MSc, PhD (McM.)
Associate Professor

WU Ka Ho Eden 胡家浩
BSc (CUHK), MSc (Dal.), PhD (Alta.)
Associate Professor

Faculty of Social Science

社會科學院

Department of Architecture 建築學系

CHAN Freeman Kaye 陳惠基
BSc (Arch), BArch (McG.), MRAIC, HKIA,
A.P. (List 1), RArch (HK)
Associate Professor

MARTINEZ-PRADO Gladys
Architecta (Univ. de El Salvador), MA(Manc)
BArch (Liv.), ARCUK, RIBA
Assistant Professor

CODY Jeffrey William
BA (Amberst Coll.), MA, PhD (C'nell)
Associate Professor

GORER WOO Pui Leng 胡佩玲
BArch (Sing.), MSc, MCP (M.I.T.)
Associate Professor

Department of Economics 經濟學系

FUNG Kit Bing Teresa 馮潔冰
BSocSc (HKU), MCom (N.S.W.), MEco, PhD (A.N.U.)
Instructor

LIU Chun Wah 廖振華
BSc (HKU), MA (Kansas), MSc, PhD (Wis-Madison)
Instructor

MENG Qingtai 孟慶來
BS, MA (Wuhan), MA, PhD (N.Y.)
Assistant Professor

WONG Kam Chau 黃錦就
BSSc, MPhil (CUHK), PhD (Minn.)
Associate Professor

LI Hongbin 李宏彬
BEcon, MS (China Agr.); PhD (Stan.)
Assistant Professor

LIU Pak Wai 廖柏偉
SBS, BA (Prin.), MA, MA (Ed), PhD (Stan.)
Professor of Economics

SUNG Yun Wing 宋恩榮
BSocSc (HKU), PhD (Minn.)
Professor

Department of Geography & Resource Management 地理與資源管理學系

CHAU Kwai Cheong 鄒桂昌
BA, MPhil (HKU), PhD (A.N.U.)
Associate Professor

LIN Hui 林瑋
DipEng (Wuhan Tech. Univ. of Survey. & Map.),
MS (Chinese Acad. of Sc.), MA, PhD (N.Y. State)
Associate Professor

WONG Kwan Yiu 黃鈞堯
BA (HKU), MA, PhD (Melb.)
Professor

LAM Kin Che 林健枝
BA, MPhil (HKU), PhD (N.E.), JP
Professor

SHEN Jianfa 沈建法
BSc, MS (E. China Normal), PhD (Lond.), FRGS
Assistant Professor

Department of Government and Public Administration 政治與行政學系

DAVIS Michael Curtis 戴大為
BA (Ohio State), JD (Calif.), LLM (Yale Law Sch.)
Professor

LAM Wai Man 林蔚文
DipSW, BSW (H.K. Polytech.); MA (Sus.); PhD (HKU)
Instructor

KUAN Hsin Chi 關信基
LLB (Chengchi), MA (F. U. Berlin), PhD (Munich)
Professor of Government & Public Administration

LEE Wing Yee Eliza 李詠怡
BSSc (CUHK), MA, PhD (Syr.)
Associate Professor



School of Journalism and Communication 新聞與傳播學院

CHYI Hsiang Iris 齊湘
BA (Taiwan Univ.), MA (Stan.), PhD (Texas)
Assistant Professor

LI Siu Pan 李少彬
BSc, PhD (HKU)
Instructor

FUNG Ying Him Anthony 馮應謙
BSSc (CUHK), MA, PhD (Minn.)
Assistant Professor

Department of Psychology 心理學系

CHAN Kwan Shing Darius 陳鈞承
BSc (CUHK), MA, PhD (Ill.)
Associate Professor

CHAN Wai 陳衛
BSSc (CUHK), MSocSc (HKU), MA, PhD (Calif.)
Associate Professor

HAYWARD William Gordon
BA, MA (Cant.), MS, MPhil, PhD (Yale)
Assistant Professor

CHAN Sui Yin Agnes 陳瑞燕
AB, MSW, AM (Mich.), PhD (Calif.)
Associate Professor

FUNG Hoi Lam Helene 馮海嵐
BS (Wash.); MA, PhD (Stan.)
Assistant Professor

PENNEY Trevor Bruce
BSc, MSc (Nfld.), MA, MPhil, PhD (Col.)
Assistant Professor

Department of Social Work 社會工作學系

CHAN CHOI Yuet Mei Tammy 陳蔡月薇
BSW (Manit.)
P/T Field Instructor

CHO Kam Fung 曹金鳳
BSW, AdvDip(SocWk), MSocSc (HKU)
P/T Field Instructor

LAU Yuk King 劉玉琮
BSSc, MSW, PhD (CUHK)
Assistant Professor

CHAU Kin Lam Kenneth 周健林
MSW (McG.), PhD (S. Calif.)
Professor of Social Work

LAM Ching Man 林靜雯
BSSc (CUHK), MSW (McG.), PhD (W. Laur.)
Field Instructor

YUE Sau Chun Judia 余秀珍
BSocSc, AdvDip (SocWk), MSocSc (HKU)
P/T Field Instructor

Department of Sociology 社會學系

CHAN Ying Keung 陳膺強
BSSc (CUHK), DU (Bordeaux)
Professor

NG Pak Tao Pedro 吳白弢
BSSc (CUHK), EdM, EdD (Harv.)
Instructor

WONG Suk Ying Veronica 王淑英
BEd(Liv.), DipEd(Lond.), MA, MA, PhD(Stan.)
Associate Professor

LAU Siu Kai 劉兆佳
BSocSc (HKU), PhD (Minn.), JP
Professor of Sociology

PENG Yusheng 彭玉生
BPhil (Sichuan), LLM (Chinese Acad. of Soc. Sc.),
MA, PhD (Calif.)
Associate Professor

Research Projects funded by the Endowment Fund

書院基金資助研究計劃

Lee Hysan Foundation Research Grant and Endowment Fund Research Grant

Project Holder	Department	Project
DU Ruxu	Automation and Computer-Aided Engineering	e-Monitoring and Intelligent Maintenance of Plastic Injection Molding Machines
Irene H S CHOW	Management	High Performance Work Systems in Chinese Societies
Lawrence C M CHIU	Biology	Modulatory Effects of Some Selected Eicosanoid Synthesis Inhibitors on EPA-induced Apoptosis in Human Leukemic Cells
WONG Po-keung	Biology	Polychlorinated-dibenzo-p-dioxins (PCDDs) in Marine Sediment
LI Tao	Finance	Credit Spreads and Credit Ratings
Peter C K CHEUNG	Biology	Cultivation of Novel Edible Mushrooms by Submerged Fermentation
LAM Wai-man	Government and Public Administration	Depoliticization and Hong Kong's Political Culture
LAU Yuk-king	Social Work	Comparative Studies on Economic Development and Women's Family Status in Chinese Societies – Hong Kong Study
Helene H L FUNG	Psychology	Age-related Emotional Reactions to Terrorist Attacks
Eliza C Y TSE	School of Hotel and Tourism Management	A Study of Entrepreneurship, Strategy and Performance in China's Emerging Fast-food Industry
HO Yuan-yuan	Biochemistry	Signaling Mechanisms Underlying the Effects of Apolipoprotein E (APO E) on Cell Proliferation and Apoptosis
TSE Ching-biu	Marketing	Factors Affecting Demand for Counterfeits
LI Hongbin	Economics	Privatization of China's State Owned Enterprises
Takamichi MITO	Japanese	The Political Economy of Deregulation in Contemporary Japan: The Case of the Oil Market

Student Union

學生會

The 40th United College Student Union Council 第四十屆聯合書院學生會監議會

Chairman

LI Cheuk Hang

Vice-chairman

WONG Tin Wai Tinway

Secretary

KWOK Chi Wai

General Affairs Officer

SHING Erh Tsui Esther

Members

CHAN Man Wai	CHAN Sin Sze Janet
CHAN Siu Ming	CHAN Sze Man
CHENG Ho Yan	CHENG Wing Kei
CHOI Wun Louise	CHONG Wai Na
FONG Sze Wai	HO Ka Chun
HUI Chau Yuet	KONG Nga Ting
KONG Pui Yan	KONG Suk Wing
LAI Chun Hei Gary	LAI Chun Kit
LAI Wing Suen Cynthia	LAM Chui Yi
LAM Hoi Keung Tony	LAM Pik Yue
LAM Pui Yee Andress	LEE Chun To
LEUNG Hoi Kei	LEUNG Lap Hang
LUI Yick Sze	NG Siu Tung
NGAN Oi Wa	SHAM Lok To
TSANG Chee Fung Alex	TSANG Sin Mei May
TSANG Wai Ki	YUEN Cheuk Chung
YUEN Ka Yee	YUNG Ka Ho

主席

李卓衡

副主席

黃天偉

秘書

郭子威

總務

成爾翠

委員

陳文偉	陳倩絲
陳肇銘	陳思敏
鄭可茵	鄭永機
蔡媛	莊慰娜
方詩慧	何家進
許秋月	鄺雅婷
江佩茵	江淑穎
黎鎮禧	黎晉傑
黎穎璇	林翠儀
林海強	林碧如
林沛怡	李鎮滔
梁凱基	梁立恆
雷奕思	吳小東
顏愛華	岑樂濤
曾致鋒	曾倩美
曾偉奇	袁卓中
阮嘉儀	容家豪

Committees of the Student Union Council 監議會屬下常設委員會

Monitory Committee

Chairman

YUNG Ka Ho

Secretary

NGAN Oi Wa

Members

CHAN Man Wai	KONG Suk Wing
KWOK Chi Wai	LAI Chun Kit
LAM Hoi Keung Tony	

觀察委員會

主席

容家豪

秘書

顏愛華

委員

陳文偉	江淑穎
郭子威	黎晉傑
林海強	

Finance Committee

Chairman

LEUNG Hoi Kei

Secretary

TSANG Sin Mei May

Members

CHAN Siu Ming	CHENG Ho Yan
LEE Chun To	SHING Erh Tsui Esther
TSANG Chee Fung Alex	WONG Tin Wai Tinway

Constitutional Committee

Chairman

CHENG Wing Kei

Secretary

LUI Yick Sze

Members

CHAN Sze Man	CHOI Wun Louise
HO Ka Chun	KONG Nga Ting
LAM Chui Yi	LEE Cheuk Hang

Affiliated Clubs and Societies Committee

Chairperson

LAM Pik Yue

Secretary

YUEN Ka Yee

Members

CHAN Sin Sze Janet	CHONG Wai Na
LAI Chun Hei Gary	LAI Wing Suen Cynthia
LEUNG Lap Hang	NG Siu Tung

Election Committee

Chairman

LEE Chun To

Secretary

KONG Suk Wing

Publications Officer

CHAN Sze Man

General Affairs Officer

CHONG Wai Na

財務委員會

主席

梁凱基

秘書

曾倩美

委員

陳肇銘	鄭可茵
李鎮滔	成爾翠
曾致鋒	黃天偉

章則委員會

主席

鄭永機

秘書

雷奕思

委員

陳思敏	蔡媛
何家進	鄺雅婷
林翠儀	李卓銜

屬下團體委員會

主席

林碧如

秘書

阮嘉儀

委員

陳倩絲	莊慰娜
黎鎮禧	黎穎璇
梁立恆	吳小東

選舉委員會

主席

李鎮滔

文書

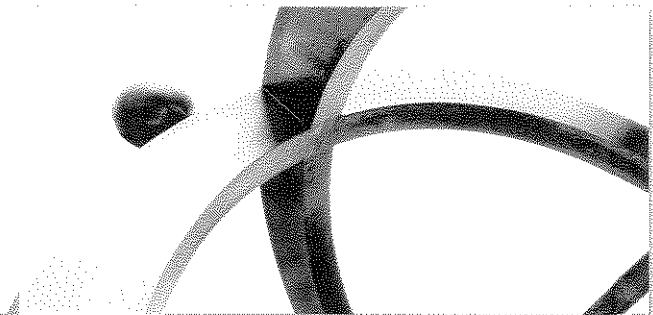
江淑穎

出版

陳思敏

總務

莊慰娜



The 40th United College Student Union Executive Committee
第四十屆聯合書院學生會

President

CHIU Ya Lok Jessica

Vice-President

LO Wing Sze Winnie

Vice-President (External Affairs)

LEUNG Ching Yau

Secretary

CHAN Hoi Yung

Treasurer

SHAM Ka Ho Gary (until 31/7/2002)

WONG Ting Yu (from 8/1/2002)

Academic officer

LAU Shuk Ching

Publication Officer

NG Yuet Chung Sara

Welfare Officers

HO Sin Ming

LAM Yuk Yin

Sports Officer

THONG Wing Yan

Recreation Officer

TSANG Ying Yvonne

General Affairs Officer

WONG Ting Yu (until 31/7/2002)

Publicity Officer

LEE Ka Lee

External Relations Officer

HO Ching Lui

Social Affairs Officer

CHAN Chi

會長

趙也樂

副會長

盧穎思

外務副會長

梁靜友

秘書

陳凱蓉

財務幹事

岑嘉浩 (至 2002 年 7 月 31 日止)

黃定宇 (由 2002 年 8 月 1 日起)

學術幹事

劉淑貞

出版幹事

吳悅聰

福利幹事

何倩明

林玉燕

體育幹事

唐詠恩

群育幹事

曾 瑩

總務幹事

黃定宇 (至 2002 年 7 月 31 日止)

宣傳幹事

李嘉莉

外交幹事

何靖蕙

社會幹事

陳 翹

Residents Association of Adam Schall Residence

湯若望宿舍宿生會

Chairman

HO Ka Fai

Vice-Chairperson

CHAU Shuk Ling

Secretary

CHENG Wing Yat

Treasurer

LEUNG Kwok Mei

Recreation Officers

CHAN Hing Fai

LEE Chi Hang

LAI Man Wai

LIM King Wah

General Affairs Officers

LI Cheuk Hang

TSOI Ting Ting

Welfare Officers

YUEN Sheung Pan

YEUNG Wai Ling

Adjunct Officers

TANG Hin Kuen

HUNG Li Na

會長

何嘉輝

副會長

周淑玲

文書

鄭永逸

財政

梁嫻媚

群育

陳慶輝

李志恆

黎敏慧

林景華

福利

李卓衡

蔡婷婷

總務

袁尚斌

楊慧玲

學術

鄧衍權

洪莉娜

Residents Association of Bethlehem Hall

伯利衡宿舍宿生會

Chairperson

LAI Kay Ting

Vice-Chairperson

YEUNG Chi Wan

Secretary

LAI Ching Hong

Treasurer

CHUNG Ka Man

Adjunct Officers

WONG Hoi Ching

NG Kwok Mei

YEUNG Yu Ming

CHAN Chiu Man

Welfare Officers

LAI Hung Kiu

SHEK Sze Wan

Recreation Officers

AU YEUNG Ka Yi

SZETO Wai Man

General Affairs Officer

FUNG Chi Keung

會長

黎紀婷

副會長

楊智韻

文書

黎正匡

財政

鍾嘉敏

學術

王海澄

吳嫻媚

楊子銘

陳釗文

福利

賴鴻嬌

石詩韻

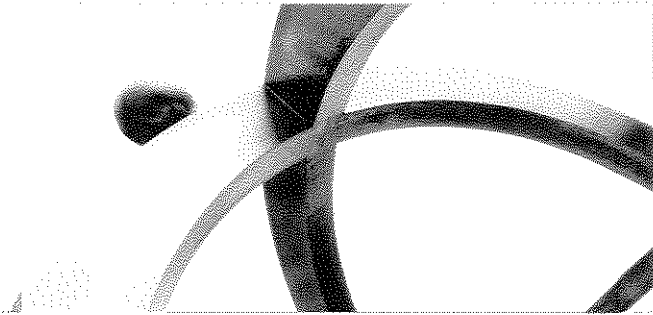
群育

歐陽家怡

司徒惠文

總務

馮志強



Residents Association of Hang Seng Hall

恒生樓宿舍宿生會

Chairman

WU Kin Fai

Vice-Chairperson

MAN Ting Yan

Secretary

TSE Ka Lee

Treasurer

LEUNG Shuk Ming

Promotions officers

CHEUNG Chung YEUNG Yip Hong

Publications Officers

HO Wing Kin CHAN Chung Hang

Welfare Officers

MAN Ming Fung TANG On Lai

Recreation Officers

MAN Hiu Tung WONG Yat Wa

General Affairs Officer

CHENG Man Ka

會長

鄔鍵輝

副會長

文庭欣

秘書

謝嘉莉

財政

梁淑明

宣傳

張聰 楊業康

出版

何永健 陳仲恆

福利

文明鋒 鄧安麗

群育

文曉彤 黃日華

總務

鄭敏嘉

Members Association of Pak Chuen Hall

百全堂幹事會

Chairperson

LEUNG Sau Man

Vice-Chairpersons

CHAN Kin Man Man Wai Kit

Secretary

CHONG Hau Yee

Treasurer

NG Nga Ling

Promotions Officers

WONG Man Tsui TO Yuet Heng

Recreation Officers

CHEUNG Wing Ka LEE Man Sze

CHUNG Ching Chu

Recreation Officers

WONG Yuet Wah LIU Sik Hing

Publications Officer

CHAN Wai Ming

General Affairs Officers

LEUNG Kin Fei CHAN Pak Kei

會長

梁秀文

副會長

陳健敏 文偉傑

文書

莊巧怡

財政

吳雅玲

宣傳

黃晚趣 杜月恆

康樂

張詠嘉 李文斯

鍾澄珠

群育

黃悅華 廖錫興

出版

陳慧明

總務

梁健飛 陳柏奇

Members Association of Ping Fan Hall
秉芬堂幹事會

Chairperson

LIU Yun Lai

Vice-Chairpersons

TSE Po Yu

CHENG Chai Ying

Secretary

WU Ka Ying

Treasurer

SO Wai Hung

Promotions Officers

CHENG Yuen Kan

LAI Yu Kit

Recreation Officer

NG Ying Man

Recreation Officer

CHUNG Yee Man

Welfare Officer

LEE Yuk Ling

General Affairs Officer

LAU Tsui Heung

Connection Officer

CHAN Sze Man

會長

廖潤妮

副會長

謝寶茹

鄭濟盈

文書

胡嘉瑩

財政

蘇偉雄

宣傳

鄭婉勤

黎宇杰

康樂

吳映雯

群育

鍾綺雯

福利

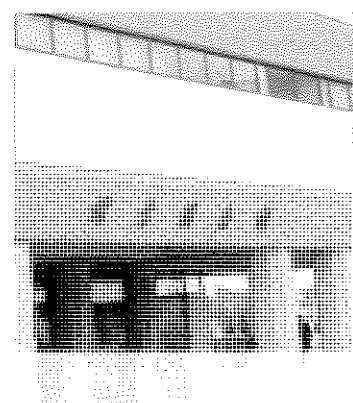
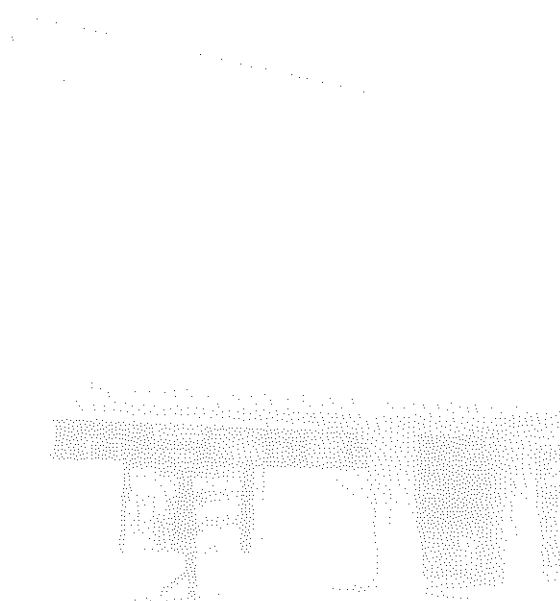
李玉玲

總務

劉翠香

聯絡

陳思敏



List of Graduates

畢業生名錄

Faculty of Arts

文學院

Chinese Language and Literature

中國語言及文學

CHAK Pui Lam	翟佩霖
CHAN Ching Shun	陳貞信
CHAN Kit I	陳潔儀
CHAN Suk Mei	陳淑媚
CHAN Yuen Chau	陳婉秋
CHEUNG Chuk Nga	張竹雅
CHIANG Yau Laam Milly	蔣友嵐
CHOI Ching Mui	蔡青梅
CHOU Tong Yu	周冬如
CHOY Pui Ka	蔡佩嘉
CHU Pui Man	朱佩雯
CHUNG Wing Shan Midco	鍾穎珊
HUANG Yin Ping	黃燕萍
IP Po Man	葉保文
KWOK Wing Leung	郭永良
LAU Pui Kan Regina	劉珮瑾
LAW Shuk Ching Queenie	羅淑程
LEE Tsui Yan	李翠茵
LI Ho	李可
SETO Sau Man	司徒秀雯
TAN Mei Ah	陳美亞
TIN Nim Yu	田念如
WONG I Na	黃依娜
WONG Kin Fai	黃建輝
WONG Kwok Yan Jessie	王嫻欣
WONG Man Wai	黃文威
WONG Yuet Lei	王粵梨
YIP Ngar Hung	葉雅紅
YIP Tak Ping	葉德平

English

英文

CHAU Ka Fai	周家輝
CHEUNG Kee Nang Kenny	張其能
CHONG Lai Nga	莊麗雅
KO Chung Man Cynthia	高頌文
LAM Lai Ki	林麗琪
LAM Lok Yan Joyce	林珞因
LAM Tsui Wah	林翠華
LEE Pui Ling	李佩玲
LEUNG Chui Woon Flora	梁翠媛

LEUNG Pik Ling	梁碧鈴
LEUNG Tak Chi	梁德智
LEUNG Wing Kwan	梁穎群
LIE Ching Lam	李菁霖
LUNG Mei Fong	龍美芳
MAI Ka Ying	米嘉盈
NG Sin Ling Sandra	吳先玲
PANG So Kin	彭素堅
WONG Ka Sin	黃嘉善
WONG Ka Wai	黃嘉慧
YAU Tsz Yan	邱芷茵
YIK Ping Chui	易平璿

History

歷史

CHAN Yuen Fung	陳遠逢
CHUI Wing See	崔詠詩
JIM Sze Nga	詹施雅
KWOK Fong Kit	郭芳杰
LAI Man Kit	黎文傑
LAM So Kam	藍素琴
LAW Siu Man	羅小敏
LEUNG Chi Hin Calvin	梁智軒
LEUNG Man Kit	梁文傑
MAK Chung Wai	麥頌慧
NG Pik Kin	吳璧堅
TANG Wai Kuen	鄧偉娟
TONG Yuen Man	唐婉雯
WONG Hue Wai Janice	王曉蕙
WONG Ka Wai	黃家偉
YEUNG Kit Ting	楊潔婷

Japanese Studies

日本研究

CHIANG Mei Hing	蔣美馨
HO Hung Mui	何紅梅
HO Lai Ming	何麗明
IP Wai Chong	葉惠莊
LAW On Pik	羅安碧
LEUNG Ka Yue	梁嘉瑜
MAN Shuk Ping	文淑萍
TAM Siu Fan	譚小芬

Translation

翻譯

AU Yue Hin	區宇軒
CHAN Kar Yan	陳嘉恩
CHAN Sheung Man	陳尚敏
CHAN Yuen Wai	陳婉慧
KOU Mei Ping	顧美屏
KUNG Hoi Yan	龔凱茵
WONG Pui Yin	王沛然
WONG Wan Chi	黃韻姿
YEUNG Suk Yee	楊淑兒

Faculty of Business

Administration

工商管理學院

Hotel and Tourism Management

酒店及旅遊管理學

CHAN Hoi Ting	陳凱婷
LAI Oi Shuen	黎譚璇
LAM Ka Lai	林家麗
LAM Shuk Ling	林淑玲
LEE Chuen Yee	李鑽儀
LEE Man Yee	李敏儀
LEE Sze Lok	李詩諾
LEE Ying Kit	李英傑
LIN Mei Chi	連美芝
TSUI Sai Kit	徐世傑
WONG Sum Yee Queenie	王心怡
YEUNG Pui Shan	楊佩珊

Integrated BBA Programme

工商管理學（綜合課程）

AU Sim Kuen	牛嬋娟
CHAN Hei Wing Sophia	陳熙穎
CHAN Kwan Lam	陳君琳
CHAN Ngai Pan	陳毅斌
CHAN Pa Ki Martinian	陳伯姬
CHAN Shi Na	陳仕娜
CHAN Sze Man	陳詩敏
CHAN Wai Ming	陳惠明
CHEANG Pui Tak	鄭佩德
CHENG Wing Ka Francis	鄭永家
CHEUNG Ho Ka	張可嘉
CHEUNG Kwok Hung	張國雄
CHEUNG Shui Wan Shirley	張瑞雲
CHEUNG Yat Yee	張逸儀

CHONG Chi Ho	莊志豪
CHOY Yuen Yi Adrienne	蔡宛儀
CHOY Yuk Tin Natalie	蔡玉鋤
CHU Ying Ying Maggie	朱盈盈
CHUNG Hoi Shan	鍾凱珊
CHUNG Kwan Ming	鍾君明
CHUNG Sze Foon	鍾時歡
FU Yuen Hung	傅婉紅
FUNG Ching Yin	馮正彥
FUNG Chung Yun	馮頌茵
FUNG Nga Yee	馮雅儀
FUNG Yuen Wah Grace	馮婉華
HO Ka Man Emily	何家嫻
HO Shuk Ying	何淑瑩
HO Sze Chun	何思進
HONG Emilia	區家慧
IP Chim Wan	葉占云
KWAN Lai Ying	關麗盈
KWOK Kin Yan	郭健欣
LAI Hui Yan Sunnie	黎栩昕
LAI Sze Man Amy	黎思敏
LAM Kit Wai	林潔蕙
LAU Siu Hing	劉少卿
LAW Wai Ki	羅慧琪
LEE Ka Fai	李嘉輝
LEE Lok Man	李樂敏
LEE Wing Yee	李詠宜
LEE Yat Lam	李逸琳
LEUNG Chi Yan Julianna	梁芷茵
LEUNG Shu Ling	梁書寧
LI King Lun	李景倫
LIN Ming Sing	林明星
LO Im Va	羅艷華
LO Tsui Sim	羅翠嫻
LUI Shek Chi	雷錫滋
LUI Sik Ying	呂爽瑩
LUK Man Fat	陸文法
LUK Yee Linda	陸懿
NG Kwan Yiu	吳君瑤
OR Tin Lok	柯天樂
POON Shing Sum	潘勝心
POON Yiu Cheung	潘耀翔
QIN Ting	秦婷
SIN Siu Mei	單少薇
SIU Wing Shan	蕭穎珊
SO Yee Wai	蘇宜慧
TAM Ka Kwong	譚家廣
TAM Yuen Man	譚婉雯

TANG Gaily
 TANG Hiu Kwan
 TSANG Ching Yee
 TSANG Hing Ting Angela
 TSANG Kin Leung
 TSANG Lai Man
 WONG Hung Yuet
 WONG Ka Lai
 WONG Man Ying
 WONG Shun Chau
 WONG Suet Yi
 WONG Tsz Him
 WONG Wan Kin
 WONG Yu Tsang Alex
 YAU Chung Wai
 YEUNG Ling Yan
 YIP Ka Sin
 YIU Hei Man
 YIU Lee
 YU Kwok Ki
 YU Pui Yan Germaine
 YUNG Man Yee

鄧嘉莉
 鄧曉焜
 曾靜怡
 曾慶婷
 曾建良
 曾麗敏
 黃鴻悅
 黃嘉麗
 黃文英
 黃舜秋
 黃雪怡
 黃子謙
 王允健
 黃宇鏗
 丘頌偉
 楊苓欣
 葉嘉倩
 姚希文
 姚 莉
 余國基
 余沛恩
 翁敏儀

Professional Accountancy
 專業會計學

CHAN Chung Man
 CHAN Sze Wai
 CHAN Wang Yiu
 CHEN Chuen Jimmy
 CHEUNG Kwok Kei
 CHEUNG Mei Ki
 CHOR Kin Lan Anna
 CHUI Siu Kei
 CHUNG Hiu Yan
 HO Shan
 HUNG Chi Wai
 KWOK Shek San
 LAM Siu Kwan
 LAM Suet Mei
 LEE Wai Ling
 LEUNG Yiu Wing Eric
 Li Hong Yu
 LUI Yik Kan
 MOK Wang Chau
 NG Ching Man
 NG Yu Ling
 NGAO Juling
 O Chun Yuen

陳仲敏
 陳思慧
 陳宏耀
 陳 荃
 張國基
 張美琪
 左健蘭
 徐兆基
 鍾曉欣
 何 山
 洪志偉
 郭錫燊
 林少君
 林雪微
 李慧玲
 梁耀榮
 李康裕
 呂亦勤
 莫泓秋
 伍靖雯
 吳裕玲
 敖楚琳
 柯晉遠

POON Pak Hin
 SETO Fong Ching
 TAM Wai Shing
 TONG Man Tat
 TSANG Hau Lam
 TSE Kai Yee Carrie
 TSE Yu Ying
 WANG Pik Chin
 WONG Elly
 WONG Tin Po
 WU Lap Yee Letty
 YAU Ngai Lun Alan
 YEUNG Lui

潘柏軒
 司徒方正
 譚偉勝
 唐雯達
 曾巧臨
 謝啟怡
 謝如英
 王碧遷
 王雪麗
 黃天寶
 胡立怡
 邱毅麟
 楊 蕾

Quantitative Finance

計量財務學

LIM Ka Yuk Paul
 NG Chun Chun
 OEY Pui Lee
 TAM Tsz Wa
 TANG Chi Keung
 TZANG Fei Lung
 WONG Tsz Cheuk

林家鈺
 吳真真
 黃培莉
 譚紫華
 鄧智強
 張飛龍
 黃子卓

Faculty of Education

教育學院

Language Education

語文教育

CHENG Yu Ting Joyce
 LAM Ming Lung
 LAU Chun Kit Ricky
 LEUNG Sze Lai Christina
 SHAM Wai Ming
 TO Wai Chi
 WONG Chi Hong
 WONG Ngan
 WU Chun Ho

鄭如婷
 林銘龍
 劉俊傑
 梁斯禮
 岑慧明
 杜慧芝
 黃智康
 王 雁
 鄒俊豪

Physical Education and Sports Science

體育運動科學

CHAN Lee Willy

陳 莉

Faculty of Engineering 工程學院

Computer Engineering 計算機工程學

AU Ming Hong	歐銘康
CHAN Chiu Kwong	陳超廣
CHAN Chiu Wai	陳昭偉
CHAN Kai Hong	陳啟康
CHAN Pik Wah	陳碧華
CHU Kin Sun Jimmy	朱健新
HO Sze Ho	何思豪
KO Man Yee	高敏儀
LAI Ping Hay Anthony	黎炳熙
LAU Chun Wai	劉進偉
SIU Kin Pong	蕭建邦
SO Tsz On	蘇梓安
TANG Cheung Yau Selwyn	鄧長祐

Computer Science 計算機科學

CHAN Cheuk Hung	陳卓雄
CHEUNG Chun Hing	張振興
CHEUNG Wai Ying	張慧瑩
GAO Zhenghong	高正弘
HO Shu Sun	何樹燊
HUI Ka Lok	許家樂
HUNG Wah Johnson	洪華
LAM Yee Gordon	林怡
LAW Wai Chi	羅偉慈
LEE Kit Ying	李潔滢
LI Kwok Ching	李國正
LIN Chi Chung	練志忠
LO Pak Tung	羅柏東
LO Wai Yin	羅偉然
LOK Yiu Ying	陸耀盈
LOO Wing Kei	盧永基
NG Ka Wai	吳家慧
SHEK Chi Ching	石至正
TSE Chok Fung	謝作鳳
YEUNG Kam Wah	楊錦華
YUEN Shiu Fun	阮少芬

Electronic Engineering 電子工程學

AU Ching Ping	區正平
CHAN Man	陳敏
CHAU Tik Fai	周狄暉

CHENG Wang Tung	鄭宏東
CHOY Pui Yee	蔡蓓儀
CHU Lut Hey	朱聿熹
HEUNG Siu Kei	香兆基
JIN Kui	金葵
KWAN Wing Cheung	關永祥
KWOK Yan Lun Andy	郭毅鏘
KWOK Yin Ching	郭燕青
KWOK Yuen Yan	郭婉欣
LAI Chun Chung	賴振宗
LAM Chi Hong	林智康
LAM Ming Fung	林銘鋒
LEE Chi Man	李芝雯
LEE Sum Wai	李芯慧
LEUNG Tsz Kit	梁子傑
LEUNG Wai Yip	梁偉業
LIU Yeuk Shek	柳若石
SIN Ka Yu	冼家裕
SIN Kin Ning Peter	冼健寧
TAM Yuk Yin	譚玉燕
WONG Chi Ho	王志豪
WONG Fai Yeung	王暉揚
WONG Kwing Nam	黃炯南
WONG Ting Bong	黃定邦
WONG Wai Hang	黃偉恆
YANG Zheng	楊征
YUEN Kar Kue Alan	袁家駒

Information Engineering 訊息工程學

CHAN Chi Yuk	陳智旭
CHAN Nai Bun	陳迺鏗
CHAN Wai Sum	陳蕙心
CHU Hoi Chung	朱凱頌
FUNG Chi Pong	馮子邦
FUNG Ka Man	馮嘉文
FUNG Kar Yin	馮嘉賢
HO Kin Fai	何建暉
HO Ngai Hang	何毅恆
HO Siu Ting	何少挺
KU Yuen Ching	古遠政
LAI Fung Yee	黎鳳儀
LAW Chi Yuen	羅智遠
LEUNG Wing Sze	梁詠思
LEUNG Yui See	梁睿思
LIU Yee Lai	廖依麗
LO Cheuk Lun	盧卓倫
LO Ka Kin	盧家健

MAN Ho Pan	文浩濱
NG Lai San	伍麗新
NG Wing Lun	吳穎麟
TONG Chi Yeung	唐志揚
TSANG Lai Ling	曾麗玲
YOENG Hiu Lee Shirley	熊曉利
YUE Po Ting	庾寶婷

Mechanical and Automation Engineering
機械與自動化工程學

CHOI Yuet Kei	蔡悅琪
CHUNG Ho Man	鍾皓文
HO Pak Yu	何柏裕
KWAN Kwok Yin	關國賢
LAI Yuen Hoo	賴元浩
LAU Yiu Kee	劉耀基
LEUNG Ping Tak	梁平德
LEUNG Yin Lun	梁彥倫
LUK Ho Yin	陸浩然
NG Tsz Ho	伍子豪
NG Wing Yee	吳詠誼
TANG Wai Wa	鄧偉華
TSE Kim Fung	謝劍鋒
YIP Yiu Pong	葉耀邦

Systems Engineering and Engineering Management
系統工程與工程管理學

CHAN Chi Ching	陳志青
CHAN Chung Lai	陳鎮禮
CHAN Suet Wan	陳雪雲
CHAN Ying Hung	陳迎虹
CHEUNG Man Chi	張敏芝
CHEUNG Pik Shan	張碧珊
CHOI Wai Ming	蔡慧明
FUNG Hip Biu	馮翹颺
HON Shing Ping	韓聖平
KEI Oi Chu	紀愛珠
KWOK Wai Nang	郭偉能
LAM Cheuk Wing	林焯榮
LAM Pui Wah	林佩華
LAW Lai Han	羅麗嫻
SIN Chau Mui	辛秋梅
SO Chak San	蘇澤生
TAM Tsz Ling	譚紫玲
TSANG Kam Man	曾錦文
YEUNG Ka Kit	楊家傑

Faculty of Medicine
醫學院

MB ChB Programme
內外全科醫學士課程

AU Ka Man	區嘉敏
CHAN Hiu Lam	陳曉藍
CHAN Kai Man	陳啟文
CHAN Ying Chuen Berenice	陳映全
CHEUK Kwan Yiu	卓筠嬈
CHIANG Pui King	蔣珮琮
CHOI Yue Kwan	蔡宇均
CHOW Chiu Leung	周昭亮
CHU Wai Yin	朱偉賢
CHU Yiu Ching Tiffany	朱曉青
CHUI Hau Yu	徐巧汝
CHUI Sze Wing	徐思永
CHUNG Ho Fai	鍾皓暉
FONG Yeuk Kwan	方若君
HO Ka Kei Edward	何家驥
HO Mo Sze Ellen	何慕詩
KONG Hang Sze Amy	江恆思
KWOK Ka Chun	郭家進
KWOK Lai Wa	郭勵樺
LAI Hiu Yan Miranda	黎曉欣
LAM Chi Kwai	林志葵
LAM Kwan Diana	林 瑤
LAM Yuk Keung	林旭強
LAU Wing Yun	劉永欣
LAU Yan On Yvonne	劉欣安
LEE Chi Fai William	李志輝
LEE Man Kei	李文基
LEE Yee Lam	李懿琳
LEUNG Shuk Yan Joey	梁淑恩
LEUNG Tak Yu Grace	梁德瑜
LI Man Shun	李文信
LIE Kin Fung	李堅峯
LIU Lai Chu Thomas	廖黎曙
LUI Ngo Yin	呂傲研
MA Kit Kwan	馬潔群
NGAI Ho Yin	魏浩然
SIN Wing Yin Winnie	冼穎然
SIT Yao Wai	薛耀威
TSUNG Li Yan	曾莉茵
WONG Chun Kwan Bonnie	黃駿君
WONG Ho Hing	黃浩鄉
WONG Kwok Kitty	王 珏

WONG Lai Ping 王麗萍
WONG Sze Man Loretta 王思敏
WONG Tsz Cheung 黃梓祥
WONG Yeuk Ka 黃若加
YEUNG Ming Fong 楊明晃

Intercalated Degree Programme in Medical Sciences

醫學科學增插學年學士學位課程

SO Chun Kit 蘇俊傑
TO Ming Chun 杜鳴真

Pre-registration Nursing 護理學

CHAN Chiu Oi 陳昭瑗
CHAN Man Lo 陳文璐
CHAN Sin Yi 陳倩儀
CHAN Wing Chi 陳穎姿
CHU Chung Ho 朱仲豪
KWOK Ka Ling 郭嘉玲
KWOK Sau Lun 郭秀倫
LEUNG Chung Yin 梁仲賢
LEUNG Hiu Wah 梁曉華
LEUNG Man Wai 梁文偉
LI Chi Yan 李智忻
TSANG Pui Ki 曾佩琪
TSUI Hoi Ming 徐凱明
YUEN Ling Choi Leon 袁令材

Pharmacy 藥劑學

CHAN Man Wai 陳文慧
CHOW Chun Yeung 周俊揚
HUI Hoi Yun 許凱潤
LAW Wai Leung 羅偉良
LEUNG Pui Yee 梁佩儀
NG Ka Yan 吳嘉茵
TANG Pui Ki 鄧珮琪

Faculty of Science 理學院

Biochemistry 生物化學

AU Wing Yee Alice 區穎兒
CHAN Chor Kwan 陳楚筠
CHAN Vinci 陳韻姿

CHEUNG Tsz Man 張紫敏
FAN Cheuk Kit Max 范卓杰
FONG Fu Yun 方富潤
HO Chun Yu 何振宇
KO Chun Hay 高俊熙
LAM Kin Bong Hubert 林建邦
LEE Kai Woo 李啟和
LEE Yat Lung 李逸龍
LI Tin Wai Olive 李天慧
LO Ting Chi 羅婷芝
ONG Chik Ying Rose 王植櫻
POON Pik Wun 潘碧媛
TSANG Pui Ka 曾貝嘉
WONG Chi Hang 黃智恆
WONG Wai Sum Vanessa 黃慧心

Biology 生物

CHAN Hang Yi 陳杏怡
CHAN Lap Wing 陳立榮
CHENG Lai Kwan 鄭麗君
CHIM Chun Lai 詹俊麗
FU Shing Ming 傅承銘
LAI Shuk Yi 黎淑怡
LI Yin Wa 李燕華
LIU Sau Lai 廖秀麗
NG Sui Man 吳瑞文
SUEN Pui Kit 孫沛傑
TANG Oi Man 鄧愛雯
WONG Man Shan Michelle 黃敏珊
YEUNG Wang Leong Tenny 楊宏亮

Chemistry 化學

CHOI Man Kit 蔡文傑
KONG Wing Yan 江穎欣
LAU Wai Cheung 劉慧璋
LEE Sze Man 李詩文
LO Sha Sha 盧莎莎
MA Nap Tak 馬立德
MAK Ling 麥玲
MOK Ming Wai 莫明偉
SIU Ming Tsun 蕭銘浚
SUC Chiu Ho 蘇昭豪
TANG Mei Yee 鄧美儀
WONG Kam Wing 黃錦榮
WONG Yuen Yee 王婉儀
YIP Wing Yan 葉穎欣
YUEN Kit Hing 阮潔馨

Environmental Science

環境科學

CHUNG Ming Kei	鍾明基
HUNG Kam Fat	洪金法
KWOK Yuk Chun	郭毓俊
SZETO Tsz Kwan Leo	司徒子鈞
TAM Hoi Pong	譚凱邦
TAM Man Cheong	譚萬鏘
YAU Sze Nga	邱詩雅

Food and Nutritional Sciences

食品及營養科學

CHAN Chong Yue Charles	陳創羽
CHAN Oi Wan	陳靄允
CHENG Kin Po	鄭建溥
CHENG Lai Tan	鄭麗丹
CHEUNG Chun Pan	張駿鵬
CHUNG Ka Hong	鍾嘉康
HUNG Wai Yee	孔慧懿
TSE Ka Yin	謝嘉燕
TSE Sik Man	謝錫民
WONG Man Wai	黃文慧

Materials Science

材料科學

CHOI Ching Yeung	蔡靜洋
HUNG Ngar Chun	洪雅真
KOO Kai Ming	古啟明
WONG Yuk Hong	王旭航
YUEN Hang Yan	阮恆茵

Mathematics

數學

CHAN Kwok Wai	陳國威
CHENG Wai Yee	鄭偉儀
FONG Kin Fung	方健鋒
HO Chung Wa	何仲華
KU Wah Kwan	古華坤
LAU Ming	劉鳴
LEE Kit Ching	李潔菁
TO Lap	陶立
YEUNG Wai Kong	楊偉剛
YU Wai Ki	余慧奇

Molecular Biotechnology

分子生物技術學

CHIAO Ying Ann	巢盈
LAU Tung	劉彤
LEE Chi Fung	李志鋒
SZETO Ying Ying	司徒榮影
WONG Ho Yee	黃顯頤

Physics

物理

CHAN Chun Yeung	陳駿揚
CHAN Yuk Lin	陳玉蓮
CHENG Yeuk Yin Florence	鄭若然
CHIU Kai Chung	趙啟聰
KU Ka Chun	古家進
LIN Kong	林江
LUI Wan Hoi	呂雲海
WONG Tin Yau	黃天佑
WONG Wing Yin	王詠妍
YIU Yuen Wah	姚婉華
YUNG Man Hong	翁文康

Risk Management Science

風險管理科學

LAM Yu Fung	林宇峯
LAW Pui Man	羅沛敏
TSANG Hing Fai	曾慶輝
TSE Fu Ming	謝富明

Statistics

統計學

CHAN Hoi Kay	陳愷姬
CHAN Ka Lai	陳嘉麗
CHAN Li Li Lily	陳莉莉
CHAN Ming Wai Fiona	陳明璋
CHEUNG Wai Yan	張懷欣
CHEUNG Yuen Fan	張婉芬
CHING Wing Kin	程永健
HUNG Yuen Yu	洪婉瑜
LAM Ching Kwok	林清國
LAM Chiu Tung	林潮東
LAM Lu Sai	林璐茜
LAU Hei Yuet	劉喜悅
LEUNG Ka Ho	梁家豪
SIU Hon Kei	邵漢基

SZE Kai Yee Victoria	施嘉怡
TAI Ming	戴 鳴
TANG Lai Yin Nicole	鄧麗賢
WONG Ho Kong Andrew	黃浩江
YEUNG Mei	楊 媚
YIP Ming Wai Vivian	葉明慧
YUEH Tin Fuk	葉天福

Faculty of Social Science 社會科學院

Architectural Studies 建築學

CHAN Kwok Wing	陳國榮
CHAN Man Pik	陳敏碧
CHAN Sze Chun	陳思駿
CHENG Wing Sum	鄭穎琛
FAN Hong Ki	范康棋
FAN Tsz Hong	范芷康
FUNG Chung Yan	馮頌欣
HUI Anthony	許燊明
LAM Po Ki	林寶琪
LAM Wing Him	林穎謙
TSOI Larry	蔡 暉
WONG Chi Kit	王志傑
YEE Yat Sing	余逸陞

Economics 經濟學

CHAN Chung Yan	陳頌恩
CHAN Hiu Ling	陳曉玲
CHAN Siu Hung	陳少洪
CHAN So Yee	陳素兒
CHIANG Lok Man Cally	蔣洛敏
FONG Chi Hang	方志恆
FUNG Mei Ching	馮美程
FUNG Shu Fan Jacky	馮樹勳
HO Wing Yan	何詠恩
LAM Fai	林 輝
LAU Lai Man	劉麗敏
LEE Kin YIP	李建業
LEUNG Kin San	梁健榮
LI Cheuk Wai	李卓偉
LOU Ka Yan	劉嘉欣
PANG Pik Lam	彭碧琳
PUN Nim Ki	盤念祺
SUEN Ching Man	孫靜雯
TANG Ka Yun	鄧嘉茵

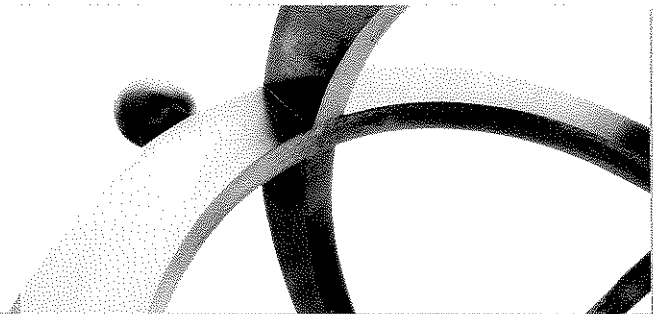
WU Ka Yin	胡嘉賢
YEUNG Ho Cheung	楊浩章
YEUNG Man Wing	楊文詠
YIP Hou Yun	葉巧茵
YUNG Yat Kwok	翁溢國
ZOU Lin	鄒 琳

Geography and Resource Management 地理與資源管理學

CHUNG Nga Yan	鍾雅欣
HUI Sui Kam	許瑞鑫
KO Wing Yue	高穎好
LAI Man Ying	賴文英
LAM Lin Fong	林蓮芳
LAM Sze Wang	林士弘
LEE Mei Lan	李美蘭
LEE Wai Wang	李偉宏
LEUNG Suk Yee	梁淑儀
LEUNG Sze	梁 思
LI Man Ling	李敏玲
LI Tan Hung	李丹紅
LO Ying Yue	盧盈裕
LUNG Kit Man	龍潔敏
NG Ling Wan	吳凌雲
SO Kin Leung	蘇建良
TAM Wai Kin	譚偉健
WONG Hiu Yan	黃曉欣
WU Ching Fai	胡清暉
YU Wai Ting	余慧庭

Government and Public Administration 政治與行政學

AU Ka Man	歐家雯
CHAN Chun Bond	陳振邦
CHAN Man Yee	陳敏兒
CHENG King Hong	鄭競康
CHIU Nga Wun Irene	趙雅媛
FUNG Ka Keung Christopher	馮家強
KWOK Hei Man	郭熹雯
LAI Wai Yin	黎慧妍
LAM Chung Yan	藍頌恩
LAW Hin Kwai	羅顯桂
LIU Shuk Han	廖淑嫻
NG Kin Tung Crystal	伍健彤
NG Oi Man	伍靄雯
WONG Hoi Man	黃凱雯



Journalism and Communication
新聞與傳播學

CHAN Chi Yee	陳梓宜
CHAN Ka Li Carrie	陳嘉莉
CHAN Kwan Key	陳君琪
CHAN So Yi Tracy	陳素儀
CHAN Wan Man	陳韻雯
CHAN Yuen Yee Felicia	陳婉兒
CHEU Lok Yin	趙樂妍
CHUNG Tsz Wai	鍾子慧
IP Kin Ho	葉鍵濠
KWONG Sum Yin	鄭芯妍
LAU Sau Ying	劉秀盈
LO Ting Fai	魯庭暉
MA Ka Ping	馬家平
MAU Hou Cheong	繆浩昌
WONG Ching Bun	黃靖玢
WONG Heung Wing	黃向榮
WONG Pui Lam	王珮琳
YAU Wai Ping	邱慧萍

Psychology
心理學

CHENG Wing Shan	鄭穎珊
CHENG Yuen Pik	鄭婉碧
CHEUNG Wai Mei	張慧薇
CHOW Sau Yan	周秀茵
CHOW Wing Yin	周詠妍
CHOW Ying Kwan	周映君
FONG Ying	方 瑩
HO Ah Chi Angie	何雅緻
KWOK Chi Ko	郭志高
LAI Wing Lung	黎永隆
LAM Hong Wing	林康穎
LAU Choi Sang Vivian	劉采生
LAU Man Wa	婁敏華
LAW Cheuk Wai Cherry	羅卓蕙
LAW Man Ki	羅文琪
LEE Yuen Man	李婉雯
LI Hin Yue	李軒宇
LI Ping	李 萍
LIM Yat Ting	林逸婷
LING Yuen To	凌苑陶
MAN Sui Hing	文瑞興
NG Man Lui	吳敏雷

SZE Wai Ming	施慧銘
TANG Wing Yan	鄧咏茵
TONG Po Yee	唐寶儀
WONG So Wan	黃素雲
WONG Wing Sze	黃詠詩
YING Pui Sai Bessie	英貝茜

Social Work
社會工作

CHAN Hin Ngar Irene	陳軒雅
CHAN Wai Man	陳慧敏
FUNG Kit Ying	馮結英
HO Mei Ling	何美玲
IU Ying Wan	姚影韻
LAU Chung Yeung	劉仲揚
LAU Pui Ying	劉佩英
LEUNG Suet Mei Shermaine	梁雪薇
LI Yee Kwan	李綺君
TANG Wai Yan	鄧慧恩
WU Yuk Fong	胡玉芳
YAU Ka Man	邱嘉文

Sociology
社會學

CHAN Lai Shing	陳勵成
CHENG Angel	鄭安祺
CHENG Ka Wai	鄭嘉慧
HO Wing Sze	何詠詩
HO Wing Yee	何詠儀
HUNG Yat Chi	洪溢芝
KWONG Lai Wan	鄺麗雲
LAM Wing Man	林穎敏
LAU Hoi Leung	劉凱亮
LAU Nga Yi	劉雅怡
LEE Yin Ting	李燕婷
MA Hok Yee	馬學儀
MAK Wang Tung	麥宏東
SIU Ka Wai	蕭嘉偉
TANG Fung Ki	鄧鳳祺
WONG Wai Yeung	黃偉揚

College Scholarships and Prizes

獎學金及優異獎

List of College Scholarships for Undergraduates in 2001/2002

2001/2002 年度書院獎學金獲獎同學名單

Cheung Chuk Shan Scholarships

CHAN Ho Man	Auto. & Computer-Aided Engineering, 2
CHEUNG Cheuk Wai	Government & Public Admin., 2
CHEUNG Chun Pan	Food & Nutritional Sciences, 3
CHOI Ping Hei	Information Engineering, 2
CHU Mun Chung	Professional Accountancy, 2
LAM Kin Bong	Biochemistry, 3
LAM Yee	Computer Science, 3
LAW Siu King	Medicine, 2
LO Chi Yan	Psychology, 2
SEE Chun Ngok	Electronic Engineering, 3
TAM Ka Kwong	Integrated BBA, 3
TONG Juelin	Integrated BBA, 3

Chiap Hua Iron and Steel Works Ltd. Scholarship

CHAN Kwok Wai	Mathematics, 3
---------------	----------------

Fong Shu Chuen Scholarship

LAW Man Yee	Integrated BBA, 2
-------------	-------------------

Fong Yun Wah Scholarship

CHIAO Ying	Molecular Biotechnology, 3
------------	----------------------------

Fung Ping Fan Scholarships

CHAN Wang Wang	English, 2
CHENG Kwan Fung	History, 2
LAU Yiu Kee	Mechanical & Auto. Engineering, 3

Hang Seng Bank Scholarship

CHAN Kwok Lun	Professional Accountancy, 2
---------------	-----------------------------

Ho Kwai Wing Scholarship

CHIANG Yau Laam	Chinese Language & Literature, 4
-----------------	----------------------------------

Ho Sin Hang Scholarship

KWOK Shek San	Professional Accountancy, 3
---------------	-----------------------------

Ho Tim Scholarships

CHAN Wai Nang	Electronic Engineering, 2
WONG Ka Sin	English, 3

張祝珊獎學金

陳皓敏	自動化與計算機輔助工程學 二年級
張焯為	政治與行政學 二年級
張駿騰	食品及營養科學課程 三年級
蔡秉熹	訊息工程學 二年級
朱敏忠	專業會計學 二年級
林建邦	生物化學 三年級
林 怡	計算機科學 三年級
羅小瓊	醫學院 二年級
盧芷欣	心理學 二年級
施振岳	電子工程學 三年級
譚家廣	工商管理學士課程 三年級
童珽琳	工商管理學士課程 三年級

捷和鋼鐵廠有限公司獎學金

陳國威	數學 三年級
-----	--------

方樹泉獎學金

羅敏怡	工商管理學士課程 二年級
-----	--------------

方潤華獎學金

巢 盈	分子生物技術學課程 三年級
-----	---------------

馮秉芬獎學金

陳弘弘	英文 二年級
鄭群鳳	歷史 二年級
劉耀基	機械化與自動化工程學 三年級

恒生銀行獎學金

陳國麟	專業會計學 二年級
-----	-----------

何貴榮獎學金

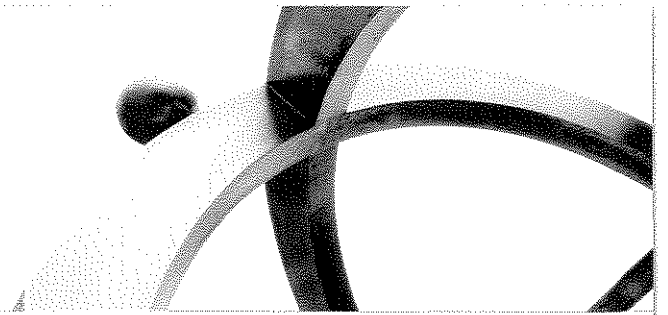
蔣友嵐	中國語言及文學 四年級
-----	-------------

何善衡獎學金

郭錫燊	專業會計學 三年級
-----	-----------

何添獎學金

陳偉能	電子工程學 二年級
黃嘉善	英文 三年級



Ko Ho Ning Scholarships

TSUI Suk Man Integrated BBA, 2
LAU Yung Hang Computer Science, 2
LEUNG Shuk Yan Medicine, 5
LAU Choi Sang Psychology, 3
FUNG Hip Biu Systems Eng. & Eng. Mgt., 3

Koo Ley Lan Scholarships

CHAN Kin Hang Mathematics, 1
WONG Chun Wai Mathematics, 2

Lau Chan Kwok Scholarship

WONG Chi Wing Sports Science & Phy. Edu., 3

Lim Por Yen Scholarship

KWOK Fong Kit History, 3

Liu Po Shan Scholarship

FUNG Tai Hang Medicine, 4

Mr and Mrs Poon Kwok Chu Economics Scholarship

LAU Lai Man Economics, 3

Mrs Ho Kwai Wing Distinguished Student Awards

TZANG Fei Lung Quantitative Finance, 3
YEUNG Man Wing Economics, 3

N C Chan Scholarship

CHENG Wing Sum Architecture, 3

Nam Jam Factory, Ltd. Scholarship

TAO Wai Lun Medicine, 4

Pang Ching Cheung Scholarships

CHOW Ying Kwan Psychology, 3
LEUNG Pui Yee Pharmacology, 3
WONG Man Ying Integrated BBA, 3

Po Leung Kuk Directors Scholarship

LAU Pui Ying Social Work, 3

Q W Lee Scholarships

SO Yee Wai Integrated BBA, 4
YANG Zheng Electronic Engineering, 4

高可寧獎學金

徐淑敏 工商管理學士課程 二年級
劉勇行 計算機科學 二年級
梁淑恩 醫學 五年級
劉采生 心理學 三年級
馮錕麟 系統工程與工程管理學 三年級

顧莉蘭獎學金

陳鍵行 數學 一年級
黃俊偉 數學 二年級

劉鎮國獎學金

黃智穎 體育運動科學 三年級

林百欣獎學金

郭芳杰 歷史 三年級

廖寶珊獎學金

馮泰恒 醫學 四年級

潘國柱伉儷經濟學獎學金

劉麗敏 經濟學 三年級

何貴榮夫人最傑出學生獎

張飛龍 計量財務學 三年級
楊文詠 經濟學 三年級

陳南昌獎學金

鄭穎琛 建築學 三年級

南針製造廠獎學金

杜偉倫 醫學 四年級

彭禎祥獎學金

周映君 心理學 三年級
梁佩儀 藥劑學 三年級
黃文英 工商管理學士課程 三年級

保良局總理獎助學金

劉佩英 社會工作 三年級

利國偉獎學金

蘇宜慧 工商管理學士課程 四年級
楊 征 電子工程學 四年級

Shum Choi Sang Scholarship

FONG Ching Man Systems Eng. & Eng. Mgt., 2

Sik Sik Yuen Scholarships

ANG Ling Biochemistry, 2
CHAU Man Lut Language Education, 2
HUANG Yin Ping Chinese Language & Literature, 3

Sir David Trench Scholarships

CHEUNG Yu Ting Language Education, 4
LAU Chung Yeung Social Work, 3
LIN Ming Sing Intergrated BBA, 3
SZETO Ying Ying Molecular Biotechnology, 3
TAM Man Cheong Environmental Science, 3

T C Cheng Scholarship

FUNG Si Yu Translation, 2

The Hing Tak Charity Scholarship

AU Wing Chi Medicine, 2

Tsang Shiu Tim Scholarships

AU Siu Wah Medicine, 3
CHAN Chi Yuk Information Engineering, 3
CHAN Ka Wai Chemistry, 2
KONG Chi Kin Economics, 2
LAU Wing Hung Medicine, 3
LEE Man Hon Integrated BBA, 2
LEUNG Yiu Wing Professional Accountancy, 3
LIN Wing Kwan Geography & Resource Mgt., 2
SO On Man Environmental Science, 2
TSANG Hang Lam Japanese Studies, 2
YUEN Hang Yan Materials Science, 3
YUNG Man Hong Physics, 3

Vincent V C Woo Scholarship

WONG Chun Kwan Medicine, 5

Wang Teh-chao Memorial Scholarship

TONG Yuen Man History, 3

Wong Chi Lam Scholarship

LEUNG Tsz Wai Nursing, 3

Wong Chung On Scholarship

LAU Hoi Leung Sociology, 3

岑才生獎學金

方靜雯 系統工程與工程管理學 二年級

喬色園獎學金

洪玲 生物化學 二年級
鄒文偉 語文教育課程 二年級
黃燕萍 中國語言及文學 三年級

戴麟趾爵士獎學金

鄭如婷 語文教育 四年級
劉仲揚 社會工作 三年級
林明星 工商管理學綜合課程 三年級
司徒瑩影 分子生物技術學 三年級
譚萬鏞 環境科學 三年級

鄭棟材獎學金

馮思宇 翻譯 二年級

興德慈善獎學金

區穎芝 醫學 二年級

曾肇添獎學金

區紹華 醫學 三年級
陳智旭 訊息工程學 三年級
陳嘉慧 化學 二年級
江芷健 經濟學 二年級
劉泳雄 醫學 三年級
李文翰 工商管理學士課程 二年級
梁耀榮 專業會計學 三年級
連詠筠 地理與資源管理學 二年級
蘇安敏 環境科學課程 二年級
曾恒琳 日本研究 二年級
阮恒茵 材料科學課程 三年級
翁文康 物理 三年級

吳文政獎學金

黃駿君 醫學 五年級

王德昭紀念獎學金

唐婉雯 歷史 三年級

黃梓林獎學金

梁子慧 護理學 三年級

黃仲安獎學金

劉凱亮 社會學 三年級

Wong Fung Ling Scholarship

CHAN Lai Yan Chinese Language & Literature, 2

Wong Man Hop Scholarship

KOU Mei Ping Translation, 3

Wu Chung Scholarships

CHOI Sin Man Risk Management Science, 2
CHU Wei Sheng Computer Science & Eng., 3
HO Wai Ying Sociology, 2
IP Tak Ying Journalism & Communication, 3
LEE Yat Lam Integrated BBA, 3
LEE Ying Kit Hotel & Tourism Management, 3
LEUNG Kam Tong Biology, 2
LU Miao Government & Public Adm., 3
MOK Ka Fai Nursing, 2
SO Lek Hang Geography & Resource Mgt, 3
TSOI Fung Mei Integrated BBA, 2
YEUNG Ming Fai Applied Chem. with Mgt Studies, 2

Y C Liang Scholarships

LAU Hei Yuet Statistics, 3
LI Chi Yan Nursing, 4
SO Ming Hang Journalism & Communication, 2

黃鳳翎獎學金

陳麗茵 中國語言及文學 二年級

王文俠獎學金

顧美屏 翻譯 三年級

胡忠獎學金

蔡倩敏 風險管理科學課程 二年級
朱威聖 計算機工程學 三年級
何慧凝 社會學 二年級
葉德瑩 新聞與傳播學 三年級
李逸琳 工商管理學士課程 三年級
李英傑 酒店及旅遊管理 三年級
梁錦堂 生物系 二年級
陸 森 政治與行政學 三年級
莫家輝 護理學 二年級
蘇力行 地理與資源管理學 三年級
蔡鳳嫻 工商管理學士課程 二年級
楊明輝 應用化學與管理學 二年級

梁昌獎學金

劉喜悅 統計學 三年級
李智忻 護理學 四年級
蘇銘恒 新聞與傳播學 二年級



List of College Prizes for Undergraduates in 2001/2002 書院學業優異獎獲獎同學名單

Anthony Y C Yeh Prizes

FUNG Hip Biu	Systems Eng. & Eng. Mgt., 3
IP Tak Ying	Journalism & Communication, 3
KOU Mei Ping	Translation, 3
LEUNG Tsz Wai	Nursing, 3
WONG Chi Wing	Sports Science & Phy. Edu., 3
YUEN Hang Yan	Materials Science, 3

Business Administration Alumni Association, United College, The CUHK, Tam Ka Wah Memorial Academic Prizes

LEE Yat Lam	Integrated BBA, 3
TONG Juelin	Integrated BBA, 3

Chau Kai Yin Prize in Business Administration

LAW Man Yee	Integrated BBA, 2
-------------	-------------------

Chen Chin Ying Memorial Prize

CHAN Lai Yan	Chinese Language & Literature, 2
--------------	----------------------------------

Chiap Hua Shipbreaking Co., Ltd. Prize

CHAN Wai Nang	Electronic Engineering, 2
---------------	---------------------------

Chiu Fuk San Prize

WANG Yanhui	Statistics, 2
-------------	---------------

City Lions Club of Hong Kong Prize

LAU Wing Hung	Medicine, 3
---------------	-------------

Dr and Mrs F I Tseung of United College Alumni Association Prize

CHEUNG Cheuk Wai	Government & Public Adm., 2
------------------	-----------------------------

Dr Ping Kuen Chen Memorial Prize of United College Alumni Association

LAM Yee	Computer Science, 3
---------	---------------------

Dr P N Chu Prize in Economics

KONG Chi Kin	Economics, 2
--------------	--------------

Dr S C Yang Memorial Prizes

CHAN Dik Yuen	Hotel & Tourism Management, 2
TSUI Suk Man	Integrated BBA, 2
YUEN Cheuk Chung	Quantitative Finance, 2

葉元章學業優異獎

馮颯颯	系統工程與工程管理學 三年級
葉德瑩	新聞與傳播學 三年級
顧美屏	翻譯 三年級
梁子慧	護理學 三年級
黃智穎	體育運動科學 三年級
阮恒茵	材料科學課程 三年級

聯合書院商學院校友會 譚家華紀念學業優異獎

李逸琳	工商管理學士綜合課程 三年級
童珏琳	工商管理學士綜合課程 三年級

周啟賢學業優異獎

羅敏怡	工商管理學士綜合課程 二年級
-----	----------------

陳晉英紀念獎

陳麗茵	中國語言及文學 二年級
-----	-------------

捷和拆船有限公司學業優異獎

陳偉能	電子工程學 二年級
-----	-----------

招福申學業優異獎

王妍卉	統計學 二年級
-----	---------

香港城市獅子會學業優異獎

劉泳雄	醫學 三年級
-----	--------

聯合校友會蔣法賢博士伉儷 學業優異獎

張焯為	政治與行政學系 二年級
-----	-------------

聯合書院校友會 陳炳權博士紀念獎

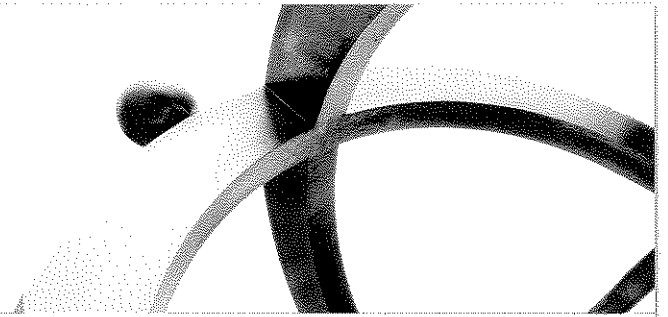
林 怡	計算機科學 二年級
-----	-----------

朱炳南博士才學優異獎

江芷健	經濟學 二年級
-----	---------

楊書家博士紀念獎

陳迪遠	酒店及旅遊管理學 二年級
徐淑敏	工商管理學士綜合課程 二年級
袁卓中	計量財務學系 二年級

**Dr S T Tsou Memorial Prize**

WONG Chun Wai Mathematics, 2

Dr T C Cheng Memorial Prize

HUANG Yin Ping Chinese Language & Literature, 3

Electronics Work-Study Prize

SEE Chun Ngok Electronic Engineering, 3

Fung Ping Fan Prize

WONG Ka Sin English, 3

Head of College Creativity Prize

HUANG Yin Ping Chinese Language & Literature, 3

Ho Lo Tak Prize

LAU Hoi Leung Sociology, 3

**Hong Kong Telephone Company
Work Study Programme Prize**

YEUNG Nang Ching Electronic Engineering, 3

Hui Yao Thoac Gold Medal in Chemistry

CHAN Ka Wai Chemistry, 2

Ko Fook Son Prize in Biochemistry

LAM Kin Bong Biochemistry, 3

Ko Fook Son Prize

CHENG Wing Sum Architectural Studies, 3

LAU Yiu Kee Mechanical & Auto. Eng., 3

K P Hui Prize

FUNG Tai Hang Medicine, 4

Lady Ida Chau Memorial Prize in Economics

YEUNG Man Wing Economics, 3

Lau Wai Man Memorial Prize in History

KWOK Fong Kit History, 3

Madam Wong Far Ying Memorial Prize

LEUNG Shuk Yan Medicine, 5

**Mathematics Study Monoid
Prize in Mathematics**

CHAN Kwok Wai Mathematics, 3

周紹棠博士紀念學業優異獎

黃俊偉 數學 二年級

鄭棟才博士紀念學業優異獎

黃燕萍 中國語言及文學 三年級

電子工讀學業優異獎

施振岳 電子工程學 三年級

馮秉芬學業優異獎

黃嘉善 英文 三年級

院長創作獎

黃燕萍 中國語言及文學系 三年級

何路德學業優異獎

劉凱亮 社會學 三年級

香港電話公司**電子學系工讀計劃獎**

楊能貞 電子工程學 三年級

許友竹化學金章獎

陳嘉慧 化學 二年級

高福申生物化學獎

林建邦 生物化學 三年級

高福申學業優異獎

鄭穎琛 建築學 三年級

劉耀基 機械與自動化工程學 三年級

許歧伯學業優異獎

馮泰恒 醫學 四年級

周錫年爵士夫人紀念獎

楊文詠 經濟學 三年級

劉偉民學業優異獎

郭芳杰 歷史 三年級

黃華英女士紀念學業優異獎

梁淑恩 醫學 五年級

半群學社**數學獎**

陳國威 數學 三年級

Mrs Carmen T C Cheng Memorial Prize
CHIANG Yau Laam Chinese Language & Literature, 4

Mrs Cheng Ho Pui Yuk Memorial Prize
CHAU Man Lut Language Education, 2

Mrs Ng Chu Lien Fan Prize
SO On Man Environmental Science, 2

Ng Tor Tai Prize
CHAN Chi Bun Computer Engineering, 2

P C Woo Prize
LU Miao Government & Public Adm., 3

Professor Wang Shu Tao Memorial Prize of United College Alumni Association
CHOI Ping Hei Information Engineering, 2

Rotary Club of Hong Kong Island East Prize
HO Wai Ying Sociology, 2

Sir Run Run Shaw Prize
YUNG Man Hong Physics, 3

Shum Choi Sang Prize
YANG Zheng Electronic Engineering, 4

The Alumni Association of United College of The CUHK Ltd. Prize
CHEUNG Chun Pan Food & Nutritional Science, 3

The Bank of East Asia Prizes
LIN Wing Kwan Geography & Resource Management, 2
SO Ming Hang Journalism & Communication, 2

Thomas H C Cheung Prize
KWOK Yuk Chun Environmental Science, 3

Tung Wah Group of Hospitals Prize
HO Mei Ling Social Work, 3

鄭李倩雯紀念獎
蔣友嵐 中國語言及文學 四年級

鄭何佩玉紀念獎
鄒文律 語文教育課程 二年級

吳朱蓮芬學業優異獎
蘇安敏 環境科學課程 二年級

吳多泰學業優異獎
陳智濱 計算機工程學 二年級

胡百全學業優異獎
陸 淼 政治與行政學 三年級

**聯合書院校友會紀念
王淑陶教授學業優異獎**
蔡秉熹 訊息工程學 二年級

香港東區扶輪社學業優異獎
何慧凝 社會學 二年級

邵逸夫爵士學業優異獎
翁文康 物理 三年級

岑才生學業優異獎
楊 征 電子工程學 四年級

**聯合書院校友會有限公司
學業優異獎**
張駿鵬 食品及營養科學課程 三年級

東亞銀行學業優異獎
連詠筠 地理與資源管理學 三年級
蘇銘恒 新聞與傳播學 三年級

張煊昌學業優異獎
郭毓俊 環境科學課程 三年級

東華三院學業優異獎
何美玲 社會工作 三年級



United College Endowment Fund Prizes

CHAN Chi Yuk	Information Engineering, 3
CHAN Ho Man	Auto. & Computer-Aided Eng., 2
CHAN Wang Wang	English, 2
CHENG Kwan Fung	History, 2
CHENG Yu Ting	Language Education, 4
CHIAO Ying	Molecular Biotechnology, 3
CHOY Ting Pong	Physics, 2
CHU Wei Sheng	Computer Engineering, 3
FONG Ching Man	Systems Eng. & Eng. Mgt., 2
FONG Chui Wah	Food & Nutritional Sciences, 2
IP Wai Chong	Japanese Studies, 4
LAU Choi Sang	Psychology, 3
LAU Hei Yuet	Statistics, 3
LAU Hing Ping	Translation, 2
LAU Shuk Man	Pharmacy, 2
LAU Yung Hang	Computer Science, 2
LEE Ying Kit	Hotel & Tourism Management, 3
LEUNG Kam Tong	Biology, 2
LI Chi Yan	Nursing, 4
LO Shun Pan	Social Work
SO Lek Hang	Geography & Resource Management, 3
TO Kin Mei	Chinese Medicine, 3
TSANG Hang Lam	Japanese Studies, 2
WONG Wing Kee	Mathematics Education, 2
WONG Wing Kin	Architectural Studies, 2
YOENG Hiu Lee	Information Engineering, 4

United College Staff Association Prize

LEUNG Pui Yee	Pharmacy, 3
---------------	-------------

Wong Chung On Prizes

CHOY Wai Yan	Molecular Biotechnology, 2
LAW Siu King	Medicine, 2
LO Chi Yan	Psychology, 2
MOK Ka Fai	Nursing, 2

Wong King Fong Prize

CHOI Sin Man	Risk Management Science, 2
--------------	----------------------------

Wong Liu Yuk Sin Memorial Prize

ANG Ling	Biochemistry, 2
----------	-----------------

Yu Ki Cheung Prizes

CHAN Kwok Lun	Professional Accountancy, 2
LEUNG Yiu Wing	Professional Accountancy, 3
TZANG Fei Lung	Quantitative Finance, 3

聯合書院基金學業優異獎

陳智旭	訊息工程學 三年級
陳皓敏	自動化與計算機輔助工程學 二年級
陳弘弘	英文 二年級
鄭群鳳	歷史 二年級
鄭如婷	語文教育課程 四年級
巢 盈	分子生物技術學課程 三年級
蔡定邦	物理 二年級
朱威聖	計算機工程學 三年級
方靜雯	系統工程與工程管理學 二年級
方翠華	食品及營養科學課程 二年級
葉惠莊	日本研究學 四年級
劉采生	心理學 三年級
劉喜悅	統計學 三年級
劉慶萍	翻譯 二年級
劉淑敏	藥劑學 二年級
劉勇行	計算機科學 二年級
李英傑	酒店及旅遊管理學 三年級
梁錦堂	生物學 二年級
李智忻	護理學 四年級
羅信彬	社會工作學 二年級
蘇力行	地理與資源管理學 三年級
杜健美	中醫學 三年級
曾恒琳	日本研究學 二年級
黃詠琪	數學教育課程 二年級
黃永健	建築學 二年級
熊曉利	訊息工程學 四年級

聯合書院教職員聯誼會學業優異獎

梁佩儀	藥劑學 三年級
-----	---------

黃仲安學業優異獎

蔡惠恩	分子生物技術學課程 二年級
羅小瓊	醫學 二年級
盧芷欣	心理學 二年級
莫家輝	護理學 二年級

黃景芳學業優異獎

蔡倩敏	風險管理科學課程 二年級
-----	--------------

黃廖玉仙紀念獎

洪 玲	生物化學系 二年級
-----	-----------

余基祥學業優異獎

陳國麟	專業會計學 二年級
梁耀榮	專業會計學 三年級
張飛龍	計量財務學 三年級

DISTINGUISHED COLLEGE SERVICE AWARDS

Dr Wong Yau Chuen Memorial Scholarship
YEUNG Ho Cheung Economics, 3

Choi Koon Sum Distinguished College Service Awards
CHENG Yue Chun Professional Accountancy, 2
LIN Ming Shing Integrated BBA, 3

Ho Man Sum Distinguished College Service Award
WONG Chi Wing Sports Science & Phy. Edu., 3

Leung Kwok On Distinguished College Service Award
WONG Siu Lun Mathematics Education, 2

Luk Kwing Karp Distinguished College Service Award
MAK Wang Tung Sociology, 3

OUTSTANDING GEU 0411 PROJECT PRIZES

Ho Man Sum Outstanding GEU 0411 Project Prize
CHEUNG Tsz Man Biochemistry, 3
TSANG Ching Yee Integrated BBA, 3
YEUNG Sai Hoo Sports Science & Phy. Edu., 3
YUNG Chun Tong Information Engineering, 3

Leung Kwok On Outstanding GEU 0411 Project Prize
CHOI Ching Yeung Material Science, 3
CHU Ying Ying Interated BBA, 3
LAM Kin Bong Biochemistry, 4
LI Hong Yu Professional Accountancy, 4

PHYSICAL EDUCATION PRIZES

Gallant Ho Physical Education Prize
WONG Tung Ming Sports Science & Phy. Edu., 2

Mrs Marina Ho Physical Education Prize
WONG Chi Wing Sports Science & Phy. Edu., 3

Chiap Hua Iron and Steel Works Ltd. Physical Education Prize
MOK Wing Shan Integrated BBA, 2

書院服務優異獎

黃友川教授紀念獎學金
楊浩章 經濟學 三年級

蔡冠深書院服務優異獎

鄭宇真 專業會計學 二年級
林明星 工商管理學士課程 三年級

何萬森書院服務優異獎

黃智穎 體育運動科學 三年級

梁國安書院服務優異獎

黃兆麟 數學教育課程 二年級

陸炯鉀書院服務優異獎

麥宏東 社會學 三年級

通識專題研究論文獎

何萬森通識專題研究論文獎

張紫敏 生物化學 三年級
曾靜怡 工商管理學士課程 三年級
楊世浩 體育運動科學 三年級
容鎮棠 訊息工程學 三年級

梁國安通識專題研究論文獎

蔡靜洋 材料科學 三年級
朱盈盈 工商管理學士課程 三年級
林建邦 生物化學 三年級
李康裕 專業會計學 三年級

體育優異獎

何耀棟體育優異獎

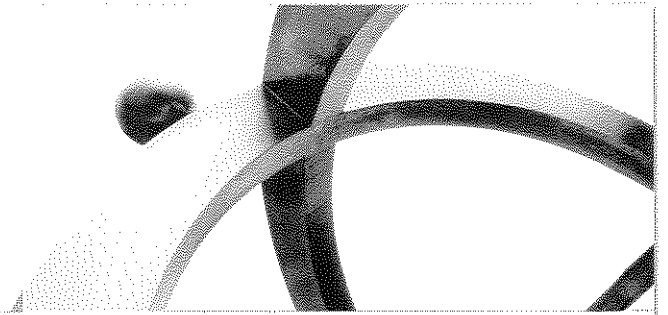
黃東明 體育運動科學 二年級

何莫靜蘅體育優異獎

黃智穎 體育運動科學 三年級

捷和鋼鐵廠有限公司體育優異獎

莫詠珊 工商管理學士課程 二年級



ACADEMIC PRIZES

CHAN Chi Yee
CHAN Chung Yan
CHAN Kwok Wai
CHAN Wai Sum
CHAN Wing Chi
CHENG Wing Sum
CHENG Yu Ting Joyce
CHEUNG Chun Pan
CHEUNG Pik Shan
CHIAO Ying Ann
CHOI Wai Ming
CHOW Wing Yin
CHUNG Tsz Wai
HO Lai Ming
HO Mei Ling
HO Wing Yee
HUANG Yin Ping
KOO Kai Ming
KWOK Fong Kit
KWOK Yuk Chun
LAI Chun Chung
LAI Shuk Yi
LAM Kin Bong Hubert
LAU Hei Yuet
LAU Lai Man
LAW Pui Man
LAW Wai Leung
LEE Mai Lan
LEE Sum Wai
LEE Tsui Yan
LEUNG Yiu Wing Eric
LUK Yee Linda
NG Tsz Ho
TAM Yuk Yin
TZANG Fei Lung
WONG Ka Sin
WONG Kam Wing
WONG So Wan
YEUNG Kam Wah
YEUNG Wai Kong
YOENG Hiu Lee Shirley
YUNG Man Hong

學業優異獎

陳梓宜
陳頌恩
陳國威
陳蕙心
陳穎姿
鄭穎琛
鄭如婷
張駿鵬
張碧珊
樂 盈
蔡慧明
周詠妍
鍾子慧
何麗明
何美玲
何詠儀
黃燕萍
古啟明
郭芳杰
郭毓俊
賴振宗
黎淑怡
林建邦
劉喜悅
劉麗敏
羅沛敏
羅偉良
李美蘭
李芯慧
李翠茵
梁耀榮
陸 懿
伍子豪
譚玉燕
張飛龍
黃嘉善
黃錦榮
黃素雲
楊錦華
楊偉剛
熊曉利
翁文康

Records of the 35th Athletic Meet

聯合書院第三十五屆陸運會成績

男子組

項目	冠軍			亞軍			季軍		
	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄
100M	劉仲揚	伯宿	11"79	黎正匡	伯宿	11"85	黃志暉	秉芬	12"10
200M	梁機因	恒生	25"48	劉仲揚	伯宿	25"60	黎正匡	伯宿	26"00
400M	吳智堅	湯宿	55"27	蘇鴻澤	秉芬	58"63	盧智鵬	秉芬	1'00"48
800M	謝富明	伯宿	2'19"42	林振昇	百全	2'24"23	盧智鵬	秉芬	2'25"93
1500M	楊業康	恒生	5'11"64	陳慶輝	湯宿	5'12"66	黃懿賢	湯宿	5'15"10
5000M	鄧長祐	秉芬	19'58"02	許偉恆	百全	20'39"66	張志健	湯宿	20'59"66
110M 高欄	黃東明	恒生	17"38	梁啟帆	秉芬	17"60	張灝鈞	百全	22"89
400M 中欄	范偉豪	湯宿	58"88	李啟文	百全	1'26"54			
跳高	吳智堅	湯宿	1.65m	黃東明	恒生	1.60m	楊世浩	湯宿	1.55m
							李啟文	百全	1.55m
跳遠	王諾謙	伯宿	5.69m	梁啟帆	秉芬	5.60m	梁凱基	伯宿	5.49m
三級跳遠	王諾謙	伯宿	11.74m	梁志聰	伯宿	11.15m	黎正匡	伯宿	10.95m
鉛球	吳智堅	湯宿	9.61m	梁凱基	伯宿	8.60m	張傑雄	百全	7.25m
鐵餅	梁啟帆	秉芬	22.66m	黃駿琦	湯宿	20.08m	蘇鴻澤	秉芬	18.37m
標槍	謝富明	伯宿	45.18m	蔡世傑	伯宿	41.08m	胡智恆	秉芬	32.90m
持桿	黃駿琦	湯宿	2.1m	黃東明	恒生	1.9m			

個人全場冠軍：吳智堅

女子組

項目	冠軍			亞軍			季軍		
	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄
100M	萬家琪	秉芬	14"10	陳愷姬	百全	14"30	何哲鳴	秉芬	14"42
200M	高煒琳	湯宿	31"68	麥玲	伯宿	32"98	黎敏慧	湯宿	34"41
400M	陳美玲	百全	1'14"70	郭禧雯	伯宿	1'20"56	麥玲	秉芬	1'23"63
800M	黃智穎	伯宿	3'07"43	朱穎賢	百全	3'25"32	何哲鳴	秉芬	3'38"57
1500M	黃智穎	伯宿	6'12	劉雅怡	百全	7'28"29	陳莉莉	百全	8'06"74
110M 低欄	徐智麗	秉芬	21"96	李詠怡	秉芬	24"12	蘇淑娟	秉芬	30"81
跳高	彭敏慧	湯宿	1.33m	陳僑絲	湯宿	1.24m	葉瑩	湯宿	1.21m
跳遠	萬家琪	秉芬	4.03m	何哲鳴	秉芬	3.93m	黃智穎	伯宿	3.88m
鉛球	羅敏怡	百全	7.96m	劉淑貞	百全	7.37m	謝靜儀	秉芬	6.13m
鐵餅	羅敏怡	百全	20.74m	葉葵葵	湯宿	18.61m	陳美玲	百全	15.70m
標槍	葉葵葵	湯宿	25.56m	莫詠珊	秉芬	22.13m	鍾澄珠	百全	15.56m

個人全場冠軍：黃智穎

* 打破大會紀錄

Records of the 28th Swimming Gala

聯合書院第二十八屆水運會

成績公佈

項目	冠軍		亞軍		季軍	
	姓名	紀錄	姓名	紀錄	姓名	紀錄
公開 50M 自由 (男)	郭錫燊	29"32	何智聰	31"29	葉璟鏘	31"32
公開 50M 自由 (女)	何哲鳴	32"60*	鄧愷悠	36"18	郭禧雯	36"18
公開 50M 蛙 (男)	賴廣麟	39"05	黃堅森	42"74	李啟文	46"79
公開 50M 蛙 (女)	何哲鳴	43"06*	杜紹葶	53"52	黎紀婷	59"63
公開 50M 背 (男)	梁耀榮	45"72				
公開 50M 背 (女)	梁小芸	41"33*	鄧愷悠	51"74		
公開 50M 蝶 (男)	葉璟鏘	34"02	黃駿琦	41"28	鄧曉焜	49"52
公開 50M 蝶 (女)	黃海媛	33"88*	郭禧雯	1'5"33		
公開 100M 自由 (男)	郭錫燊	1'11"65	羅 彪	1'18"28	黃志賢	1'23"10
公開 100M 自由 (女)	梁小芸	1'23"81	鄧愷悠	1'24"11		
公開 100M 蛙 (男)	葉璟鏘	1'29"71	楊業康	1'30"15	賴廣麟	1'33"71
公開 100M 蛙 (女)	何哲鳴	1'40"90*	杜紹葶	2'00"80	梁文惠	2'07"30
公開 100M 背 (男)	羅 彪	1'43"36	楊睿康	1'45"65		
公開 100M 背 (女)	黃海媛	1'22"04*				
公開 200M 自由 (男)	黃智賢	3'17"64	羅 彪	3'19"39	梁凱基	6'27"66
公開 200M 自由 (女)	黃海媛	2'31"88*				
公開 200M 蛙 (男)	黃 樺	3'34"00	楊業康	3'34"60	黃堅森	3'41"99
公開 200M 蛙 (女)	英貝茜	6'10"83				
公開 200M 個人四式 (男)	郭錫燊	3'17"57				
公開 200M 個人四式 (女)	梁小芸	3'19"78*				

男子全場冠軍：郭錫燊

女子全場冠軍：梁小芸、何哲鳴、黃海媛

*打破大會紀錄

Annual Report of the United College Staff Association for the Year 2001/2002

教職員聯誼會二零零一至二零零二年度會務報告

2001 Annual General Meeting

The Annual General Meeting of the Association was held on 12 October 2001 and the elected office-bearers of the Executive Committee were as follows:

Chairman:	Mrs Pauline KAN (University Health Service)
Vice-Chairman:	Professor Kevin AU (Management)
Hon. Treasurer:	Ms Christine YU (English Language Teaching Unit)
Hon. Secretary:	Mrs Annie WONG (Dean of Students' Office)
Members:	Mr Anthony HO (Dean of Students' Office)
	Professor HUANG Yu (Physiology)
	Mr Benjamin LEUNG (English Language Teaching Unit)
	Mrs Barley MAK (Curriculum and Instruction)
	Professor Dickon NG (Physics)
	Professor Stephen WONG (Sports Science & Physical Education)
	Ms Winky WONG (Wu Chung Multimedia Library)
	Professor Jimmy YU (Chemistry)
	Professor ZHAO Xiande (Decision Sciences and Managerial Economics)

Professor XIE Jiazheng, Associate Professor of the School of Accountancy, was appointed Hon. Auditor of the Association for 2001/2002.

Representatives of the Association in various College Committees

The Executive Committee appointed the following representatives to serve in three Committees of the Assembly of Fellows:

Professor Alaster H Y LAU	Staff Housing Committee
Ms Winky WONG	College Life Committee
Professor Stephen WONG	Canteen Management Committee

Activities Organized in the Year 2001/2002

1. A half-day organic farming arranged by Professor Jimmy C M Yu was held on 24 November 2001. A total of 14 members participated in this activity.
2. The Year 2002 desk calendar refills were prepared for members in December 2001.
3. The 2001 Christmas Party was held on 21 December 2001 at the Staff Common Room. A total of 68 members joined the party.
4. The University Staff Common Room Christmas Ball co-organized by the Staff Associations of the four Colleges was held at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre on 23 December 2001.
5. A half-day hiking to Shek O led by Professor Dickon Ng was held on 19 January 2002. A total of 42 members participated in this outing.
6. The Chinese New Year's Eve Luncheon was held on 8 February 2002 at the College Staff Common Room. Laisees and gift packets were presented to all junior staff at the Luncheon.
7. The Lunar New Year Tea Party was held on 18 February 2002 at the College Staff Common Room. A total of 55 members participated in this gathering.
8. A four-days-three-nights tour to Yuyuan, Shaoguan in China was held from 29 March 2002 to 1 April 2002. A total of 19 members joined the tour.
9. On 31 May 2002, a special dinner was organized at the Hong Kong Jockey Club in Shatin to bid farewell to Professor Kwan-yiu Wong, former Head of the College.
10. The 2001/2002 Farewell Dinner was held on 6 June 2002 at the College Staff Common Room to bid farewell to Dr. Chan Kwan-chung, Professor Kenneth K L Chau, Dr. Chen Fong-ching, Ms. Chung Kit-bing, Mr. Benjamin C S Leung, Professor Benjamin Charles Ostrov, Mr. Wong Kui-hung, Ms. Christine Yu and Professor Wong Kwan-yiu.
11. The Association successfully recruited many new members at the VC's reception for new staff held on 23 September 2002 at the SRRSH.

Membership

As at 31 August 2002, the membership of the Association stood at 326.

Annual Report of the Alumni Association of United College for the Year 2001/2002

校友會二零零一至二零零二年度會務報告

組織

會長：張煊昌 副會長：張景文、何萬森

第十五屆理事會（2000-2002 年度）

主席：黃鈺應 副主席：陳永良、李國忠 財政：蔡明誼
理事：張煊昌、張景文、何萬森、盧景謙、張雙慶、招炳坤、李劍雄、張珧于、鄭鳳萍、謝家祥
秘書：吳麗嫻

第十五屆幹事會（2000-2002 年度）

成員：熊孝祥、何裕光、李笑開、林偉雄、蔡明都、印國庭、文振球、陳麗芝、譚論弘、
歐陽欣麟、何婉玲、余進任、柯敏、陳思茵

第十五屆顧問（2000-2002 年度）

成員：梁國安、楊達志、袁雄錯、常宗豪、殷巧兒、何路德、馮國培、西茜凰、陸焯鉅、蕭國興

第十五屆海外代表（2000-2002 年度）

溫哥華：陳國泰；多倫多：羅可誠；墨爾本：魯榮光；紐約：梁伯華

書院聯絡人：陸敏兒

2001-2002 年度活動報告

1. 校友會於二零零一年八月二十六日(星期日)舉辦親親大自然新界一天遊，行程包括參觀磨菇培植場、海濱公園昆蟲屋、香港濕地公園、恒香老麥餅廠及品嚐家鄉盆菜，並設幸運大抽獎。是次活動共有六十位校友及親屬參加，大家共渡一個愉快的星期天。
2. 由校友會與香港扶幼會合辦「長幼齊歡樂中秋」之探訪深水埗區內貧弱長者活動，於二零零一年九月二十九日(星期六)下午三時三十分假元州街香港扶幼會元州宿舍舉行，讓校友透過義工服務，體驗幫助別人的樂趣。當日節目豐富，包括表演、遊戲、抽獎及豐富齋宴。聯合校友與公公婆婆們共渡一個溫馨的節日。
3. 校友會周年會員大會於二零零一年十月八日假香港灣仔東美中心二十二樓太平洋保險有限公司會議室順利舉行。
4. 校友會為祝賀書院四十五周年院慶，於二零零一年十月十九日書院學生會舉辦的「千人宴」中，贊助全場燒豬及抽獎禮品，會長、副會長，多位理事及幹事更親臨參與盛會，與眾同樂。
5. 校友會與聯合教職員聯誼會於二零零一年十月二十日(星期六)晚上六時假君悅酒店大禮堂舉行「聯合書院四十五周年院慶餐舞會」。大會邀得政務司司長曾蔭權博士作榮譽贊助人，令晚會倍添光彩。大會更安排著名歌星潘迪華女士表演助慶。是晚聯合校友、教職員及嘉賓共三百九十多人出席，濟濟一堂，共同慶祝書院的四十五歲壽辰。
6. 聯合書院與校友會合辦「第二屆聯合書院學長計劃」已於二零零一年九月推出，這項計劃旨在提供機會讓校友與書院同學互相交流和分享人生。學長以「亦師亦友」身份，帶領師弟妹體驗自己的生活閱歷和工作經驗，並提供適時指引。是屆學長計劃共有六十一位學長及七十五位學員參加。學長計劃籌委會於二零零一年九月四日及六日，分別舉行學長及學員簡介會，使各參加者清楚了解此計劃的詳情。「學長計劃」於二零零一年九月十八日晚上假山光道香港賽馬會會所舉行「學長計劃第一屆總結暨第二屆迎新酒會」，給學長與學員首次會面的機會。其後籌委會再於二零零一年十月四日舉辦「海上遊」活動及於二零零一年十一月二十日假聯合湯若望宿舍禮堂舉辦「學長計劃中期經驗分享會」。籌委會為加強學長與學員間的聯繫，亦於二零零二年一月二十日舉辦「新界文化遊」，遊覽元朗屏山文物徑。此外，於二零零二年五月二十五日假上水賽馬會雙魚河會所舉辦「學長計劃年終經驗分享會」。第三屆學長計劃已積極籌備中，將於二零零二年九月正式開展。這屆的營運經費得到聯合書院校董會主席岑才生先生全力贊助。
7. 為配合時代的步伐，校友會已於二零零一年成立網頁小組，設計及更新校友會網頁。整個網頁製作由蔡明都校友統籌。二零零二年六月，校友會網頁更以全新面貌推出，各校友可於互聯網上得到校友會的最新消息。
8. 聯合書院院長黃鈞堯教授於二零零二年七月三十一日任滿榮休，為感謝黃院長在過去四年為書院辛勞工作，及在過去三十多年對書院及大學作出的貢獻，校友會及聯合教職員聯誼會於二零零二年五月三十一日(星期五)晚上六時三十分假沙田馬會會所舉行歡送晚宴。是日聯合校友、教職員及嘉賓共一百多人出席。
9. 聯合書院校友會於本年度舉辦了多次午間茶敘，校友們反應熱烈，踴躍支持。有關午間茶敘資料簡列如下：
 - i) 校友會於二零零一年十二月一日(星期六)下午一時假銅鑼灣雪園飯店舉行午間茶敘，邀得陳永良先生主講「香港人在上海 - 工作與生活多面睇」。
 - ii) 聯合書院校友會於二零零二年四月二十七日(星期六)下午一時假銅鑼灣雪園飯店舉行午間茶敘，邀得中大中醫學院客座教授梁頌名教授主講「養生與食療」。
10. 聯合書院校友會更積極參與評議會，中大校友會聯會及友院校友會安排的活動，計有：
 - i) 校友會聯會於二零零一年十一月四日舉辦遊船河活動。
 - ii) 聯合校友會、崇基學院校友會及新亞校友會於二零零二年一月二十五日假香港中環交易廣場富臨閣洞庭樓合辦晚間講座，是次邀得中國首位女性三極探險家李樂詩女士主講「極地之旅」，是次共有二十五位聯合校友出席。
 - iii) 校友會聯會於二零零二年四月二十八日假中文大學崇基學院教職員聯誼會紫荊閣舉辦親子教育講座，邀得黃重光教授主講「迂迴曲折的童年，千變萬化的人生」，是次共有二十四位聯合校友出席。
 - iv) 評議會於二零零二年四月二十日舉辦高等教育研討會，有多位聯合校友出席提供寶貴意見。此外，評議會亦於二零零二年五月二十三舉行中大「中醫中藥研究所」籌款的電影晚會，獲得聯合校友熱烈支持。



Words of Farewell from
Professor WONG Kwam-yin
莊鈞堯院長 榮休贈言

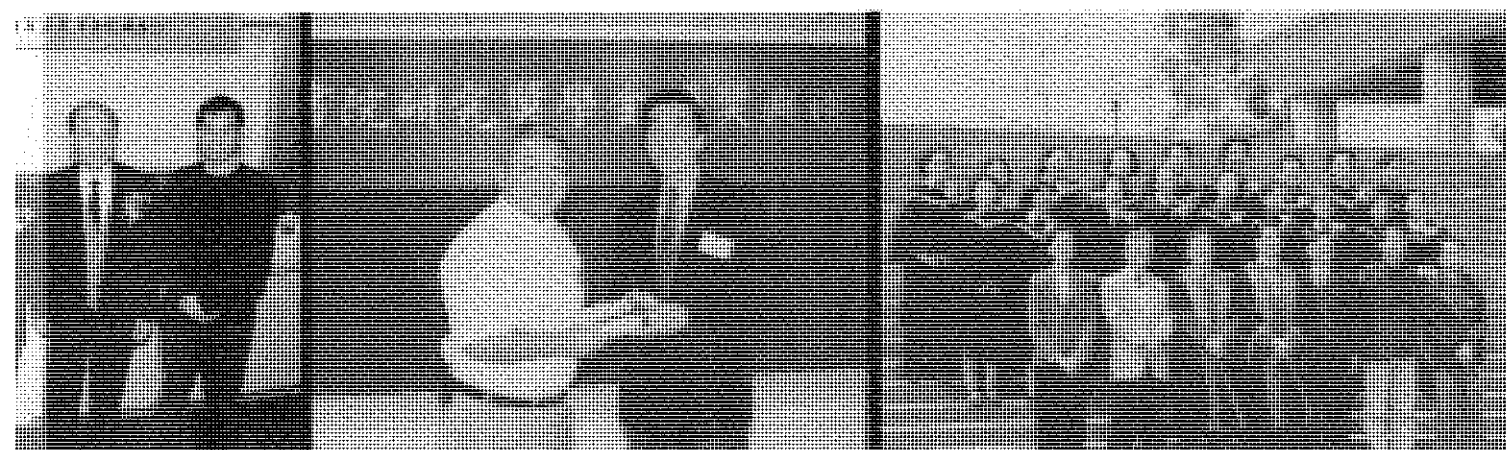
I look back with deep affection and fond memories on the College's heartwarming events, the achievement of its students and the creativity and steadfastness of its staff.

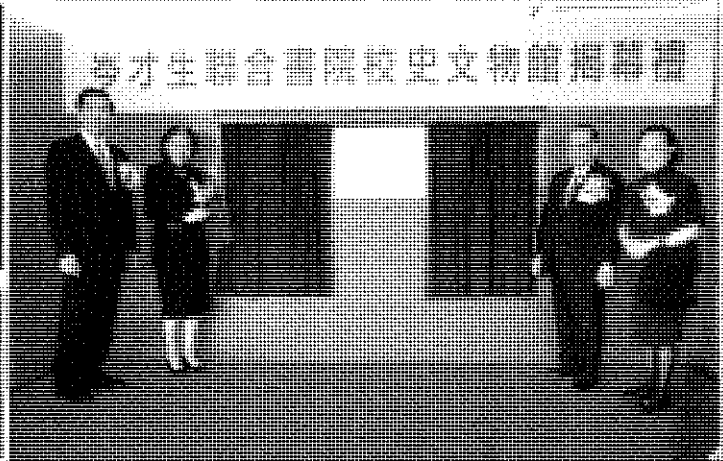
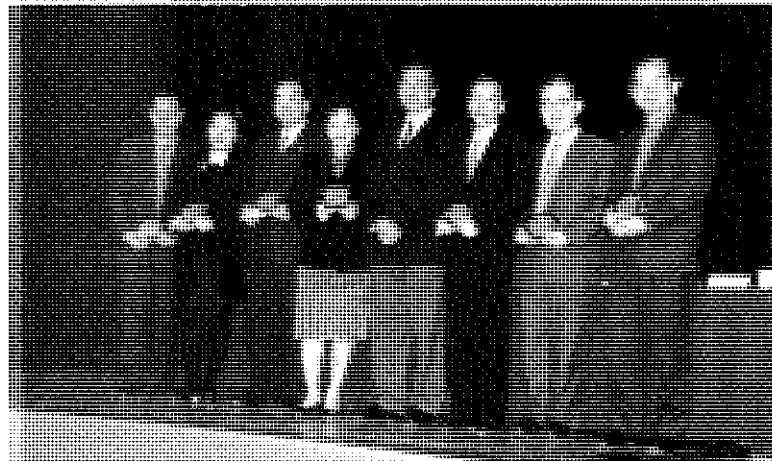
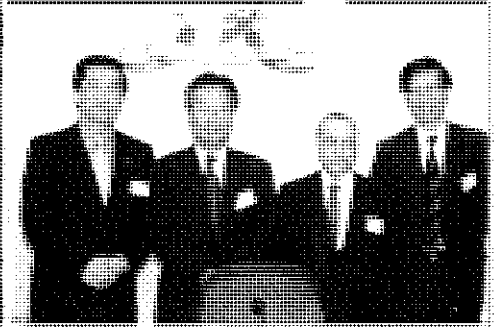
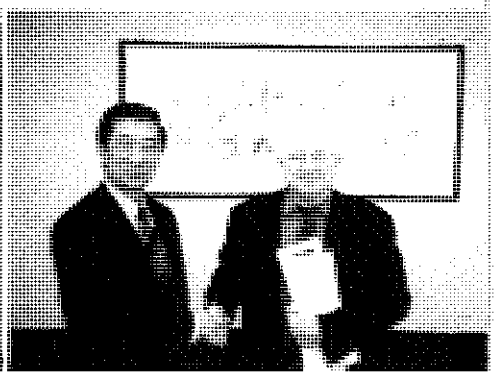
I recall with gratitude the support given me by trustees, alumni, colleagues and students and their contribution to the aggrandizement of the College.

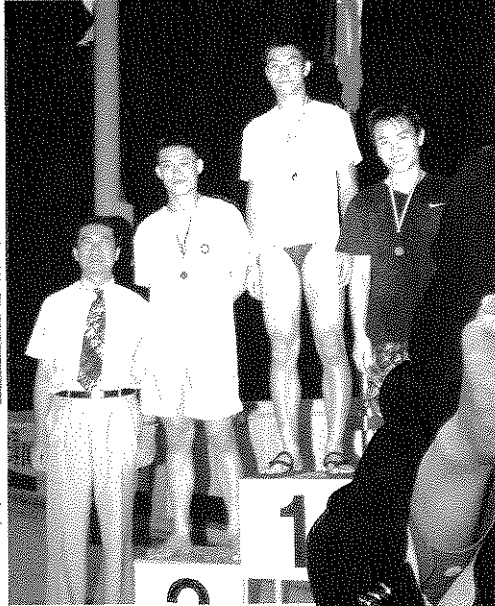
I treasure the friendship we have developed, the wisdom and experience we have shared, the happiness and sorrow we have gone through, and the smooth and bumpy roads we have trodden.

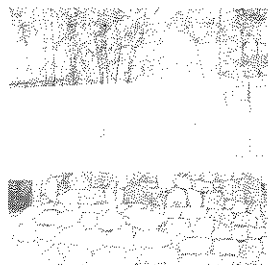
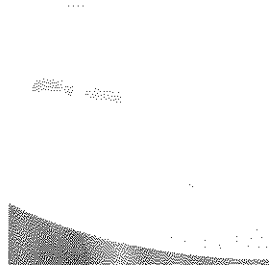
In the end, I know I am reaping better than I sowed.

May my affinity with the College be forever, for always and no matter what.







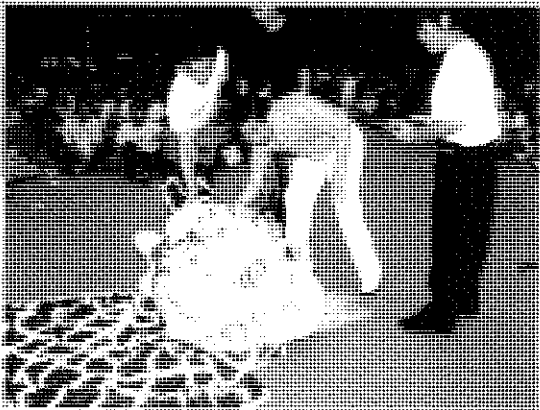




College Events 書院大事誌



二零零一年至二零零二年 書院大事誌
COLLEGE EVENTS 2001-2002





八月

- 二零零一年度新生輔導營於八月二十二日至二十五日假書院校園舉行，主題為「捲入漩渦」。

九月

- 二零零一年度新生入學典禮於九月七日假邵逸夫堂舉行。
- 二零零一至二零零二年度聯合書院學長計劃開展酒會於九月十八日假香港賽馬會會所舉行。
- 青少年愛滋教育中心程翠雲女士於九月二十一日擔任書院月會主講嘉賓，講題為「年青人危機感與自我增值」。
- 書院第二十八屆水運會於九月二十六日假大學泳池舉行。
- 書院生活委員會於九月二十八日舉辦午餐講座，由中華人民共和國全國人民代表李鵬飛先生主講，講題為「中國入世後對香港的影響」。

AUGUST

- The 2001 Orientation Camp was held from 22 to 25 August on campus.

SEPTEMBER

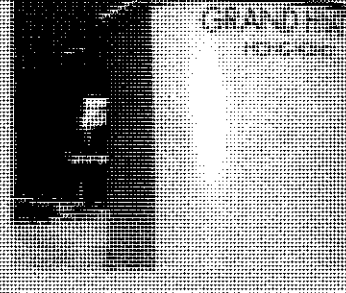
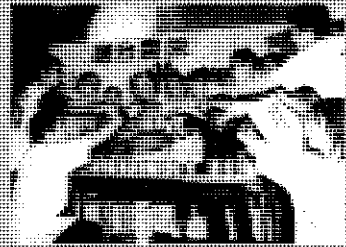
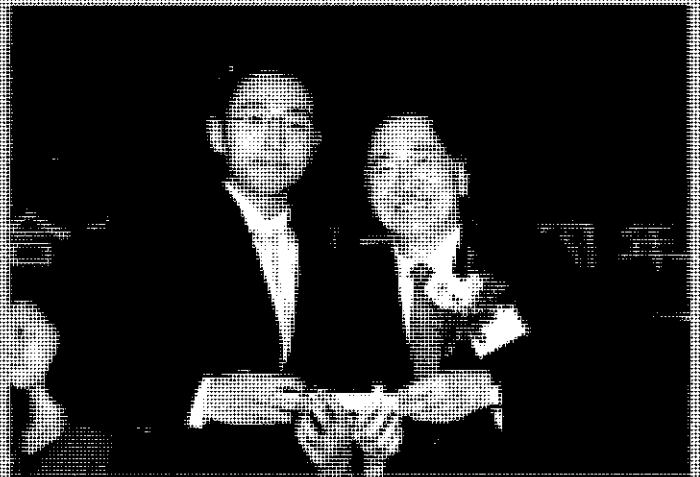
- The 2001 Orientation Ceremony was held on 7 September at Sir Run Run Shaw Hall.
- The Inauguration Ceremony of the Mentorship Programme 2001/2002 was held on 18 September at Hong Kong Jockey Club.
- Ms Atty Ching, Director and Founder, Teen AIDS, gave a talk on "A Young Person's Sense of Crisis and Self-improvement" at the Monthly Assembly on 21 September.
- The 28th Swimming Gala was held on 26 September at the University Swimming Pool.
- Mr Allen P F Lee, Deputy (HKSAR), The National People's Congress, PRC delivered a luncheon talk on "The Impacts on Hong Kong after China joining WTO" on 28 September. The talk was organized by the College Life Committee.

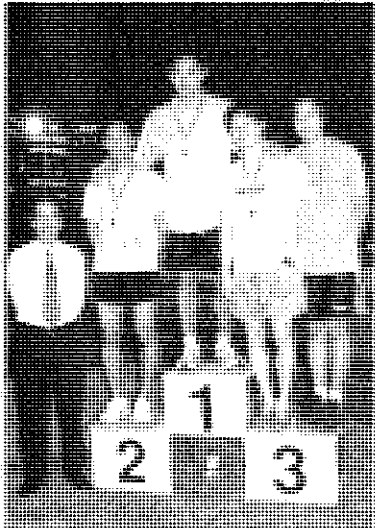
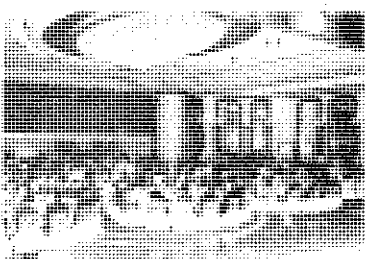
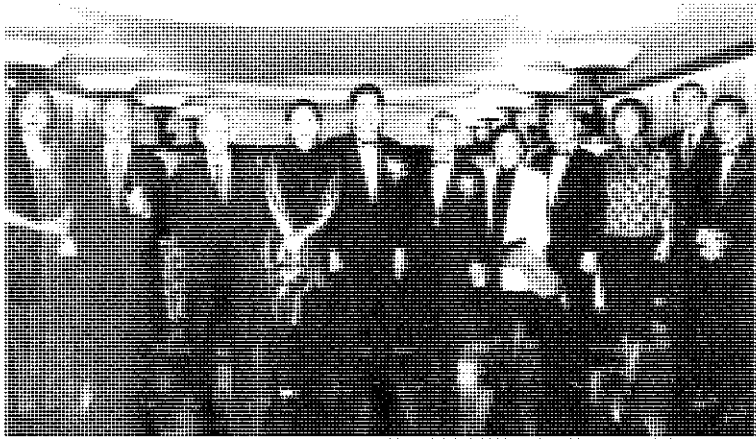
十月

- 教職員聯誼會於十月十二日假文怡閣舉行周年會員大會，選出新一屆之執行委員。簡阮美妍女士、區玉輝教授、余淑儀女士及黃俞靜霞女士分別擔任主席、副主席、義務司庫及義務秘書之職。
- 書院樂社周年音樂會於十月十六日假胡忠圖書館及曾肇添樓對出之停車場舉行。
- 書院四十五周年院慶典禮於十月十九日假邵逸夫堂舉行，主禮嘉賓為香港特別行政區政府中央政策組首席顧問鄭維健博士與書院校董會主席岑才生先生。書院並於當日頒發學業優異獎。典禮後，書院及學生會隨即於校園舉行生日會，教職員聯誼會並送出四十磅大蛋糕，以饗賓客。當晚亦於校園舉行院慶千人宴，筵開二百三十九席，參加人數逾三千多人，再一次刷新了千人宴參加人數的紀錄。
- 書院四十五周年餐舞會於十月二十日假香港君悅酒店舉行。是次院慶餐舞會更邀得香港特別行政區署理行政長官曾蔭權博士太平紳士為榮譽贊助人。
- 書院第三十五屆陸運會於十月二十三日假大學夏鼎基運動場舉行。

OCTOBER

- Mrs Pauline Kan of University Health Service was elected Chairperson of the Staff Association at the Annual General Meeting held on 12 October. Professor Kevin Au, Ms Christine Yu and Mrs Annie Wong were elected Vice-Chairman, Hon. Treasurer and Hon. Secretary of the Association respectively.
- The Annual Music Concert presented by the College's Music Society was held on 16 October at the carpark opposite Wu Chung Library and Tsang Shiu Tim Building.
- The College 45th Anniversary Ceremony was held on 19 October at Sir Run Run Shaw Hall. The Hon. Dr Edgar Chen Wai Kin, Head of Central Policy Unit of the Government of The Hong Kong Special Administrative Region and Mr Shum Choi Sang, Chairman of Board of Trustees, addressed the Assembly and presented College prizes. After the Ceremony, the College birthday party was held on the College campus. The Staff Association donated a forty-pound birthday cake for the party. The "Feast-for-a-Thousand" Dinner was held to celebrate the anniversary of the College. The number of participants of the dinner over 3,000 was a new record.
- The College 45th Anniversary Ball was held on 20 October at Grand Hyatt Hong Kong. The Acting Chief Executive, the Hon. Dr. Donald Tsang, was present as the Honorary Patron of the Ball.
- The 35th Athletic Meet was held on 23 October at the Sir Philip Haddon-Cave Sports Field.



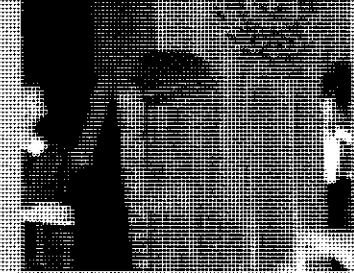
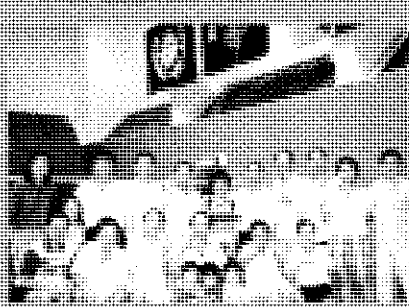


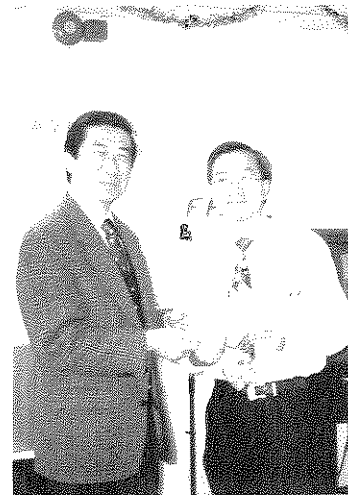
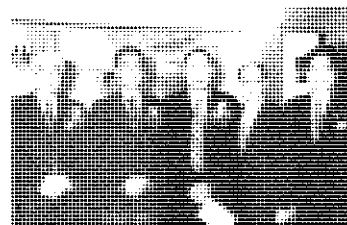
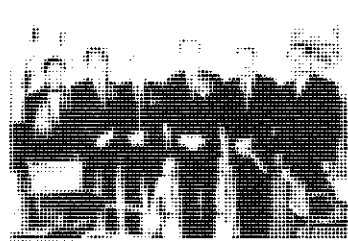
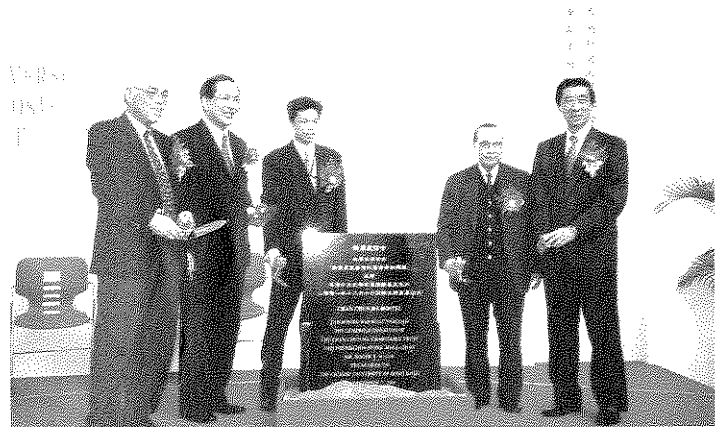
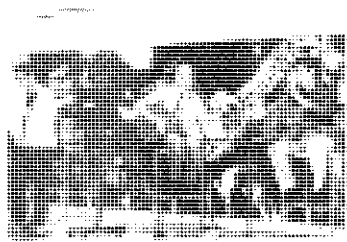
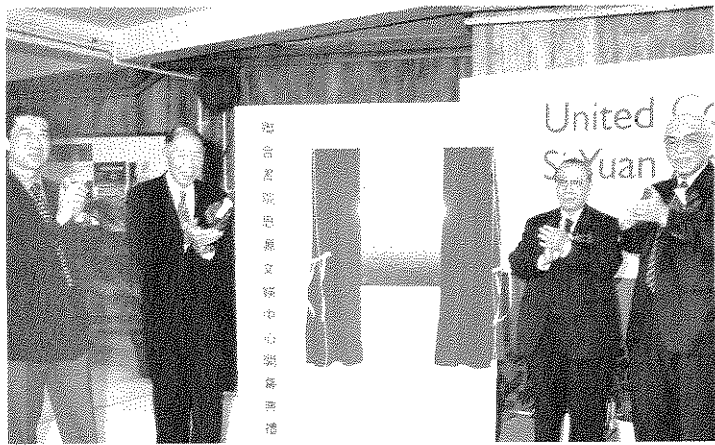
十一月

- 書院校友會理事盧景謙先生於十一月七日逝世，享年六十九歲。本院師生均深表哀悼。
- 書院生活委員會於十一月九日舉辦午餐講座，由香港特別行政區政府總部粵港合作統籌小組組長蔡潔如女士主講，講題為「粵港如何加強合作」。
- 美國加州洛杉磯大學分校化學及生物化學系講座教授霍桑教授於十一月十一日至二十四日訪問書院，出任書院是年度首位「到訪傑出學人」，並以「硼化學在醫學中的角色」及「我為甚麼選擇化學為終身職業」為題主持兩次公開講座。
- 書院於十一月十六日書院月會舉行學生活動交流會，由同學代表向在場聯合同學分享參與書院萌芽學者交流計劃、河北大學暑期普通話兼軍事訓練計劃、領袖訓練計劃及暑期外地語文及文化計劃等體驗。
- 書院教職員籃球隊及乒乓球隊於十一月十八日舉行之二零零一年校長盃及職員家庭同樂日奪取亞軍。
- 書院生活委員會於十一月二十三日舉辦午餐講座，由中大中醫學院梁頌名教授主持，講題為「養生與食療」。
- 教職員聯誼會於十一月二十四日舉行有機耕種樂半天戶外活動，由地理與資源管理學系鄧桂昌教授講解及示範。
- 二零零零至二零零一年度書院畢業禮於十一月二十九日假邵逸夫堂舉行，主禮嘉賓為香港貿易發展局總裁施祖祥先生及校董會副主席暨書院校友會會長張煊昌博士，典禮上並頒發多項學業優異獎。

NOVEMBER

- Mr Lo King Him, Council Member of the Alumni Association of United College, passed away on 7 November at the age of 69. Members of the College mourned his passing with deep sadness.
- Ms Kitty Choi, Head, Hong Kong Guangdong Cooperation Coordination Unit, the Government of The Hong Kong Special Administrative Region, delivered a luncheon talk on "How to Strengthen Cooperation between Guangdong and Hong Kong" on 9 November. The talk was organized by the College Life Committee.
- Professor M Frederick Hawthorne, University Professor of Chemistry, Department of Chemistry and Biochemistry, University of California at Los Angeles, visited the College from 11 to 24 November, as the first Distinguished Visiting Scholar for 2001-2002. During his stay on campus, Professor Hawthorne delivered two public lectures entitled "Roles of Boron Chemistry in Medicine" and "Why I chose Chemistry".
- Student representatives of Budding Scholars Exchange Programme, Summer Military Training Programme at Hebei University, Leadership Training Camp and Summer Language and Culture Programmes made a presentation on "UC Non-formal Education Programmes – views, cues and experiences" at the Monthly Assembly on 16 November.
- The College Basketball and Table Tennis Teams won the first runners-up of the 2001 VC's Cup and Fun Fair on 18 November.
- Professor Leung Song Ming, School of Chinese Medicine, delivered a luncheon talk on "Food for a Healthy Life" on 23 November. The talk was organized by the College Life Committee.
- The College Staff Association organized a half day outing "Organic Farming in Action" on 24 November. Professor Chau Kwai Cheong, Department of Geography and Resource Management, conducted a workshop on organic farming.
- The 2000/2001 Graduation Ceremony was held on 29 November at Sir Run Run Shaw Hall. Mr Michael Sze, JP, Executive Director, Hong Kong Trade Development Council and Dr Thomas H C Cheung, Vice-chairman of Board of Trustees and President of Alumni Association addressed the assembly and presented College prizes.





十二月

- 書院思源文娛中心於十二月五日舉行開幕儀式及酒會，由思源基金會主席陳曾熹博士、校董會主席岑才生先生、院長黃鈞堯教授及思源文娛中心管理委員會李卓予教授主持揭幕儀式，當晚更於思源文娛中心舉行員生表演綜合晚會。
- 書院陳震夏宿舍於十二月七日舉行奠基典禮，由大學司庫陸觀豪先生、校長李國章教授、校董會主席岑才生先生、院長黃鈞堯教授及學生宿舍建築委員會李卓予教授主持典禮。
- 教職員聯誼會主辦之二零零一年聖誕聯歡會於十二月二十一日假文怡閣舉行，出席人數逾六十人，場面熱鬧。

DECEMBER

- The Opening Ceremony of United College Si Yuan Amenities Centre was held on 5 December. Dr Thomas Chen, Chairman of Si Yuan Foundation and Trustee of the College, Mr Shum Choi Sang, Chairman of Board of Trustees, Professor KY Wong, College Head and Professor C Y Lee, Chairman of Si Yuan Amenities Centre Management Committee unveiled the commemorative plaque.
- The Foundation Stone Laying Ceremony of the College Chan Chun Ha Hostel was held on 7 December. Mr Roger Luk, Treasurer of the University, Professor Arthur Li, Vice-chancellor of the University, Professor K Y Wong, College Head and Professor C Y Lee, Chairman of Building Committee on Student Hostel at United College laid the foundation stone of the new hostel.
- The Christmas Party organized by the Staff Association was held on 21 December at the College Staff Common Room. Over 60 members were present and enjoyed a wonderful time.

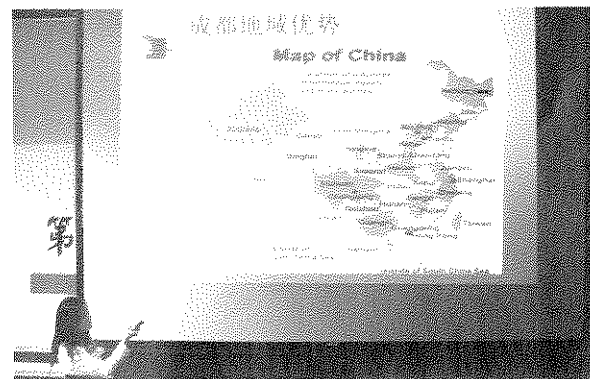
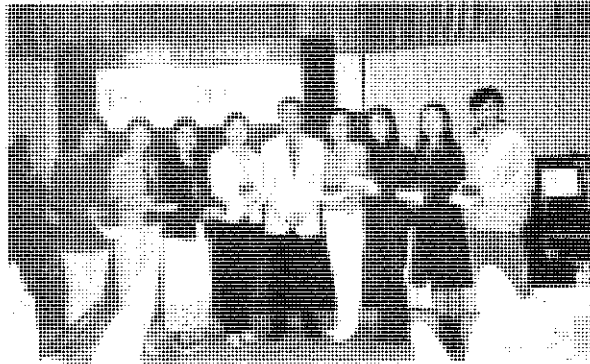
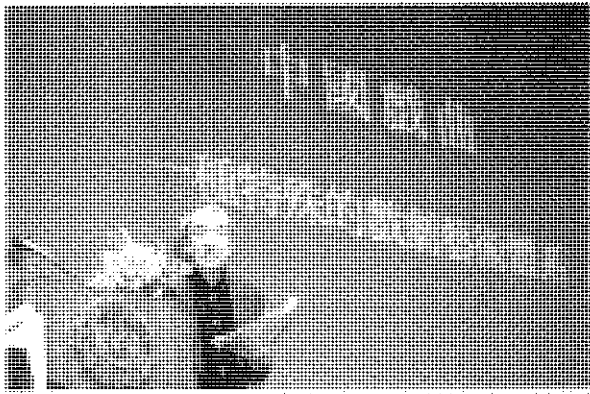
一月

- 聯合書院胡忠多媒體圖書館於一月十一日舉行三十獻新猷開幕典禮，由大學副校長廖柏偉教授、院長黃鈞堯教授及大學圖書館館長施達理博士主持。
- 教職員聯誼會於一月十九日舉行半天遠足遊。
- 權智(國際)有限公司主席譚偉豪先生於一月二十五日擔任書院月會主講嘉賓，講題為「創業秘笈」。

JANUARY

- The United College Wu Chung Multimedia Library was launched on 11 January. Professor Liu Pak Wai, Pro-Vice-Chancellor, Professor KY Wong, College Head and Dr Colin Storey, University Librarian officiated at the launching ceremony.
- The Staff Association organized a half-day hiking activity on 19 January.
- Mr Samson Tam, Director of Group Sense (international) Limited and a UC alumnus gave a talk on "The Formula of Business Venture" at the Monthly Assembly on 25 January.





二月

- 書院及教職員聯誼會於二月八日假書院文怡閣合辦歲晚團年午餐，以慰勞書院全體工友之辛勤工作。
- 教職員聯誼會於二月十八日假書院文怡閣舉行新春團拜茶聚。
- 書院周年研討會於二月二十一日假書院鄭棟材樓C1講室舉行，主題為「迎接中國的新機遇——香港大學生的角色」，主講嘉賓包括中華人民共和國全國人民代表李鵬飛先生、商務印書館(香港)有限公司總經理陳萬雄博士及建龍管理顧問有限公司董事總經理陳國建先生。大會主持為中大學生事務處學生事務主任黃鉅鴻先生。
- 香港中國藝術推廣中心藝術總監王韋文先生於二月二十二日擔任書院月會主講嘉賓，講題為「在戲曲藝術的海洋中拾貝」。
- 四川大學萌芽學者學術交流團一行十人，由該校領隊外語學院副院長彭亮教授及物理學院副院長范嗣雲教授率領，於二月二十五日至三月六日到訪書院十天，並發表題為「西部大開發中成都中心城市地位的確定及作用」之研究報告。
- 書院環境委員會於二月至四月期間舉行能源智叻宿舍獎比賽，鼓勵宿生節省能源。

FEBRUARY

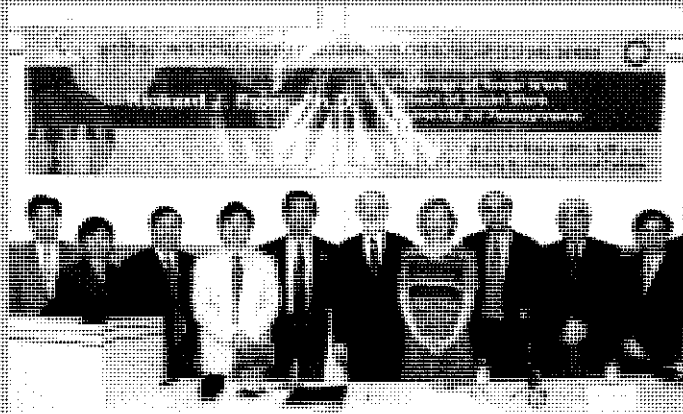
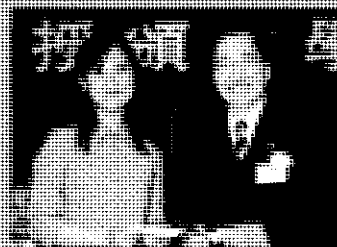
- The College and the Staff Association jointly hosted a Chinese New Year's Eve Luncheon for junior staff on 8 February at the College Staff Common Room.
- The Lunar New Year's Tea Party organized by the Staff Association was held on 18 February at the College Staff Common Room.
- The 2002 Annual Workshop was held on 21 February, at Lecture Theatre C1 of T C Cheng Building. The topic of the workshop was "The Role of University Students in Hong Kong in light of China's New Challenges and Opportunities". The workshop's panel speakers included Mr Allen PF Lee, Deputy (HKSAR), The National People's Congress, PRC, Dr Chan Man Hung, Managing Director and Chief Editor of the Commercial Press(HK) Limited and Mr Peter K K Chan, Managing Director of Chinno Management Consultant Limited. Mr Jeremiah K H Wong, Office of Student Affairs acted as the moderator.
- Mr W M Wong, Art Director of Hong Kong Chinese Arts Promotion Centre gave a talk on "The Art of Chinese Drama" at the Monthly Assembly on 22 February.
- Eight budding scholars from Sichuan University, People's Republic of China, accompanied by Professor Peng Liang, Associate Professor and Vice-chairman of the Foreign Language School and Professor Fan Siyun, Lecturer, Vice-chairman of Physics School of Sichuan University, visited the College from 25 February to 6 March. During their stay, they conducted a public seminar on "The Central Role of Chengdu in the Development of Western China".
- The College Environment Committee organized an Energy-wise Award Scheme from February to April. The scheme aims to raise hostel residents' awareness of the need for energy conservation and to motivate them to economize the use of electricity and water.

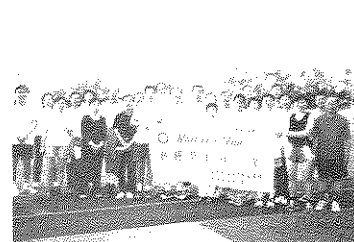
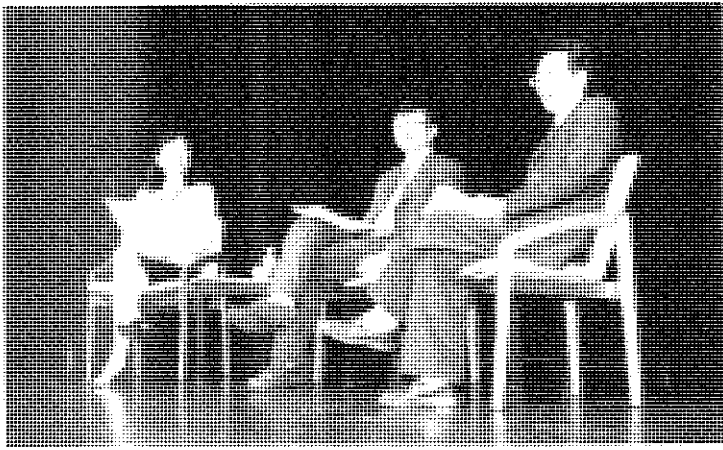
三月

- 遴選下屆聯合書院院長公開諮詢大會於三月七日及八日分別與同學及教職員會面，廣泛蒐集下屆院長人選的意見。
- 二零零一至二零零二年度書院獎學金頒授典禮於三月八日假湯若望宿舍禮堂舉行，書院邀得中文大學文學院院長羅炳良教授擔任主禮嘉賓。
- 美國費城賓夕法尼亞州大學社會工作學講座教授倪思迪教授於三月十日及十七日訪問書院，出任書院是年度第二位「到訪傑出學人」，並以「全球社會發展的趨勢：給香港及其他富裕社會的啟示」及「全球社會發展的威脅：新世紀開始的障礙及機遇」為題主持兩次公開講座。
- 李子建教授於三月二十二日擔任書院月會主持，講題為「香港教育何去何從」，嘉賓講者為葉秀華女士及曹啟樂先生。
- 書院教職員聯誼會及書院生活委員會於三月二十九日至四月一日合辦韶關乳源瑤族自治縣四天旅行團。

MARCH

- The Open Consultation Forums for the Appointment of the Next Head of United College were held on 7 and 8 March to collect views from students and staff.
- The 2001/2002 United College Scholarship Presentation Ceremony was held on 8 March at the Adam Schall Hall. Professor Daniel P L Law, Dean of Arts, officiated at the Ceremony.
- Professor Richard J Estes, Professor of Social Work at the University of Pennsylvania in Philadelphia, visited the College from 10 to 17 March as the second Distinguished Visiting Scholar for 2001-2002. During his stay on campus, Professor Estes delivered two public lectures, entitled "Trends in World Social Development: Implications for Hong Kong and other Well-off Societies" and "Threats to World Social Development: Obstacles and Opportunities at the Beginning of a New Century".
- Professor John Lee, Department of Curriculum and Instruction conducted a talk on "Education in Hong Kong: The Road Ahead" at the Monthly Assembly on 22 March. The two guest speakers were Ms S W Yip, Principal of Shatin Tsung Tsin Secondary School and Mr K L Tso, Vice-chairman of Education Convergency.
- The College Staff Association and the College Life Committee jointly organized a tour to Yuyuan, Shaoguan, People's Republic of China from 29 March to 1 April.





四月

- 書院成員陳宙珍女士、馮國培教授、Professor Josef Dieter Hillenbrand 及廖柏偉教授於四月十二日獲頒大學長期服務獎。
- 書院生活委員會於四月十九日舉辦午餐講座，由中國外交部直屬外交學院孫承谷教授主講，講題為「外交趣聞」。
- 書院四十五周年院慶紀念植樹日於四月二十一日於新界西貢北潭涌郊野公園舉行。
- 書院生活委員會於四月二十三日起每星期二及四假夏鼎基運動場舉辦「輕輕鬆鬆跑一會」活動，由體育運動科學系王香生教授及夏秀禎教授擔任召集人。
- 書院生活委員會於四月二十六日舉辦午餐講座，由香港芭蕾舞團教育及外展部主管雷珮瑜女士主講，講題為「舞蹤影」。

APRIL

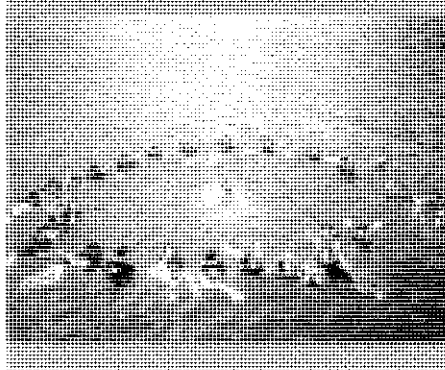
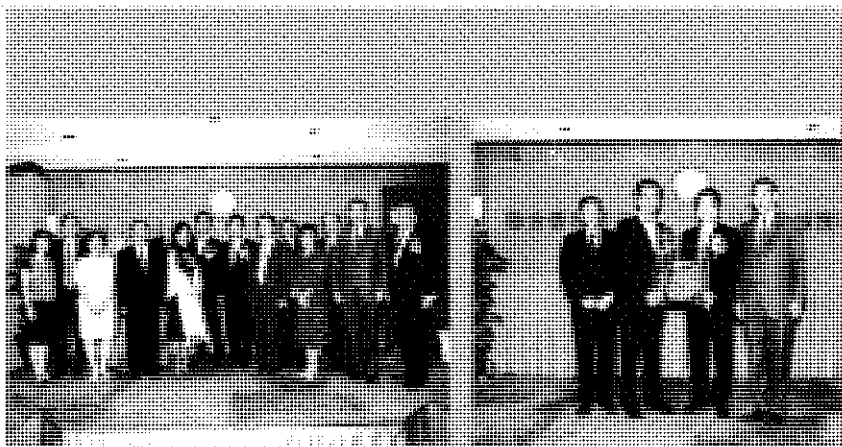
- Ms Chen Jow Jin, Professor Fung Kwok Pui, Professor Josef Dieter Hillenbrand and Professor Liu Pak Wai were honored with the University's Long Service Awards at the presentation ceremony held on 12 April.
- Professor Sun Cheng Gu of Foreign Affairs College, Beijing, delivered a luncheon talk on "The Lighter Sides of Diplomacy" on 19 April. The talk was organized by the College Life Committee.
- The College 45th Anniversary Tree Planting Day was held on 21 April at Pak Tam Chung Country Park, Sai Kung, New Territories.
- The College Life Committee organized an activity "Run for Fun" at the Sir Philip Haddon-Cave Sports Field on Tuesdays and Thursdays from 23 April. Professor Stephen Wong and Professor Amy Ha, Department of Sports Science and Physical Education led the activity.
- Ms Florence Lui, Head of Education and Outreach Department, Hong Kong Ballet, delivered a luncheon talk on "The Traces of Dance" on 26 April. The talk was organized by the College Life Committee.

五月

- 書院校董暨基金會委員李兆基博士於五月六日獲頒授大學榮譽院士。
- 張雙慶教授、劉義章教授、楊鍾基教授、陳耀墉先生、鄭漢其教授、劉行榕教授、鄒桂昌教授及關信基教授於五月九日舉行之選舉中獲選連任為書院院務委員，而陳毅恒教授、謝靜憶教授及蒙美玲教授則獲選新任院務委員。任期五年，由二零零二年五月二十六日生效。
- 大學校董會於五月十六日委任生物化學系(醫學院)馮國培教授接替黃鈞堯教授出任書院院長，任期四年，由二零零二年八月一日起生效。
- 書院教職員聯誼會及書院校友會於五月三十一日假沙田馬會會所旺灣樓為院長黃鈞堯教授榮休惜別晚宴，感謝黃院長在過去四年為書院辛勞工作，及在過去三十多年對書院及大學作出的貢獻。

MAY

- Dr Lee Chau Kee, Trustee of the College and Member of the Endowment Fund Committee, was conferred the title of Honorary Fellow of the University on 6 May.
- Professor Chang Song Hing, Professor Lau Yee Cheung, Professor Yeung Chung Kee, Mr Andrew Y Y Chan, Professor Christopher H K Cheng, Professor Alaster H Y Lau, Professor Chau Kwai Cheong and Professor Kuan Hsin Chi were re-elected Fellows of the Assembly while Professor Chan Ngai Hang, Professor Tse Ching Yick and Professor Meng Mei Ling were elected Fellows in the election held on 9 May. Their terms will be for five years from 26 May 2002.
- The University Council appointed Professor K P Fung of Department of Biochemistry (Medicine) as Head of United College on 16 May for the initial term of four years effective from 1 August 2002, succeeding Professor K Y Wong.
- In appreciation of Professor Wong Kwan-yiu's dedicated service and significant contributions as Head, the College's Staff Association and the Alumni Association organized a farewell dinner honoring Professor Wong on 31 May at the Double Haven, Shatin Clubhouse, the Hong Kong Jockey Club.

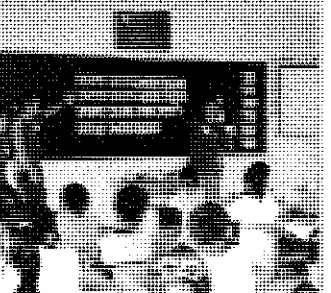
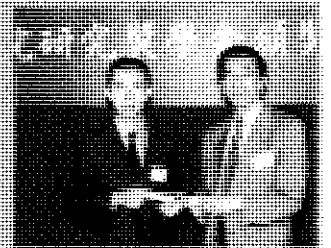
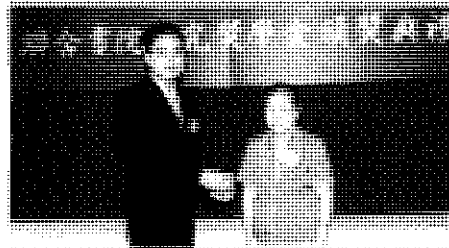
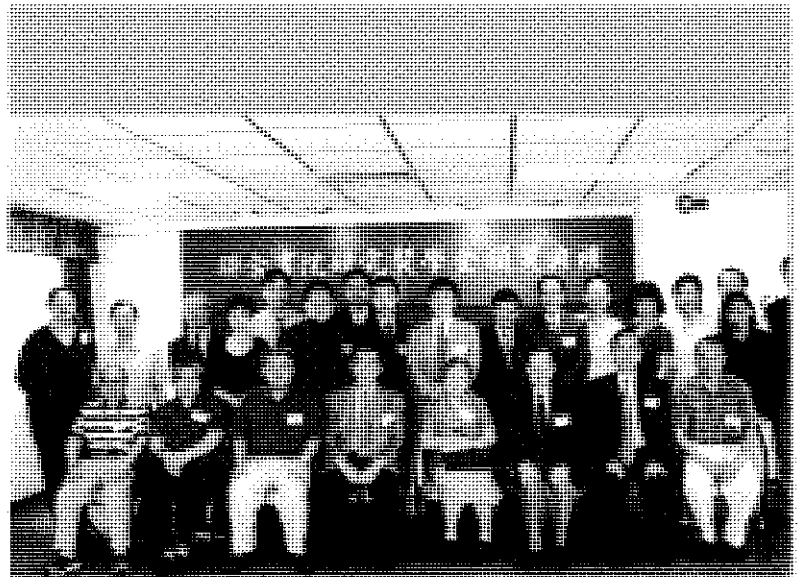


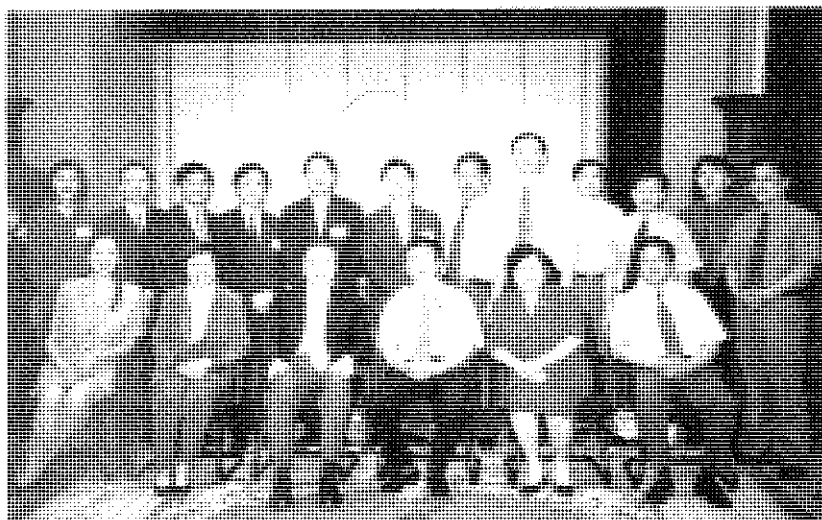
六月

- 書院校董陳普芬博士、鄭家成先生、張景文牧師、張玉麟夫人、鍾汝滔教授、霍震寰先生、霍經麟先生、方文雄先生、方潤華博士、廖烈武先生、吳多泰博士、岑才生先生、王啟達博士、葉元章先生、張雙慶教授、鄒桂昌教授及何萬森先生於六月三日之校董選舉中獲選連任。劉行榕教授及李國忠先生則獲選新任校董。以上任期均為三年，由二零零二年八月一日起生效。現任校董會主席岑才生先生獲選連任校董會主席，任期三年，由二零零二年八月一日起生效。
- 馮國培教授及殷巧兒女士於六月四日校董會會議上獲選加入校董會為校董，任期三年，由二零零二年八月一日起生效。
- 書院學生交流計劃主席陳錦泰教授及秘書周鍾寶華女士率領書院萌芽學者學術交流團於二零零二年六月三日至十二日回訪四川大學，並在該校以「香港與珠江三角洲地區的經貿關係」為題舉行公開研討會。
- 教職員聯誼會於六月六日假書院文怡閣舉行二零零一至二零零二年度歡送晚宴，送別榮休之書院成員包括中國語言及文學系陳群松博士、社會工作學系周健林教授、中國文化研究所陳方正博士、書院院長室鍾潔冰女士、腫瘤學系莊立信教授、英語教學單位梁志新先生、政治與行政學系歐本明教授、學生事務處黃鉅鴻先生、地理與資源管理學系黃鈞堯教授及英語教學單位余淑儀女士。
- 書院生活委員會於六月八日舉辦文化活動，參觀香港醫學博物館、中山史蹟徑及聯合書院舊址，由歷史系劉義章教授帶領。
- 書院研究獎學金頒獎茶聚於六月十日於書院文怡閣舉行。
- 書院語文改善計劃舉辦第二屆「語文義工計劃」。聯合義工隊一行十六人於六月十日及十四日前往中國韶關乳源山區七星墩柏林小學作為期五天的義務英語教學工作。
- 書院輔導主任劉行榕教授代表書院於六月十四日至二十日出席香港中文大學學生事務訪問團，出訪國內多間著名大學。
- 教育學院汪雅量教授、醫學院鄭彥銘教授及理學院范劍青教授獲頒二零零一年度校長模範學獎，嘉許他們在教學上的卓越表現。

JUNE

- Dr Peter Chan Po Fun, Mr Cheng Kar Shing, Rev Cheung King Man, Mrs Irene Cheung Yok Luen, Professor Y T Chung, Mr Ian C W Fok, Mr Glenn Fok, Mr David Man Hung Fong, Dr Fong Yun Wah, Mr Liu Lit Mo, Dr Ng Tor Tai, Mr Shum Choi Sang, Dr Dickson K T Wong, Mr Anthony Y C Yeh, Professor Chang Song Hing, Professor Chau Kwai Cheong and Mr Ho Man Sum were re-elected Trustees of the Board and Professor Alaster H Y Lau and Mr Lee Kwok Chung were elected trustees in the election held on 3 June. The term will be for three years from 1 August 2002. Also Mr Shum Choi Sang has been re-elected Chairman of the Board for a further term of three years from 1 August 2002.
- The Board of Trustees elected Professor K P Fung and Ms Lina Yan as Trustees for a term of three years from 1 August 2002 on the 51st Meeting held on 4 June.
- The College's budding scholars team, accompanied by Professor Chan Kam Tai, Chairman and Mrs Jackie Chow, Secretary of the Student Exchange Programme Committee, paid a return visit to Sichuan University from 3 to 10 June. The team conducted a seminar on "Economics and Business Relationship between Hong Kong and the Pearl River Delta" at Sichuan University.
- The Staff Association organized a dinner on 6 June at the College Staff Common Room to bid farewell to Dr Chan Kwan Chung, Professor Kenneth K L Chau, Dr Chen Fong Ching, Ms Chung Kit Bing, Professor Philip James Johnson, Mr Benjamin C S Leung, Professor Benjamin Ostrov, Mr Wong Kui Hung Jeremiah, Professor K Y Wong and Ms Christine Yu.
- The College Life Committee organized a cultural tour to the Hong Kong Museum of Medical Sciences, Sun Yat Sen Historical Trail and the United College old campus on 8 June. Professor Lau Yee Cheung, Department of History was the tour leader and narrator.
- The Tea Gathering with Postgraduate Scholarship Donors and Recipients was held on 10 June at the College Staff Common Room.
- The College Language Improvement Project (LIP) organized the 2nd Voluntary Language Service Scheme (VOLSS) and conducted a five-day English teaching stint at a primary school in Yuyuan, Shaoguan from 10 to 14 June. The VOLSS delegation also visited students and their families in Yuyuan.





- Professor Alaster H Y Lau, Dean of Students represented the College on the University Student Service Delegation and visited several well known Universities in the People's Republic of China from 14 to 20 June.
- Professor Allan Walker of Faculty of Education, Professor Gregory Cheng of Faculty of Medicine and Professor Fan Jianqing of Faculty of Science were three of the winners of Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Awards 2001.

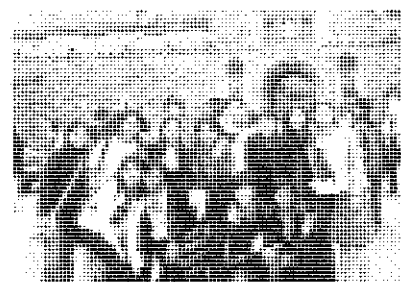
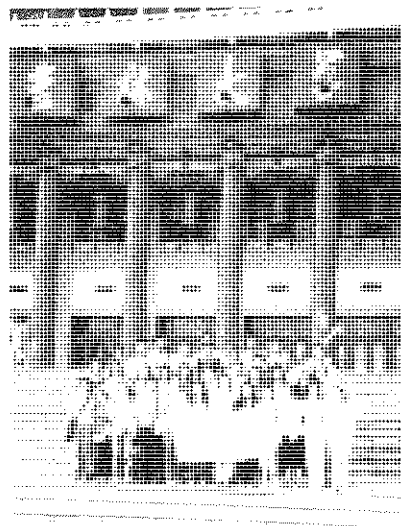


七月

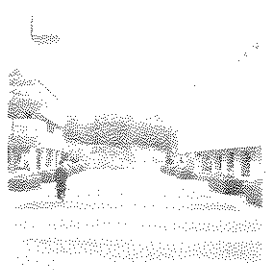
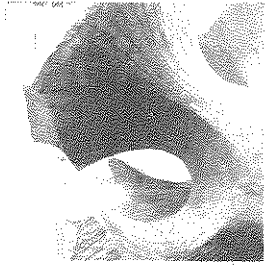
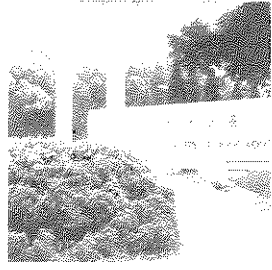
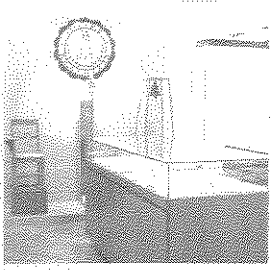
- 六十位聯合同學參加書院語文改善計劃海外語文及文化交流計劃，於七月至八月期間，分別前往英國愛丁堡大學、英國 Bell Language School 及中國吉林大學，進行英語或普通話學習及文化交流活動。

JULY

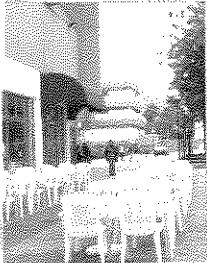
- Sixty United College students joined the Language Improvement Project (LIP) activities held at the University of Edinburgh, Bell Language School of United Kingdom and Jilin University of People's Republic of China to improve their English and Putonghua skills.



2010



2011



Speeches 講辭



Speech of Dr Edgar CHENG Wai-kin, Head of Central Policy Unit of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region at the United College 45th Anniversary Ceremony 香港特別行政區政府中央政策組首席顧問鄭維健博士 於書院四十五周年院慶典禮的演辭

岑主席、黃教授、各位老師、各位同學、各位朋友：

我今天有機會在這個漂亮的校園裡參加聯合書院建院四十五週年的紀念活動，感到十分榮幸、高興。能夠回到這充滿朝氣、理想主義和書香的世界，和年輕人、有學問的人相處，是一種精神上的享受，好像自己又回到許多年前的美好光景。

書院來信請我和大家分享我的一些想法，題目不拘；我一口答應，裡面有一個小小的原因。小時候，我家住中西區，聯合書院建院之初的校舍也在中西區，所以我很早就知道有聯合，這個名字因而是我成長期的意識中的一部分，有一種親切感；幾十年來，聯合書院以促進學術、建設香港為宗旨，配合了香港的社會變化及發展需要，在高等教育作出了非常重要的貢獻，我心中自有一種喜悅。但答應了講話，講什麼好呢？我反覆想過，決定不和大家談經濟、講「捉魚」等時髦話題；也不和大家討論股票市場的風險管理或者披露一些政府制定政策的實情。我想和大家一起探討，是圍繞著「服務社會」這個概念的若干迫切而現實的問題。

服務社會有兩個方向，一是幫助解決社會問題，二是致力提升社會素質。兩者相關，但不相同。我先探討前者。

現在大家都在談論香港經濟轉型，以及各種在個人或者社會層面的最佳因應之道。較少人留意到的，是伴隨經濟轉型而生的社會轉型，以及在過程中產生的社會問題和相應對策。由於整個世界向知識經濟過渡來得急促，我們的處境和很多其他地方一樣：高技術人才培養青黃不接，而低技術勞動力的供應卻由於種種原因反而十分充裕，甚至還有愈來愈過剩的趨勢。兩種勞動力供求同時失衡，結果當然一如經濟課本上講的，高低技術勞動者的薪酬差距擴大，社會貧富不均現象加劇。香港近五年來的經濟數據已一定程度上反映了這個現實。

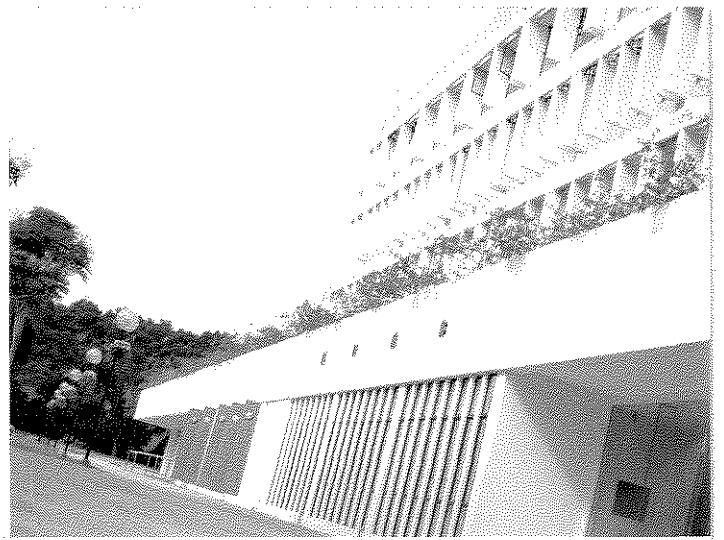
這個現實當然是「暫時」的，因為在經濟成功轉型、知識經濟已經成熟、人本資源的價值變得比自然資源和金融資源更高、而掌握高新知識已經成為絕大多數人的權利之後，收入差距自然收窄。但在整個過渡期間，在一些高等教育還未充分擴展的地方，例如香港，貧富趨向懸殊似乎無可避免。而我估計，因為培養人才需要時間，這個過渡期是漫長的，是十年還是二十年，我不知道，但總不會是短短三、五年的事。既然如此，這個「暫時」也會是相當長久了。

貧富懸殊之外，我估計另一個急促惡化的，會是家庭問題。失業和工作壓力可令夫妻不和。愈來愈多香港人到內地工作或拓展事業，令更多本港夫婦分隔兩地的時間增加，同時提高婚姻風險，也削弱了親子關係，加深代溝。家庭問題嚴重化，其他如青少年問題、單親家庭的種種問題等，亦將加劇或更難解決。反過來說，家庭問題又直接影響經濟發展。經濟學研究顯示，穩定而良好的家庭關係，是下一代取得高素質的人本資源的最重要因素。面對知識經濟，特區政府正在宏觀層面大力投資教育，但如果家庭問題愈來愈嚴重、廣泛，則發展教育的微觀條件惡化，結果一定事倍功半。

兩個社會問題的例子說明，經濟轉型和社會問題之間有深刻而複雜的關係，把社會問題處理好，經濟轉型就少一點困難、少一分痛苦。

我剛才說過，除了幫助解決社會問題，另一個服務社會的方向是提升社會素質。香港是一個新興的富裕社會；大家或者不知道，短短四十多年前——也就是我像你們做學生的時候——香港還只能算是第三世界的一部分。香港經濟發展的確快，很多方面已經是世界一流；但在文化、藝術、政治、風氣、公德等方面的發展，和大多數發達地區比較，卻相對落後。我們必須急起直追，在這些重要的方面追求卓越。

社會問題，靠誰去解決？社會素質的提升，靠誰去推動？



過去很多經驗指出，面對棘手的社會問題，政府就算動用大量資源，也往往無濟於事。我們根本不能寄望市場機制可以替我們解決主要的社會問題。在提升整體社會素質方面，情況也差不多。就舉發展文化藝術為例。政府主導的文藝事業，往往缺乏創造力。靠市場的話，雖然不乏創意，卻又可能因為要遷就大眾口味而傾向庸俗，難以提升。怎麼辦？

一些西方社會在這方面的經驗，也許可能提供出路，那就是重新倚靠所謂的「第三部門」(Third Sector)。「第三部門」指的，就是處於政府和市場之間的所有關注社會的個人和團體，包括義工、社會工作者、互助組織、基層社團、教會和慈善團體以及非牟利的文化、藝術、教育、學術機構等。在西方大政府主義出現之前，解決社會問題、促進社會的文明進步，都主要由「第三部門」帶動。大政府主義出現之後，「第三部門」多方面被嚴重壓縮，社會原本直接投入「第三部門」的資源被政府稅收機制截取；政府部門膨脹了，但官辦事業卻不能最有效地運用資源解決社會問題、提升社會素質。英美兩國近十年來的走向，便是反璞歸真，把政府佔有的部分資源釋放出來，重新壯大「第三部門」，調動和倚靠民眾本身的積極性和聰明才智去解決社會問題、提升社會。

當然，「第三部門」的成長，需要政府的正確政策，更需要商界人士和團體在資源方面的幫助。有這種三合一的關係，「第三部門」做工作時才能得心應手。

我們香港是否朝這個方向努力呢？我想是的。特首在2000年發表的施政報告中第一次提到，解決社會問題、提升社會素質要靠發展「第三部門」。在剛發表的今年的施政報告中，政府更朝這個方向踏出了重要的一步。如果大家細看報告中有關成立「社區投資共享基金」的第126至128段，便會有所領會。

我們可以繼續問，發展「第三部門」靠誰呢？答案十分簡單：靠你和我。這就回到我開始這個講話時提出的「服務社會」這個概念、這個精神。現在，大家或者更能明白，「服務社會」不再是一個口號，一個理想主義者掛在嘴上的動聽詞語，而是一個讓我們解決問題的具體途徑，就和你為了前途，要讀大學；出國，要申請護照簽證；拍拖，要請睇戲食飯一樣必要。缺少服務精神，香港社會便難以提升，社會問題在經濟轉型期裡更會日益惡化，一、二十年後的香港就不會再是你想生活於其中的香港。

關於「服務社會」，還有兩點值得注意。第一就是參與的方式很多：做義工、當全職社會工作者、工餘參加政府各種諮詢機構、參與政黨活動、投票選舉、賺到錢捐一部分給慈善機構，甚或立志加入公務員行列、最終幫助制訂及推行社會政策等等，都是直接「服務社會」的有效途徑，意義一樣崇高、一樣有價值，都值得鼓勵。第二就是，大家在關心社會、服務社會之時，要採取中庸之道，不要讓思想走向極端。歷史上和現實生活中，眾多的例子說明，一些人從服務社會的良好意願出發，卻不幸走上極端主義的歧路，結果反而為禍社會。可幸香港人如此極端的很少有。

最後，我想和大家分享一下我自己的一些人生經驗和服務社會的一些體會。我本來是讀醫的，畢業後在美國行醫並從事癌症研究十多年，屬於 *caring profession* 中的一員；後來因為親情常事，回到香港生活、工作，任職商界，三年前加入特區政府中央政策組。其間無論是工餘或是在工作上擔任的公職，都讓我生活得更充實，因為我每一刻都明白，把工作做好，得益的不只是自己。即使到我離開政府職務時，我敢說，服務社會的意願不會變，只不過崗位不同罷了。我這些年來一直覺得，自己雖然不再行醫，但好像或多或少仍然是一個 *caring professional*。這或者可以解釋三年來，我在中央政策組的工作上，花最多心思、和同事們討論得最多的，不是經濟或者金融政策，而是社會政策，而我今天和大家講的，也是這個話題。今後，這方面的思考也仍然會佔據我的意識的好一部分。

我知道在座的同學、老師、朋友當中，當義工或者立志投身服務社會的，大有人在，而且會愈來愈多。解決社會問題，提升香港，服務就是力量。願與諸君共勉。謝謝各位。

Speech of Mr Michael C C SZE, Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council, at the 2000/2001 Graduation Ceremony

香港貿易發展局總裁施祖祥先生

於二零零零至二零零一年度書院畢業典禮的講辭

進一步 海闊天空

今天是香港中文大學聯合書院的畢業典禮，我先恭賀應屆的畢業同學們，順利完成學業，投身社會，作出貢獻；我也要恭賀各位家長和教授們，培養子女和學生成材。我希望藉此難得的機會，坦誠地和同學們分享一下我對香港經濟現狀和未來趨勢的一些看法，供同學們參考。希望有助你們從個人的條件、志向抱負，以及實際環境出發，思考自己的未來。

香港的經濟處境

自從美國911事件發生後，香港的外圍經濟環境轉趨黯淡。香港的出口跌、零售跌、生意跌、股市跌、地產跌，唯一上升的，恐怕只有失業率，這是當前的現實。加上資產泡沫爆破的衝擊餘波未了，香港人的信心一下子跌到谷底。

面對當前的處境，剛畢業的同學要如何面對呢？這幾年的大學教育，把你們培養成具備獨立思考和分析能力的知識分子，讓我們一起分析香港當前的處境，共同探索我們的未來。

香港出了甚麼問題？

過去數十年，我的工作一直與香港的外貿和社會發展息息相關，我既見證和參與了香港的發展，也和在座較年長的一輩一起，共同面對過多次嚴峻的衝擊。這一次香港面對的問題，對香港人信心的打擊，看來比以往更甚。

過去數十年，香港人面對過不少嚴峻的挑戰。50年代韓戰爆發，香港轉口業一夕之間崩潰，香港轉向工業；72年股災，不少人一生積蓄，一夜間蒸發，但香港人很快便收拾心情，再次奮鬥；80年代初前途談判膠着，美元兌港幣暴升至1兌9.8，有人到超級市場搶購食物，但更多人緊守崗位；90年代初香港人對前景信心不足，紛紛移民，但轉瞬間被新一代補上；97年金融風暴，香港人沈着應戰，到2000年經濟回復升軌。每一次面對逆境，香港人都沒有怨天尤人。

「資產泡沫爆破症候群」

香港人現時似乎仍然未能從資產泡沫爆破的震盪中恢復過來，還產生了一種非常負面的心理狀態，我姑且稱之為「資產泡沫爆破症候群」，其特徵是為當前的處境和問題，尋找替罪羊。政府、公營機構、企業、銀行、傳媒、內地新移民，甚至鄰近地區的崛起，都成為香港人埋怨的對象。最近幾個月，香港人的自我形象愈來愈低落，社會氣氛愈來愈意氣用事，二者成為惡性循環，長此下去，香港社會的動力，會在內耗中消磨淨盡。

經濟順境非必然

香港人現時面對的問題，不單是經濟逆境，而是負面心態，這是因為香港人在以往十多年間，過慣順境的日子。資產膨脹帶來的正財富效應，令我們認為經濟順境是理所當然的。有些香港人不能接受經濟會有起有跌，不能接受資產泡沫竟然會爆破，不能接受美國市場會下調，不能接受北京、上海可以和香港爭一日之長短。各位同學，經濟和人生一樣，有順有逆。

香港經濟發展的三個特徵

香港在過去二十多年，經濟發展有三個特徵：

第一，是在缺乏龐大的內銷市場的前提下，利用成本差距，把製造環節轉移往內地，提升全球競爭力，把香港發展為背靠內地，面向全球市場的商貿服務型經濟，這是香港人切切實實建立的基業；

第二，是借助建立數十年的國際網絡，加上內地仍未全面開放，佔據全球對華投資貿易，以及內地向外發展的門戶，這些利益有一部分來自香港人的自我增值，另一部分則是來自市場的扭曲；

第三，眾所周知是資產膨脹帶來的財富效應。

這三個特徵，資產膨脹已經成為歷史。第一、二個因素在中國加入世貿，加速開放後，會迅速產生變化。香港將要和全球的企業，以至內地的競爭對手一起，平等競逐中國和世界市場。新競爭年代已經開始了。



新競爭年代

現在香港還要面對經濟全球化的挑戰。世界各地的企業為了生存，正在重新整合業務，把資金和業務環節，投放到最具競爭力的地區。在這個趨勢之下，每一個經濟體系都要發展最具優勢的核心業務，而把競爭力不足環節，分配到其他地區。無論我們接受與否，經濟全球化是不受我們意志左右的現實。

外國及內地的企業現在看重香港的，是我們作為全世界的貿易中心，以及在區內的優質服務中心角色。這是香港的家本領。香港能否保持和發展我們的核心優勢呢？我認為只要擺脫近期的負面心態，配合香港人的特質和新形勢，香港是有可為的。

多走一步 再上征途

香港以往的成功，靠的是人和環境的因素。香港人勇於面對逆境，往往能在逆境中踏出一條新路。我可以和各位舉一些例子。在911事件之後，我的同事走訪了一些中小企業，他們都受到不同程度的打擊。有位主要市場在美國的珠寶商，由於美國買家不敢乘飛機來港，他逐一到美國登門拜訪，之後更順道南下到拉丁美洲找新買家。他對我的同事說：「守株待兔沒有前途」；另一位成衣商，在部份人因為杯弓蛇影，放棄參加中東展覽會的時候，仍然堅持出發，結果取得中東買家的訂單；又有一位電子產品廠家，在全球風險意識提高的形勢下，轉而生產電子保安用品。他們未必一定會成功，但他們都沒有原地踏步甚至退縮，怨天尤人，而是咬緊牙關，以靈活策略沈著應戰，打開新局面。

再看現在香港經濟的處境，雖然外圍經濟恐怕還要一段時間才會明朗化，但中國入世已成事實，內地的產品和服務市場，會向包括香港在內的外資逐步開放。我們的廠商早已在珠江三角洲佔據有利的位置，服務業在過去十多年亦已陸續在內地市場建立橋頭堡，加上地域相近、人脈相通及語言的優勢，我們絕不會比其他外資遜色。

香港成為國際級大都會，不是只靠多蓋幾棟高樓大廈，多辦幾次大型會議而已。香港靠的是制度和人才，推動香港成為全球企業向內地發展，以及內地邁向國際的服務型都會。

我認為新一代的大學畢業生，必須具備全球及中國視野，你們的未來肯定不會局限在一千多平方公里的範圍內。整個國家，以至全世界，都是你們的舞台。我建議各位多些向外看，參考多些國際性雜誌，補充國際及內地視野不足的缺點。此外，你們還要主動了解內地，掌握內地政治、經濟和社會的動態。我希望同學們保持不斷提升自己的心態，吸納一切有用的新知識、新技能，特別是要掌握資訊科技，提升語文能力。

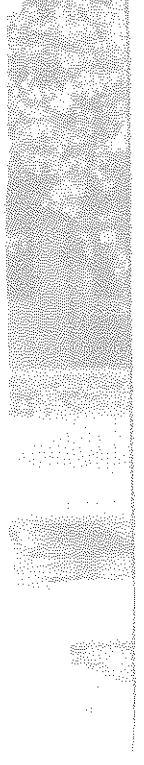
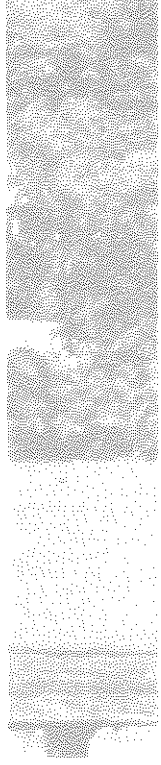
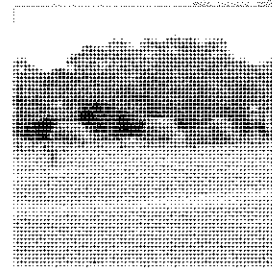
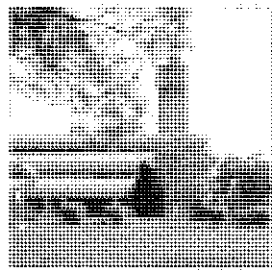
我現時工作的貿易發展局，在全球有四十多個辦事處，雖然我們是公營機構，但運作上是一間跨國企業，面對經濟逆境，我們也需要開源節流，但作為一個有遠見的機構，我們推出了見習貿易主任(ET)計劃，吸收新血。

ET計劃吸收的，是剛畢業的大學生。我們不重視他們來自那個學科，而是要求ET具備良好的溝通能力，希望他們能夠獨立處事，又能與屬於不同文化的人共事。

經過三年的培育，我們已經擁有一隊五十多人的香港外貿特攻隊。我們會派學員學習不同國家的語言文字，包括俄文、韓文、日文、德文、法文、西班牙文等，三文四語是標準裝備。我們還會派他們到香港總辦事處的各個部門，以至全世界的辦事處工作。他們還要經過外展訓練，在寒冷的天氣下登山涉水。三年訓練期滿，很多ET成為能獨當一面，年輕有為的貿易推廣行政人員。

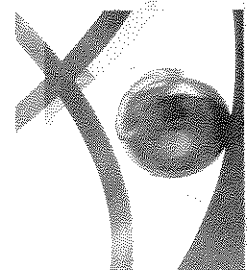
現時他們有的在巴黎推廣香港的電影業，有的在意大利推廣香港的产品，有的在我們的網站上擔任監製，有的在內地推廣香港的服務業。我們需要的，是有國際視野，熟悉中國內地，而具有不斷求進心態的年輕人。我歡迎在座有信心的同學，加入他們的行列。

最後，我希望所有畢業同學，都擁有不斷求進的心態，開創海闊天空的未來。





Articles and Essays 論文與散文



創價大學交流計劃 —— 充滿挑戰的旅程

陳兆邦 聯合書院工商管理三年級

人生每一個階段都是充滿挑戰的。尤其是在日本這個旅程，可算是我人生最大的挑戰。

初次獨立生活

對大家來說，二零零一年九月十日，可能是一個普通的日子；但是在這天，我離開與我生活了二十一年的家人，開始在日本這地方過我的新生活。雖說我過往也曾離開家人，但最多也只不過是個多月的短期研修。因此，自己也不太清楚是否能適應新的環境。

下機的時候，已是當地晚上九時左右。幸好創大方面有專人接送我們到宿舍，花了三個小時，終於到了位於八王子的創價大學「宝友寮」。雖然下著大雨，但是宿舍的日本學生都冒雨幫忙拿行李，這份熱情，至今仍是歷歷在目。

在「宝友寮」裏，佔大多數的都是日本的學生，他們來自全國不同的地方，北至北海道，南到沖繩。當然也少不了像我一樣，來自世界各地的留學生。近至台灣、韓國；遠到美國、加拿大、巴西、俄羅斯、南非等。由於留學生都住在一起，因此結識了很多不同國籍的朋友，也因此了解到世界上很多不同的文化。而與日本學生的對話，也加深我對日本的認識。



雖然很快便適應了新的環境，但是有些東西還是要時間來慢慢適應的。例如，沐浴和膳食。在這男子宿舍內，有一個很大的浴場。大家都是赤條條的走進浴場，先洗擦身體，然後一起共浴。（日本語為風呂）最初因為害羞，都不大多願共浴；而現在的我，不單只不會害羞，反而很享受和朋友一起共浴，一邊聊天。至於膳食方面，不要以為在這裏只是吃壽司、拉麵、天婦羅這些為香港人所熟識的日本食品（這些食品日本人也不是經常吃的，因為價錢頗貴），反而吃的大多數是定食。另外，有時為了省錢，很多時候也要自己煮食。對於煮食一竅不通的我，絕對是極大的挑戰。

語文學習

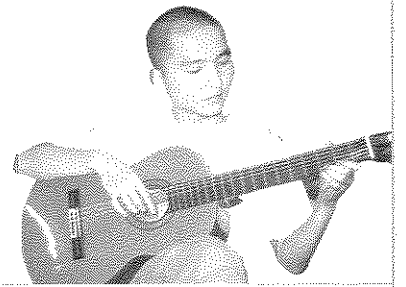
為甚麼我選擇「語文學習」作標題，而不以「日本語學習」作標題？因為作為創大的留學生，很多時候用的也未必是日語。例如，當你遇到中國、台灣的留學生，你用的會是普通話；而遇到其他國籍的留學生，你會用上英語。當然，在課堂上教授用的全是日本語，而因為從香港來的留學生懂漢字的關係，我們在編班試的時候比較佔優，亦因此被編上中上級，但是對於日語只作為副修的我來說，還是有著壓力的。

除了課堂之外，基本上隨時隨地都在學習日語。例如看電視，聽歌和看漫畫等。另外，就算平時逛街，在餐館吃飯，也能從街邊的招牌、招紙，餐牌上學到很多常用的日語。對於一直想提升日語能力的我，來到創大留學，確實是一個很好的學習機會，在此真的要感謝聯合書院學生交換計劃委員會的各位成員曾經作出的協助。

在來日本留學以前，自己也曾憂慮過英語水平下降的問題。但在這裏，除了日常跟朋友對話會用上英語之外，在有意無意之間，我報名參加了一個名為 CHIT CHAT CLUB 的英語教室。在這個教室內，我的角色不是學生，而是教師。我在這教室主要工作是要用英語與日本學生溝通，因為這份工作，我跟很多日本學生成為好朋友。同時，也得以保持我的英語水平。

課餘活動

身為留學生，上課的時間相對比較少。亦因如此，國際課和留學生會都有很多活動給我們。例如，國際課在上學期就曾帶我們到高尾山看紅葉；而其後更帶我們到日光、鬼怒川作兩日一夜的旅遊。而在十月上旬，留學生會便要為十一月初舉行的創大祭（創價大學的學校祭）作準備，而留學生就在他們帶領之下每天排舞兩小時之多，而最終當然是演出成功。留學生在創大祭除了表演跳舞外，也會參加名為「留學生喫茶」的活動。在日語裏，喫茶是指喝茶；而「留學生喫茶」，就是指留學生在校內售



賣自己國家有名的小吃，讓大家品嚐。經過商議後，今年香港推出了「春卷、咖喱角」套餐。在短短的三日間，銷售額竟然高達二十多萬日元！

除了校內活動外，在長假期參加寄宿計劃，除了可以打發時間外，同時可以了解日本人的生活，更可以藉此鍛練日語。因此，我在聖誕、新年假期，春季假期都參加了為期兩星期的寄宿計劃。在聖誕、新年假期，我到了九州大分縣作寄宿。由於今年的香港留學生得不到創價大學任何的金錢津貼，所以為了省錢，我們決定棄用飛機，改用所謂「青春18」的平價車票，由東京出發到九州。原本只需個半小時的旅程，卻要用上整整二十四小時來完成。這也可算是另一項挑戰。

在小出先生和小出太太的家中，我渡過了開心而愉快的兩星期。雖然家中只有他們二人，但是由於新年的關係，他們的子女和孫子女也回來一同渡過新年，很是熱鬧。我們一起大掃除；一踏進新年，又一起到神社敲鐘，完全感受到日本人過新年的氣氛。所以離開時，總有依依不捨的感覺。

至於春季假期，我到了鹿兒島寄宿。（這次更用上三十六小時坐火車呢！）永山先生和永山太太都是傳統的農民，而他們的四位子女又是那麼的能幹，所以更突顯出我這個城市人的無能。幸好他們並不介意我的無能，更用心的教會我很多種茶和農業的知識。現在，我也可以分辨出幾種可以食用的野生植物，這些知識，如果不曾到這裏留學，似乎很難在香港學到。

單車

日本，經常被譽為一個科技發達的地方。想不到在這地方，我最常用到的交通工具卻是單車！和香港不同，日本的行人路上，是准許單車行走的。所以，原則上大部份人都會有一架單車。而上學、到超市購物、到火車站等情況，都會踏單車去。跟往屆的前輩不同，我們今屆留學生踏單車的程程度似乎是有點過多。

例如，我們經常踏單車從八王子到新宿（八王子是學校的所在地方，從那兒到新宿，路程約為36公里，比由中環到赤鱗角機場略遠）。而我最厲害的一次，是由八王子踏到台場，約60公里的路程，單程也花了4小時。雖然是有點辛苦，但這也可算是人生的一種挑戰吧！假期的時候，有時我們會先由八王子踏單車到涉谷（路程和到新宿差不多），到朋友的家借宿，然後翌日一起踏單車遊山手線。想不到在日本留學，連踏單車的技術也進步了不少。在香港，似乎很難再能夠作出這樣的挑戰了。

結他部

先前也曾說過在留學期間，曾參加過各式各樣的課餘活動。但是除了前述的活動之外，其實我也參加了創大的結他部。而參加了結他部，才令我真正了解到日本人的性格，也在這裏結識到很多要好的朋友。因此，特別想在此寫一些關於結他部的人和事。

還記得去年十月初的時候，有一個和我住在同一宿舍的日本人帶我去參觀結他部。其後，我便參加了結他部，開始我一星期三次，每次三小時的練習。身為一個初學者，我在結他部內受到了悉心的教導，很快便能和他們一起合奏一些簡單的樂曲。

和朋友們一起合奏

雖說是三小時的練習，但是練習的時間其實大概只有一半。在練習前，會有所謂的全體會；在練習後，也有全體會。而每次全體會也會用上大概半小時在右。而在全體會上，通常很多時間都是討論一些課題，例如近期的新聞、世界和平等等。當然，部長也會說出自己的感受。也因為這樣，所以要用上頗多的時間。最初我有時認為這些說話是有點浪費時間。但是，這何嘗不是日本人表現出他們能夠細心的聆聽別人的一面呢？而另一方面，這些全體會也反映出日本人的團結精神。

這一年來，一直的練習，令我和他們成為真正的朋友。而我也真感受到他們所謂的「用音樂來促進友好」的信念。

總結

除了學好日語之外，學懂面對挑戰，從挑戰中成長，似乎是留學最大的收穫。

A Thank You and a Farewell

John Vallier
Williams Fellow, 2001-2002

These past few weeks, with my departure date looming, my senses have been overwhelmed with the variety of life in Hong Kong. Kwai ling ko is more aromatic, mangoes are unimaginably tender, and sunlight feels hotter on the skin. On hazy days the Eight Immortals put on a show of unmatched aloofness, and on clear days Ma On Shan shows off its crags and deep contours like never before. In the past several days people have spotted me out and about in the city. Later on they ask me, "was that you in Hung Hom?" or "did you go to Plaza Hollywood last Friday?" This is a sign the city is growing used to my being here, though in a matter of days I will be leaving; this is a sign that I am leaving too soon. Recently, as KCR trains slide into University station, I have noticed they seem to roll along the platform slower than in the past, and that the nose seems to droop, headlights downcast. I feel the train mopes along in the simple sadness of facing facts: it is time for a close friend to go.

I have spent a year here, a ridiculously short time to claim as the basis of my rhetoric of departure and separation, but the feelings are sharp and very real. United College and the University as a whole has been a tremendously welcoming place to me, a center of resource and energy to which I have taken a deep liking. The Department of Geography and Resource Management has been a home which I cannot thank enough, for everyone's directness, openness, intellectual curiosity and sense of purpose, and, most of all, offer of friendship without conditions. I say I cannot thank them enough but here I say: thank you. I will miss all of you.

Hong Kong, and the University in particular, struck me as utterly unique and beguiling from the very beginning, and I started work on constructing nostalgia last fall, shortly after my arrival. I knew from the beginning one year was not a long period of time, and after I started to realize how much this city engaged my senses and nuzzled my emotions, I began to feel nostalgic for Hong Kong while still living in Hong Kong. I can only imagine how I will feel when I return home.

I am not the only one beset with nostalgia these days, considering the legions of people here who look back on the years this city remade itself into something wholly new out of the headiness of greed and ambition, the years when the city sizzled at the center of a complex web half in shadow, when Mainland China did not look like Guangzhou and Shanghai today, when airplanes rattled supper tables in East Kowloon, when real estate prices were as high as the Maclehoose Trail is long.



I know nothing of these golden days and speak of them only out of duty, because the ghosts of those days are thick in the minds of so many. But this is not the Hong Kong I will ever know. The Hong Kong I know is the same as that of a young child's. In fact I am a child here: I barely speak the language, and what I do speak I bumble or speak as if toothless; I have tried an endless list of food and sweets for the first time in my life this year; I had never seen "shy grass" until a Geography tutor, a sort of father figure, crouched down by the side of a trail in Sai Kung and swept his hand over the ground cover. The blades of grass scurried together for safety, hugging themselves with trepidation.

The Hong Kong I know has reached a level of density that is unparalleled. The diffusion of services, resources, and amenities into the local communities is surely one of this Hong Kong's greatest assets—more than many lifetimes' worth of choices concentrated in every local station and town center, in every industrial building, in every country park.

The Hong Kong I know is peopled with a young generation of souls to whom this city, this city that bears no resemblance to the city of their parents' generation, is a home, a manifestation of a way of life and a model of a way of thinking about the world. There are those who worry that the atmosphere in Hong Kong has become stagnant and heavy. But no city which has changed so much in one generation can ever be stagnant; children today will never think about Hong Kong in the same ways their parents did. From out of this reality only change can come.

The Hong Kong I know is a wondrous place. When I think of moving about its streets my eyes sparkle, like those of a toddler. Thank you to all of those who made it possible for me to settle into life here, thank you to all of those who helped raise me this past year. I have begun a second childhood, I have been lucky enough to come to this place where everything is new. I hope to return, continue to learn, grow older. I know I will always have a home here, and thank you again, to all of you, for this wonderful year.

Critical Issues and Future Directions in NNS (Non-native Speaking) Teacher Research

Icy Lee Kit Bing, Department of Curriculum and Instruction

Introduction

In Hong Kong, students' English standard has often been a matter of concern among educators. Over the past two decades, complaints about students' falling English standards have been escalating. In recent years, attention has also been shifted to English teachers, who have increasingly come under fire for their "declining" English proficiency and their "failure" to enhance students' English standards. All these criticisms about falling standards in English language teaching and learning, however, are not backed up by any rigorous local research. In 1996, the Hong Kong government decided to investigate the establishment of language benchmarks for all teachers in Hong Kong. After some preliminary investigations, in 2000 the government formally announced the launching of the benchmarking test, an initiative to set the standards of language proficiency expected of English teachers. The objective of language benchmarking is to make sure that all English teachers possess the minimum proficiency to teach English (i.e. Level 3 out of 5 levels), and to encourage them to strive for higher levels of language proficiency (i.e. Levels 4 and 5). The benchmarking test consists of five components: speaking, listening, reading, writing, and classroom language. It is expected that by 2005, all serving language teachers must have met the benchmarks (Education Department, 2001).

Since the announcement of the benchmarking initiative, vehement protests have been heard from the Professional Teachers' Union (PTU). It is generally felt by the PTU that benchmarking is an insult to teachers' professional status. As a result of teachers' escalating complaints, the government made certain compromises. Exemption was granted to teachers with an English degree and relevant teacher training, who are deemed to have attained Level 3 proficiency. Those who are not exempt can opt for either taking the benchmarking test or attending benchmarking (language proficiency) courses aimed to upgrade their English proficiency. Native English teachers hired by the government are likely to be exempt since they should possess an English degree plus relevant training.

Interestingly, a survey by Coniam & Falvey (1999) conducted before benchmarking was formally announced by the government showed that the majority of teachers supported the notion of benchmarking. Results from the survey indicated that the more experienced and more qualified teachers were more positive than the less experienced and less qualified ones. The finding seems to contradict the teachers' resistance to the initiative after it was announced. It is likely that when teachers were asked about general issues such as whether English teachers' language proficiency should be upgraded before the benchmarking policy was implemented, they answered in the affirmative. However, when they realized that benchmarking was becoming a reality, and what's worse, imposed from top down, they became resistant and defensive. In some way, English teachers' anger, frustration and apathy over the benchmarking initiative is understandable. It is not that teachers are unaware of the importance of language competence. However, many of them feel that the government, instead of addressing their most immediate concerns about heavy workload and lack of direction and support in developing a more innovative curriculum, has imprudently made a demotivating and demoralizing move by establishing language benchmarks. Local media has reported that more and more English teachers are quitting the profession partly because of dissatisfaction with the controversial benchmarking test.



First benchmarking test in Hong Kong

The first benchmarking test was held in March 2001 in Hong Kong¹. The table below shows the results, which were widely covered in the local media.

Paper	Pass rate (%)
Reading	85.68
Writing	33.33
Listening	68.35
Speaking	50.71
Classroom language assessment	89.25

From the results, it is clear that the candidates did not do very well overall, particularly in writing and speaking. Only 33% of them passed writing, and only about half of them passed speaking. Eye-catching headlines like "Teachers flunk English test" and "Must do better" were seen in the local English newspaper *South China Morning Post*. On the whole, teachers were smeared, with newspapers celebrating the benchmarking initiative as an "objective" measure of teachers' English proficiency, when in fact much more piloting needed to be done to establish the validity of the test. One uncertainty about the first benchmarking test is that the profile of the candidates, 431 in total, was not disclosed to the public. It was said in the local newspaper that only 141 out of the total number of test takers were serving teachers, while the others were likely to be teacher trainees.

Since the results of the first benchmarking test were announced, NNS teachers of English have been facing tremendous pressure. The following quotation from an editorial in *South China Morning Post* will illustrate this:

Last week's disappointing test results show what critics have claimed all along; namely that the poor quality of English teaching is the prime reason for the falling standard of English among the young.

... it is no good blaming pupils for lacking English skills when many of their tutors are not much better. (English lesson, South China Morning Post, 3 July 2001, p.17)

When the media has attributed students' failure to English teachers' own failure, it is highly unlikely that the general public can remain objective in the way they respond to the benchmarking results. Who cares, for example, about who took the tests, how the scripts were marked, how validity was achieved, etc. etc.? To some extent, teachers should be held accountable to students' English standards; however, there is much more to good English practice than a good command of English. Unfortunately, benchmarking seems to have shifted the public's attention almost exclusively to teachers' language proficiency, in particular those who cannot make the grade. Much less has been said and done to recognize and celebrate local English teachers' effort in trying to help students improve their English.

Challenges

What, then, are the challenges facing NNS teachers of English in Hong Kong? I believe these challenges are not specific to Hong Kong but they may also be applicable to NNS teachers teaching English in other parts of the world. One immediate challenge is for NNS teachers of English to equip themselves so that they can provide a

reliable model of English to enhance students' language proficiency. Ways have to be sought to encourage teachers to pursue ongoing professional development especially to upgrade their English proficiency. Unfortunately, while few would object to the idea that NNS teachers of English should possess native or near-native English proficiency, little has been said or done to find out how this can be achieved. Most professional development courses focus on subject knowledge and competence, e.g. how to implement task-based learning, how to use IT in English language teaching, etc. Little emphasis is put on how English teachers can be helped to attend to their own language needs. While English teachers are talking about ways to help their students pursue self-directed learning to improve their English, it is essential that English teachers themselves are supported in their own professional pursuit to upgrade their English proficiency. Teacher education programmes have to consider effective ways to strengthen the language enhancement component for pre- and in-service teachers. In particular, a language awareness component should be integrated into teacher education programmes to help teacher trainees examine language teaching and language learning from a language awareness perspective. Last but not least, we are faced with the long-term challenge of how to attract high-caliber graduates into the English language teaching (ELT) profession. If local English teachers were portrayed in a more favorable light, if their working conditions were improved, if they had more support, the ELT profession would be looked upon more favorably by the general public.

Future Research

In terms of research, a lot can be and needs to be done. More much research is warranted to investigate ways to strengthen language training in teacher education programmes (see Medgyes, 1999). It is equally, if not more important, to instil in both pre-service and in-service teachers the importance of life-long learning that focuses on upgrading their English proficiency as part of their ongoing professional development. How this can be done can be developed into interesting research topics. Locally, the impact of benchmarking on Hong Kong teachers is worth investigating, e.g. in terms of their attitudes and commitment to teaching. The effectiveness of the language proficiency courses provided by the government to help upgrade teachers' English proficiency has to be gauged. Overall, much more research has to be done to find out how teachers can be helped to pursue language improvement and the kind of support they need. Instead of taking teachers to task for their inadequate English proficiency, we should investigate ways to strengthen language training in teacher education. It is NOW time for action.

References

Coniam, D. & Falvey, P. (1999). Setting language standards for teachers of English in Hong Kong: The teachers' perspective. *Curriculum Forum*, 8(2), 1-27.

Education Department. (2001). Language proficiency requirement for teachers. <http://www.ed.gov.hk/aid/english/language/teacher/planning.htm>. (1 May 2001)

English lesson. (3 July 2001). *South China Morning Post*, p.17.

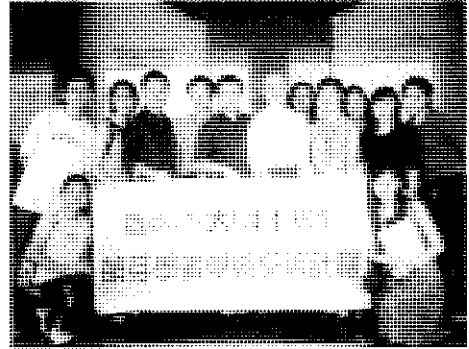
Medgyes, P. (1999). 'Language training: A neglected area in teacher education' In G. Braine (Ed.). *Non-native educators in English language teaching* (pp. 177-195). Mahway, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.

1. At the time this paper was presented, the results of the second benchmarking test were not yet announced. For the information of the readers, in the second benchmarking test held in 2002, the passing rates are even lower. Less than 30% of the candidates passed writing, and less than 40% passed listening.

第十二屆聯合書院萌芽學者學術交流計劃後記 —— 從「Budding scholars」到「Buddy scholars」

區寶儀 聯合書院中文系二年級

執筆之時已是到訪四川大學後的一個月了，是時候對整個活動有一個概括的反思。整個活動的開始可溯源於今年年初。年初收到書院輔導處寄來的一封信，得知我能從芸芸報名者中脫穎而出，確教我驚訝不已。因為是次的交流題目是「香港與珠江三角洲之經貿關係」，作為中文系的學生，對於這個題目，確是感到有點難以入手，再細看名單，幾乎全是工商管理系的同學，當初真的有想過放棄這個機會。幸而，我最終打消了這個念頭，整個活動完結以後，更是令我覺得當初的決定是正確的。不久，我們七個先前互不認識的同學便因著這個計劃而走在一起，經過一連串的开會、聚餐及閒談後，大家開始慢慢熟絡起來了。



Budding Scholars

不知道書院是怎樣遴選這一眾的報名者呢？從我們七個人當中，我發現我們都是比較積極參與課外活動的。當初要約我們七個人一起研究及討論的時候，確是花了很大的功夫。在我們預備報告的時候，更是遇到不少的困難，如比較難找到最新的數據，難有突破的觀點等等。幸而得到（書院學生交換計劃委員會主席陳錦泰教授及學術顧問廖振華博士的指導），在我們毫無頭緒，不知從何入手的時候，給我們指引了方向，使我們能夠掌握到題目的方向。兩位教授對我們是循循善誘的，大部份的時間都是先讓我們一眾自行討論的，遇有問題或是我們的重點拿捏不準的時候，卻能一矢中的地指出問題所在，若沒有兩位教授的指導，真的是沒法完成這份報告的。

「萌芽學者」一字選得非常好，我們的研究方向或是內容仍是有很多不足及幼嫩的地方，然而書院卻給予我們眾人一個機會，細心討論分析一個與我們息息相關的題目。經過這個活動，我們眾人的確是對珠江三角洲與香港之間的經貿協作有更深入的了解。即使是活動結束以後，我們一聽到珠三角與香港的新聞都是格外留神的。相信這顆對學術議題研究的種子，確是種在我們每一個人的心坎裡。

Buddy Scholars

整個交流活動，最寶貴的並不是四川的風光名勝，而是我們十五個同學真切的交流。所有的活動大部份都是同學的安排，為彼岸的同學度身訂造。縱然大家的文化，生活背景迥異，但不久我們便能有說有笑地一起相處，分享自己對不同事物的所思所感。在短短的二十日中建立起友誼。

最令我們感動的是四川同學對我們的照顧是無微不至的。猶記得我們到訪四川的時候，他們已經是臨近考試，有幾位同學更是忙於準備論文答辯。但他們仍然抽空陪伴我們訪問、旅遊等等，更怕陪伴我們的時間不夠哩！同時他們對我們的安排確是非常周到，他們特意安排我們一起看世界盃，當天我們一起同心地支持中國隊，這種同心實在令我們難忘。

除了與四川同學建立友誼之外，我們七個同學也確是相互照顧、相互遷就的。感受最深的是學期考試以後，我們一眾萌芽學者幾乎是每天見面，每天過著「朝九晚五」的生活，目的為要完成這份報告。我看到的是每人的目標都是希望把報告做好，彼此都不介意誰做得多，誰做得少。大家互相補足，有人擅長打字的替對方打字，普通話發音不準的有同學會糾正我們，目的不是要表現自己的能力，而是希望協力做好一個完滿的報告。

大學的數年，一眨眼便會過去了。很榮幸有機會參與這個交流計劃。日後翻閱相片時，必然仍能感受到當天的笑聲與大家互相支持的氣氛。

亮父詩稿 朱鴻林 歷史系

歷史系陳麗媚同學連年投身國內扶貧教學活動，喜而贈之。

五首。2002年7月

萌芽滿山野，土瘠難為苗。放任由天意，一生九散凋。

保養須培灌，空言鮮矣仁。為求苗可秀，不惜汗流身。

汗流何足惜，旱土不揚塵。想見榮敷葉，柔枝已扎根。

彼土是吾土，我人彼亦人。繁花开有日，甘果味同分。

護苗護到底，種樹種成林。千山行過後，懷抱有餘忻。

香港與珠江三角洲經貿關係

香港中文大學聯合書院第十二屆萌芽學者學術

交流計劃專題報告（節錄）

區寶儀、周富麗、吳映雯、梁建飛、司徒美婷、葛磊、林明星

珠江三角洲，位於中國的東南部，而香港則是一扇南大門。這獨特的地理條件和相似的文化背景使得兩地的關係尤為密切。從 1978 年中國實行改革開放政策到 2002 年中國加入世貿的短短 20 多年之間，香港與珠江三角洲的關係不斷的發生著變化。由原先“前店後廠”下的依賴與控制關係，逐步走向合作與競爭並存的局面。

這種區域性的合作使得兩地的經濟得到了進一步的發展，但同時兩地也面臨著挑戰。由於兩地發展的趨同，直接競爭產生的互代作用難以避免。在全球競爭及區域協作趨勢日益增強的環境下，過度甚至惡性的競爭將不利於兩地的發展。因而，如何能夠保持兩地現有的優勢，創出合作新模式，迎接新世紀的挑戰乃是我們所關注的焦點。而這關鍵在於「一國兩制」是否落實得當。從過去乃至現時，兩地政府在規劃協調工作上一直面臨重重困難。這因此阻礙了生產要素的自由流動，導致了重複的基礎建設。這些都不利於兩地的經貿協作。所以，香港與珠江三角洲應該恰如其當，在「一國兩制」中尋找一個平衡點。

香港與珠江三角洲高科技產業發展戰略

發展高科技產業的要素比較

前文提及，香港與珠江三角洲現時均面對極大的產業升級壓力。因此，兩地政府均明確表示將以高新科技產業作為未來的重點發展方向，亦已投入大量資源予以配合。對於高新科技的確實定義，眾說紛紜，高科技是一種知識密集、技術密集的最新技術，是在現代自然科學和最新工藝技術基礎上創造出的能夠為當代社會帶來巨大經濟效益與社會效益的各種手段和方法的總和。簡單來說，高科技就是對知識密集和技術密集的產品、企業和產業的總稱。然而，不少輿論均對兩地是否具備發展條件抱懷疑態度。以下將透過比較兩地發展高科技產業的要素探討此課題。

科技人才

香港政府在七十至九十年代期間，沒有在科技教育和支援教育方面大量投資，以致現今面對科技人才短缺的問題。在 1997 年 3,216,000 的就業人口中在香港從事技研開發的人才所佔的比例不足 1%，而同時期內，新加坡、台灣、日本和美國分別為 4.7%、5.5%、8.0% 及 7.5%。至於內地的高科技人力資源則較香港豐富。例如到 1997 年年底，在廣東從事科學研究和綜合技術服務業的便有 74,000 人。另外，香港聘請科技人才的成本也很高。一個由工程師刊物《電子工程專輯》在 2001 年 10 月所做的調查數據顯示，香港的電子工程師平均年薪為亞洲最高，達 39,583 美元，相反，中國的電子工程師的平均年薪為參與統計國家中最底，只有 7,033 美元。

市場化能力

香港的投資和生產經營以私人企業為主題，企業經營自由，對市場變化反應敏銳，因此香港在開拓產品市場方面比較優勝。根據世界經濟論壇 (World Economic forum) 的《全球競爭力報告書 2000》(Global Competitiveness Report 2000)，在 2000 年香港的公司運作和公司策略全球排名為 23，中國則排名 38。再者，香港的對外貿易發達，多年來建立了廣泛的國際貿易渠道及良好的國際貿易商譽。據 2000 年瑞士洛桑國際管理學院 (IMD) 統計，香港產品進入國際市場的能力名列世界第二。至於珠江三角洲方面，雖然她每年的科研成果的數量不少，但其科技成果產業化的比例卻很低。

金融制度及法制

香港作為國際金融中心，資金自由流通，股票市場完善，有助高科技企業融資。香港交易所於 1999 年 11 月 25 日設立創業板市場，上市公司主要為互聯網、電腦和電訊等高科技產業。至於珠江三角洲方面，深圳證券交易所雖然是區內唯一一個全國性證券交易所，但卻未完成設置像香港創業板一樣專供高科技公司籌集資金的渠道，以致他們融資困難。至於法制方面，兩地有關知識產權的法例也得到國際組織的認同。近年內地的法制也開始完善以保障知識產權，訂立知識產權法便是一個好例子。針對盜版問題，國內在保護知識產權上也實行了一些重大措施，包括實施《版權法》及加入伯爾尼公約和世界版權公約。國家版權局屬下的軟件登記中心的成立亦有助落實保護版權。而香港的知識產權制度也是非常完善的，有關法律獲世貿組織《與貿易有關的知識產權協議》理事會確認完全符合該協議的規定。在稅制方面，內地的高稅率使其處於劣勢。不過外商正游說中國簽署世貿組織資訊科技協議，逐步取消徵收關稅。而香港的情況卻不一樣，一般的商品都是進出口自由，可免徵收關稅。

政府角色和政策

香港政府一向奉行積極不干預政策，在市場主導下，香港並未如鄰近國家台灣和新加坡等政府在七十年和八十年代積極推動科技發展。直至最近，香港政府為推動香港經濟的結構優化及產業升級，才通過了一系列的支援服務計劃，撥款設置了多個基金，對香港各產業內的科技創新提供各種支援，例如：自動化計劃基金、工業支援資助計劃、專利申請資助計劃、中小企業特別信貸計劃、創業貸款、應用研究基金計劃及創新及科技基金。另外政府大力投資於基建上，例如用 130 億港元建設數碼港，讓專門從事資訊科技應用、資訊服務和多媒體內容創作的公司匯聚一起。珠江三角洲政府對高科技產業的支援一直都比香港積極。她會制定發展戰略和支援政策，以創造良好的政策體制和優惠環境讓高科技產業順利發展。以廣東省為例，省政府於 1999 年 6 月頒發了《廣東省深化科技體制改革實施方案》，其中一項是政府扶持五十家工業集團以組成工程技術研究開發中心，並且鼓勵發展民營企業、鼓勵國有企業、科研機構與民營企業之間兼併和收購。

科研基礎建設

一直以來，香港是一個以房地產、貿易和金融為主的經濟體系，但這些業務都不需要深入的科研技術來提高競爭力。因此，政府和企業在科技研究上的投資並不多。到 2000 年的情況稍為改善，而廣東省的情況則比香港好一點，1999 年廣東省在科技活動的支出有 96 億人民幣，使她的科技基礎比較完善。以深圳為例，她在 2000 年已成為全國三大軟件城市之一，其高新技術產品產值佔工業總額的比例多達 42.3%，為全國之冠。而現時在珠三角區使用中和即將建好的科技園區就有五個，其中位於福田和南山交界的高新科技園，屬於國內第一流的科技園區。另外，深圳天安數碼城，也為中小及民營科技企業提供發展的場所和條件。到 2000 年為止，全球五百家最大型的跨國企業中，已有五十家在深圳投資興辦創新科技企業。由此可見廣東省政府在基礎建設上的努力已吸引到不少外商支持。香港政府也大力投資科研基建，但他們還在建設中，仍未正式使用。總括而言，珠江三角洲由於得到政府政策的支持及有明確的發展方面，在這幾年間已建立起一些較有規模的高科技產業帶，例如在廣州、深圳、珠海、惠州等地相繼建立了高科技軟件工業園的軟件園。近年香港政府投入大量資金建設高科技產業。但是，綜觀兩地的高科技產業的發展要素，兩地的條件仍未十分成熟，但卻有很大的發展空間。因此，為配合兩地新經濟的發展，高科技是勢在必行的，而兩地更應借助對方的優勢，使當前的高科技產業有更高層次的發展。



兩地高科技發展協作模式

利用上面所提到的五大發展基本要素，我們可以分析香港與珠江三角洲發展高科技的比較優勢。

香港與珠江三角洲高科技產業的發展要素比較：

要素	珠江三角洲	香港
科技人才	知識型勞動力較充裕，成本低	科技人才短缺，成本高
市場化能力	欠缺市場觸覺，科研成果產業化能力較低	對外貿易發達，對市場變化反應敏銳，市場化能力高
金融制度及法制	融資渠道及法制極待改善	國際金融中心，完善的股票市場及法制
政府角色和政策	積極的發展戰略和支援政策	政府角色轉趨積極
科研基礎建設	政府大力投資，實力較好	政府增加投資，基礎不完善

從上表，可看出香港與珠江三角洲在發展高科技上，有頗多協作空間。香港在技術應用與開發、市場信息與市場開拓方面均擁有較大的優勢，能夠把科研成果，迅速轉化為現實生產力，但欲缺乏珠江三角洲所擁有的基礎科技研究，科研設施、人才以及具有一定規模的相關企業。如果兩地各自善用相關的優勢，相輔相成，則有利於兩地有關高科技行業的發展，使兩地均受惠。根據兩地各自的優勢，香港與珠三角在高科技產品的增值鏈中可實行如下分工。

增值鏈上的分工

技術研發	產品、試銷與改良	批量生產 — 產品推廣 — 融資
香港與珠三角	香港	珠三角 — 香港 — 香港

在技術研究與開發方面，香港與珠江三角洲都沒有積極培訓及引入人才與技術。而當產品正式大量投入生產時，就可以利用珠江三角洲較低的土地以及勞動力成本和較有規模的企業進行大量生產，減低成本。繼而是產品的推廣，香港作為一個著名的國際商業中心，建立了完備、寬廣的國際營銷網絡及信息網絡，將有助產品打進外國市場。最後，香港為國際金融中心，有完備的融資渠道，充當對高科技產業融資的角色。

雖然透過上述的協作模式，可以增強雙方發展高科技的能力。但實際上，制約兩地發展高科技的核心問題在於兩地沒有足夠的科研人才與基礎。由於人才是發展高科技最重要的生產要素，缺乏科研人才，科技研發將面對重大的困難。不過，透過本土培訓人才需經過頗長的時間及很大的資源投入才有回報，所以，從短期而言，如何吸引高科技專才在兩地發展將成為關鍵所在。然而，人才缺乏的制約並不代表香港與珠江三角洲不能發展高科技產業，只是在發展策略上應有所選擇。以下將就此進行探討。

兩地高科技產業發展的方向

如果以一個國家或地區而論，高科技也可以劃分為原創性高科技與引入性高科技兩類。前者指該國或該區直接研究、開發高科技；後者指該國或該區從其他地方引進高科技。從香港以及珠江三角洲現實的情況來看，兩地的科研實力均不高。由於人才不足，兩地現時若要發展原創性高科技將有一定的困難。相反，引入性高科技則只需對高新科技的應用前景作出正確的判斷，具有掌握和應用高科技技術的能力。這方面對人才以及科研基礎的要求相對地較低，所以較適合本身科研實力不太強的地區。當中尤其是香港，因為香港的市場觸覺敏銳，而且早已廣泛地應用各種高科技產品。因此，香港與珠江三角洲主力發展引入性高科技。原創性高

科技方面，兩地應集中資源在某些已具有一定的基礎的領域，以達到技術領先，產品領先，市場領先，以及建立國際的品牌。與此同時，也可以充份達到「後起國效應」。所謂「後起國效應」是指發展中國家或地區利用高科技超越技術空白，甚而追上已發展國家或地區。

除了高新技術產業外，其他現有的產業都可歸納為傳統產業。由於香港與珠江三角洲的科研基礎比較薄弱，若要發展全新的產業，除了面對能力的局限外，大力投資發展後的回報亦成疑問。因此，若高新科技與原來的傳統產業相結合，以提升傳統產業的競爭力，將為更可取的方向。另外，創新科技在產業化的過程中，產品設計及銷售等活動將可由傳統產業承擔。其實，沒有傳統產業依附，高新科技的發展很容易在沒有實質業績的支持而形成泡沫，香港及美國股市於 2000 年科網股爆破的原因之一為大部份上市企業欠缺實質業績。要與傳統產業結合，必須集中於提升現有傳統服務業如金融、物流和商業服務等行業。另外，由於製造業將繼續成為珠江三角洲的中心產業，高新科技發展應集中於現時製造業的升級。

一般認為高科技主要包括七大技術領域：一是生物技術、二是信息技術、三是新材料技術、四是新能源技術、五是空間技術、六是海洋技術、七是環境保護技術。對於一個地區來說，只有將有限的資源集中在少數優勢產業之上，才能形成競爭優勢，從而獲得較高的效益。因此，對於高科技發展條件不太成熟的香港與珠江三角洲，更應根據本身的條件和優勢，集中資源去發展特定層面或特定領域上的高科技。

兩地高科技發展的產業選擇

現時，輿論普遍認為信息科技產業是香港與珠江三角洲最具潛力發展的高新科技產業，在此，我們將以此看法作為一個例子來進行探討。信息產業從性質上大概可以分為裝配製造業和信息服務業。其中，裝配製造業主要涉及：計算機、通訊設備、終端設備以及娛樂設備；而信息服務業則涉及：通訊業、計算機應用和諮詢業，傳播業及娛樂業。

香港方面，由於經濟與社會發展的水平均處於世界先進的地位，所以對現代信息產品以及信息資源的運用與裝備水平是較高的。更擁有發達的電訊業及健全的信息網絡，是亞太區重要的電訊樞紐。另外，政府也為信息產業提出未來的發展目標和路向，可見香港政府也把信息產業確定為香港未來的重要產業之一。

珠江三角洲的信息產業主要包括通訊設備行業、廣播電視器行業、電子儀器行業以及郵電通信業、信息業網絡、軟件及系統集成業等。由於珠三角在信息產業已有一定規模，而且廣東省政府以及各市區政府把信息產業看作新的經濟增長點，紛紛制定發展計劃，因此珠三角在信息產業進一步發展並不困難。

根據以上的分析，香港與珠江三角洲信息基礎建設都較為完善，亦已處於全國領先地位。另一方面，由於香港的服務業現時極需信息科技的配合來達至升級，而珠江三角洲的服務業也急速發展，兩者都對信息科技產業的發展帶來需求條件。同時，兩地信息科技人才必須加強交流，爭取在部份領域發展原創性高科技。

香港與珠江三角洲產業協作

香港一直以來都是國際知名的轉口港及航空貨運中心，香港經過多年在物流業的經營，已累積豐富的經驗，在高效率及高服務素質的支持下，香港已建立起競爭優勢。另外，物流業對經濟的貢獻也相當大。此外，由於物流業的發展可推動一些配套行業如法律、金融及地產等的發展，物流業將成為推動香港經濟增長的支柱產業。加上金融業可帶動相關商業服務如會計及律師行業的發展，金融業已成為香港經濟中的支柱產業。此外，金融市場的發達也有利於香港吸引外資設立區域總部。在這些條件下，香港必須繼續大力發展金融業。從以上的分析，可以看到物流業與金融業對香港經濟的重要性。珠江三角洲過去一直為香港物流業與金融的主要服務對象，兩地並不存在競爭的關係。但改革開放後，珠江三角洲開始積極發展本土的進出口運輸業務。隨著珠江三角洲在這兩個產業的發展日益進步，在發展條件相似的情況下，競爭情況因而出現。



物流業的競爭情況

香港自開埠以來，一直為世界知名的國際貨運中心。而珠江三角洲地區由於基礎建設不足，對外貿易一向非常依賴香港。但近年該地區經濟急速發展，對外運輸需求不斷上升，而各市政府又有感到物流業有發展潛力，於是紛紛把港口或機場等建設定為重點發展項目。雖然隨著中國入世，貨運量的需求將會增加，某程度上可將競爭性減低，但兩地由於地理位置及服務對象非常接近，若兩地欠缺具體的規劃，兩地甚至珠江三角洲本區內的不同城市均會出現劇烈的競爭。

香港葵涌貨櫃碼頭現時有八個碼頭，年處理貨櫃能力達 1,200 萬標準箱。再者，九號碼頭亦將於 2003 至 2005 年逐步落成，預計處理量大概為 350 萬個標準箱。珠江三角洲的航運發展時間並不長，而且貨運能力遠比香港遜色，少於香港的三分之一。然而，據廣東省計劃委員會指出，在「十五計劃」期間，物流業將為重點發展的第三產業。例如，廣東省正發展一個「廣州港」的項目，建設一個跨省市的港口群。至於空運方面，香港國際機場是一個高效率的機場。廣東省內一共有六個可以起落波音 737 以上機型的民用機場，其中廣州白雲、深圳黃田和珠海機場屬國際級機場。連同澳門和香港的機場在內，區內一共有五個國際級機場。然而，區內的競爭已經帶來了一些負面的影響，例如珠海機場由於區內國際級的機場競爭激烈，在經營困難下已負債纍纍，正面臨倒閉危機。在配套服務方面，本港的法律、資訊科技、金融及保險等配套行業都發展得相當完善，確保貨運的效率和安全性。在這些方面，珠江三角洲明顯比香港遜色。

稅制方面，香港作為自由港，關稅項目少而且稅率低（基本利得稅 16.5%），大大簡化了費時失事的繳費手續。珠江三角洲是按國家規定徵收關稅，因此關稅範圍廣闊和稅率較高。但隨著中國加入世貿，關稅將在五年內逐步降低，香港在這方面的優勢將消失。

另一方面，香港奉行市場機制，香港的貨櫃碼頭以私營為主，利潤動機令經營者採取進取的策略，不斷改善服務素質，加上發展得相當成功，令香港的貨櫃碼頭發展得當成功。珠江三角洲現時的貨櫃碼頭服務素質雖然比香港低，但由於部份碼頭如鹽田港的主要股東為香港人，在港式先進管理的情況下，服務素質必然逐漸提升。

成本問題一直是香港的競爭弱點，香港的土地有限，土地面積大概只有 1098 平方公里，相比起珠江三角洲 50000 多平方公里，土地供應的壓力使地價一直維持高企。勞動力方面，物流業需要大量低技術的搬運勞工，當中涉及的專業人才數量較少。勞工短缺和通脹問題令香港的工資成本上升，雖然近兩年工資水平已略作調整，但與珠江三角洲的水平仍有距離，這些原因導致香港的貨運價格比珠江三角洲高。高地價和高工資難以在短時間內調低，所以香港貨運的高成本壓力依然會存在。

在天然條件方面，香港的維多利亞港是一個優良港口，位處於亞太區中心，形成一個以香港為樞紐、航線通往五大洲，三大洋的網絡。而珠三角地區也有一些深水港，例如深圳的鹽田和蛇口，它們所擁有的地理條件與香港差不多。不過，珠三角區內的港口一項地理優勢是香港所不及的，那就是鄰近生產基地。區內生產的貨物可直接運送到附近的港口出口，而使用香港的港口就沒有那麼便利。綜合以上所得，雖然香港仍處於優勢，但是隨著珠江三角洲各港口的技術日漸成熟、管理更趨完善，與香港在物流業的競爭將更加厲害。



物流業的協作模式

無論在空運及航運兩方面，香港的優勢都在於有高效率的服務素質及完善的配套服務，而珠江三角洲的優勢則在於較低的成本。因此，現時普遍認為香港可以為一些對效率要求較高的外國企業提供服務。另外，在空運方面，由於香港空運安全和經驗豐富，而且機場硬件設施佳，對高價值的貨品出入口有所保障。香港可把市場定位於較高價值的物品如藥物的運輸上。而珠三角港口則可以為一些規模較小而對港口要求較低的公司服務。善用兩地的優勢，可避免兩地在相同客源上競爭。此外，由於完善的金融、法律制度及資訊科技發達，香港可以為珠江三角洲航運業提供融資、法律服務和外匯結算，也可以作為內地了解國際航運市場訊息的窗口，從香港得到世界各國的航運訊息。

另外，經過多年的發展，香港的航運與空運均與世界各地的港口有所聯繫，其在國際航運上建立成熟的網絡。因此，香港可以作為一個國際性的物流業樞紐，把內地的產品運往世界各地。而珠江三角洲地區內一些較小型的港口，由於未能建立此國際網絡，可以負責收集區內的貨量，然後讓香港和深圳的大型港口負責出口的工作。然而，此分工模式似乎過於理想化。反而在自由市場機制的調節下，經過汰弱留強的過程，兩地才會出現真正的分工模式，到那時候，兩地才談得上真正的功能互補，從而鞏固兩者在亞洲區內物流業的地位，使大珠江三角洲地區成為一個服務完善的物流中心。

金融競爭情況

金融業包括證券業、銀行業和保險業。香港是一個發展成熟的金融中心，擁有發達的資本市場和完善的融資環境，在未來，香港仍會進一步鞏固其國際金融中心的地位。同樣，在加入世貿市場開放的同時，中國也正積極提高金融業素質。不過，隨著金融開放步伐加快，越來越多國際金融機構直接到內地開設分支機構。在珠江三角洲金融中心設施逐漸完善的同時，香港的金融中介地位將有所影響。現時，香港的金融業與珠江三角洲在銀行業和保險業沒有直接競爭的情況，未來可預期的競爭將來自中國加入世貿開放市場後，外資包括港資在珠江三角洲投資所引發的業務競爭，但由於此競爭目標將為來自全球投資者，所以下文主要集中比較證券業的競爭。

香港各類金融行業發展成熟，達到規模經濟效益。香港證交所上市公司市場資本總值為 48,586 億港元，已成為世界第十位的證券市場。香港更是亞洲第二大保險中心，而外匯市場則世界名列第四位。香港金融業和其相關支援性行業都發展完善，產業的群聚提供了創新和升級的優勢，互相協作而提升競爭力。而珠江三角洲發展金融市場時間尚短，規模較小，因此難以達到產業群聚的效果，兩地股市總值也有很大的差距。

香港的金融市場奉行市場機制，資本可自由流動。除了基本利得稅 16.5%，並沒有額外稅項。香港聯交所創立的創業板市場，專門為全球高增長的企業開闢融資的渠道，其寬鬆的資金政策吸引了來自各地的企業在港投資及融資。在 1998 年 8 月，香港政府動用港元儲備買入大量藍籌，使港股止跌回升。這次事件反映即使奉行市場機制，也不是指完全不受政府干預。至於珠江三角洲，由於人民幣尚未能自由兌換，加上在改革進程中，政府對外資投資限制仍多，市場化明顯不足。此情況嚴重影響市場機制的形成，而在國有股減持的影響下，股市變得非常不穩定。

另一方面，香港採用符合國際標準的法律和會計制度，金融監管機制完善。金融管理局對銀行實行審慎監管。相反，在珠江三角洲，在分業監管的機制下，銀行、證券市場及保險業也設有相關的監管機構。但由於法制、會計制度及審計制度尚未健全，中央銀行對金融的管理仍然以行政手段為主，加上執法及監察能力不足，制度不完善，難以獲取投資者的信任。

香港雖然面對工資成本高企的問題，但成本上升亦意味著生產力的提升。金融業需要大量專業人才，而非一般抵技術勞工。管理人才充裕和優秀是香港的競爭優勢。由於香港大部份企業都是高度國際化，而且海外企業大量集中，因此香港的專業人才多具備國際金融知識。珠江三角洲的勞動力成本低，但大部份都是一些低技術勞工。大多金融機構對境外和離岸業務不太熟悉，也欠缺擁有國際經驗的人才。

金融業的協作模式

在前文比較過港深兩地的股票市場後，很明顯香港的角色應繼續定為國際金融中心，面向全球，香港只需繼續利用與內地尤其珠江三角洲的融資協作關係，加強金融制度完善及產品創新，絕對有實力應付來自各地的競爭。至於深圳與上海股市，由於屬同時期發展，現時不論發展步伐及規模都大致相同。但據指出，在資源運用效率的原則下，按國際經驗，幾乎沒有一個國家可同時存在著兩個上市基準完全相同及運作環境大體相當的證券交易所。在上海已確立為全國金融中心地位，加上深圳毗連香港這個國際金融中心，深圳有必要發展功能相異的區域性金融市場，按現時深圳各項條件來看，深圳可發展成一個專為新興產業、高科技產業及民營企業上市的二板股票市場。二板市場即專為開業不久、沒有足夠業績支持於主板上市的創新科技公司提供上市集資渠道的市場。

雖然香港已設立了創業板專為此類未符主板要求的企業上市，但隨著珠江三角洲的高科技產業的發展，國內對二板市場的需求將不斷上升。當中，並非所有企業都符合在香港創業板上市的條件，這反映了深圳具備發展二板市場的空間。然而，深圳要發展成為二板市場，其實仍面對不少困難。首先，國內現時已放寬對國內企業來香港上市集資的限制。因此，即使深圳設立二板市場，仍然會較難吸引國內有實力的企業利用深圳市場進行上市。另一方面，前文提及，國內對金融的監管依然不夠完善，而二板市場的風險程度及監管難度又比主板市場困難。因此，深圳能否成功發展為國內的二板市場，依然值得懷疑。

香港中文大學圖書館

古籍善本書庫藏書紀事詩(上)

鄒穎文 大學圖書館系統

香港中文大學圖書館之古籍藏書，始於五十年代書院圖書館之珍藏，繼以裘開明館長於六十年代之搜羅及接任人於八、九十年代之整理，圖書館於2002年建立設備先進之古籍善本書庫，保存該批文化遺產。文化之構成、歷史之流傳，端賴文字之表述、人事之記載，清人葉昌熾(1847-1917)《藏書紀事詩》¹舉五代以迄清末共一千一百餘人之資料，以七言絕句四百餘首附以敘言綜述中國歷代藏書家之淵源、軼事，創中國首部論述藏書家歷史之巨著，亦首創以詩體記錄藏書之獨特體例，風靡學林，踵武者眾。²今筆者亦嘗試襲用《藏書紀事詩》書寫古籍藏書之體例，概述香港中文大學古籍善本藏書過去數十寒暑之衰集經過及藏書特色，以為紀錄，以誌圖書館保存傳統文化之貢獻。

一·蘭臺受命³

早年掌管泰西藏。分類宏圖四海揚。晚歲南陽開事業，上庠一統沐書香。

香港中文大學1963年由崇基、新亞、聯合三院組成，聘前美國哈佛燕京圖書館館長裘開明博士為第一任圖書館館長(1966-1970)。裘氏乃中國圖書館學先驅，其編撰歷時十五載之《漢和圖書分類法》⁴於1943年刊行，名揚中外。

二·瑯嬛覓簡⁵

鉅資一擲聚瑯琳。費問如何涉萬金。鳩集因緣難再得，瑯嬛覓簡見知音。

裘館長對古籍善本極為熟悉，眼光獨到，魄力過人，掌政期間，動斥巨資購入大批珍本秘籍，下屬雖涉風波，然鑒於善本日益難求，裘氏對善本書庫之創建實居功至偉。

三·善本勘定

從來善本說紛紜。舊槧精批熟所聞。歷世滄桑書恨少，雍乾定位是裘君。

對於善本之定義，中國學者歷來說法不一，時被廣泛討論之定義有：清以前之舊本、無缺卷之足本、經精細校讎及名家批點之精本等；然經過歷代書厄，古本已甚難求，裘館長遂將善本之收錄範圍推遲至較後之年代，清康熙、雍正、乾隆(1795年)三代以前之書刊亦納入善本之列。

四·燃藜重任⁶

編目原來守漢和。美西分類革遷多。燃藜本是千秋業，簡錄初成待正訛。

自裘館長到任，中大圖書館新入藏之中文古籍概以《漢和圖書分類法》編目。1970年王冀博士繼任館長，中大圖書館及各分館改用《美國國會圖書館分類法》，館藏因此亦需按序重新編目，當中包括1976年開始重編之中文古籍。1985年王冀館長重掌圖書館，委編目組主任李直方先生將所藏古籍善本編成目錄，名《香港中文大學圖書館善本書目》，該簡目為日後上海圖書館協助編訂之詳細書錄提供重要之基礎。

五·藜火虞燃⁷

同根隔岸自相親。挹翠書城繼有人。為採玄珠窮探賾，⁸重編目錄賴陶鈞。⁹

上海圖書館沈津先生移居美國後，於1996年將其歷年所見古籍善本輯成《書城挹翠錄》，其中三十多條為1990至1992年間於中大圖書館編目組工作時所見。九十年代始，中大圖書館與上海圖書館合作頻繁，1998年後者派員到中大圖書館協助重編目錄，¹⁰並憑其較豐富之經驗，翻閱館藏，尋真探奧，更正先前簡目之一些紕繆；新編訂之《香港中文大學圖書館古籍善本書錄》及增訂版先後於1999年及2001年付梓刊行。

六·彌縫補綴

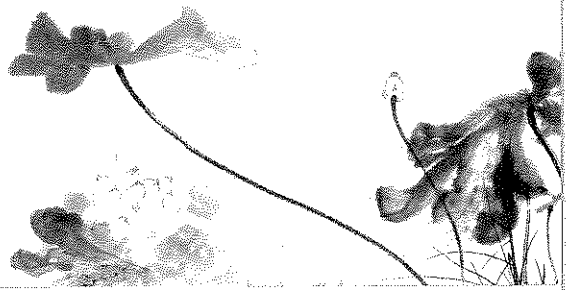
縹緗常教朽蠹侵。珍修有仗逐蠶蟬。芸編巧復原來貌，卷籍醇醇頌翰林。¹¹

部分古籍為蠹魚所害，1998年中旬上海圖書館派員到中大圖書館協助修補，並組兩天之證書訓練課程，授香港圖書館館員以修補古籍之技術。

七·緝校舊藏¹²

稽古崇文絢舊藏。鴻篇手翰墨仍香。無常聚散當年事，二酉縹緗珍上庠。¹³

中大三所書院分館過去亦各有古籍珍藏。為更好地保存該批文化遺產，大學圖書館於2002年成立古籍善本書庫，集中存放原來分散各館之中西善本，致力使書籍免除種種厄運。



八·新閣度珍

吐霧神機障祝融。恆涼妙著絕書蟲。青燈斜照青箱冊，墨榜高懸卅載功。¹⁴

古籍善本書庫置於大學圖書館新翼三樓，耗資三百萬，設有恆溫系統，杜絕書蟲，並裝置先進之FM200防火系統，於感應高溫及火警時自動噴出無氧之煙霧，撲滅煙火。同時，書庫燈光作傾斜射照之特別處理，以免傷及典籍。書庫於2002年4月成立時，國學泰斗饒宗頤教授為題字及主持開幕，為一時盛事。

九·縹帙流芳

弄籍琳琅葉葉金。元鑄明槩俟躬臨。芸香暗動流芳遠，寓目囊箱照古今。

中文古籍藏本年分上溯元明，下迄清乾隆，總數逾八百五十種、一萬四千冊。書庫於2002年4月19日開幕，由上海圖書館繆其浩副館長、香港中文大學李國章校長、饒宗頤教授及施達理館長主持，應邀嘉賓逾百，參觀者眾，書庫芸香流動，見證今古。

十·港滬風騷

聯展珍藏第一遭。菁華四部領風騷。嚶鳴論講多佳客，¹⁵樂勝魚游賞在濠。¹⁶

為慶祝其落成開幕，大學圖書館與上海圖書館於2002年4月19日至5月3日合辦為期兩周之“中文古籍善本珍藏展”，展出自五代以來共四十種兩館珍藏之善本古籍，為滬港大學首次合辦是類展覽。展覽地點設於古籍善本書庫，參觀人數逾八百人次，對罕見之珍藏大都嘆為觀止。同時，圖書館舉辦兩次有關中國古籍之公開講座，由上海圖書館館員主講，與會者對古籍極感興趣，踴躍提問並參與討論，兩次講座參加人數共約一百一十人。¹⁷

十一·名人手翰

芸編滬港展芳新。手翰如親見古人。異代英華存嶺海，盤螭墨艷映三春。

展品包括名人如屈大均、龔自珍、林則徐、魏源、黃遵憲、康有為、梁啟超、王韜等之書札、手稿，都為上海圖書館借出之館藏，彌足珍貴。

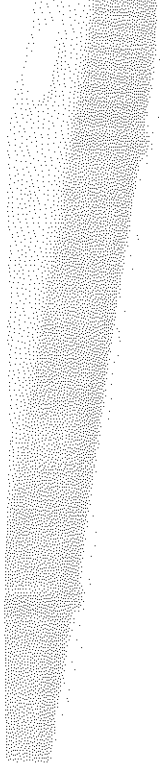
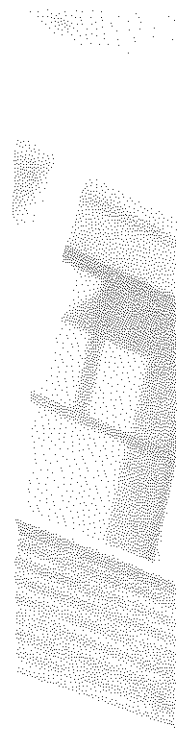
十二·夢尋天祿¹⁸

俗世申椒恨不芳。¹⁹敢將舊體紀書藏。勤儉功業沿天祿，四十春秋萬卷堂。

漢代劉向為中國校讎學鼻祖，千秋傳頌；中大圖書館傳舊學、建書林，蜚聲上庠，為紀其盛，《香港中文大學圖書館古籍善本書庫藏書紀事詩》嘗試於時尚以外，仿清人葉昌熾以七絕紀述書藏，追憶前賢。

注釋

1. 葉昌熾，字頌魯，號緣齋，又號鞠裳，自題緣齋廬主人，蘆大天等，老年喪子後自署樞居士。葉為長洲（今江蘇蘇州市）人，1847年生，學問淵博，尤長金石、版本之學，曾參加《蘇州府志》及《清史》儒林、文苑之編纂工作，辛亥革命後以“遺老”自居上海，1917年卒，享年70歲。著有《藏書紀事詩》六卷，先由江標於光緒24年刊入《靈鶴閣叢書》，後葉於宣統2年加以訂定、增補、校刻，將全書分為七卷，卷一為五代及宋，卷二、三為元明，卷四、五、六為清，卷七續補清末9首，附錄23首。
2. 仿《藏書紀事詩》體例書寫不同年代或地域之藏書史較著者有倫明《辛亥以來藏書紀事詩》、徐信符《廣庚藏書紀事詩》、莫伯驥《藏書紀事詩續編》、吳則虞《續藏書紀事詩》、王雲《續補藏書紀事詩》及周退密、宋路霞《上海近代藏書紀事詩》等，所記載藏書史略均以民初及五十年代為止。
3. 關臺：漢代宮廷藏書處，班固曾任關臺令史。
4. 裘開明《漢和圖書分類法》自序：“民國十六年春，草漢和圖書分類法大綱及略例發表於中日美三國圖書館學雜誌，並試用之於哈佛大學漢和圖書館及燕京大學圖書館……民國二十七年至二十九年間，哈佛大學圖書館漢籍分類目錄經學類，哲學宗教類及歷史科學類，相繼出版。……”
5. 瑯嬛：元代伊世珍《瑯嬛記》首載“瑯嬛福地”傳說。瑯嬛福地為神仙洞府，有奇書秘籍。
6. 燃藜：燃點藜火以照明。漢代劉向校書於天祿閣，夜遇持藜老人，杖杖端煙火，授向以五行洪範之文。後世以燃藜喻勸學夜讀，整理典藏。
7. 藜火：見“燃藜”條。
8. 玄珠：《莊子·天地》黃帝遊乎赤水之北，遺其玄珠，使知、嫫、嫫索之不得，使象罔，乃得。探蹟：精微深奧。
9. 陶鈞：製陶器之轉輪，比喻對事物之控制調節。
10. 編寫書錄工作主要由上海圖書館古籍部主任陳樂仁先生及古籍編目組組長馮秋芳女士負責。
11. 韻藻：韻味醇厚。
12. 緝：綴集。《史記·太史公自序》“……而遷為太史令，綴史記石室金匱之書。”
13. 二酉：大酉小酉二山，在今湖南沅陵縣西北，傳說曾發現豐富藏書。
14. 冊：《論語·鄉黨》冊作四十。
15. 嚶鳴：《詩經·小雅·伐木》“嚶其鳴矣，求其友聲。”
16. 濠：《莊子·秋水》記莊子與惠施遊於濠梁之上，見儻魚出游從容，因辯論魚之知樂與否。
17. 講座分別是：1. 4月20日上海圖書館古籍參考諮詢組組長梁穎先生主講“中國古籍的鑑賞與收藏”2. 4月27日上海圖書館古籍數據庫庫員賈人郭立暄先生主講“中國古籍的版本鑑定”。兩場講座加插中大圖書館釘裝部曾坤華先生之古籍修補示範。講座內容及展品介紹均存放於網址 <http://www.lib.cuhk.edu.hk/information/rarebook/crarebookexh.htm>，供讀者瀏覽。
18. 天祿：漢代宮中藏書閣。劉向、劉歆、楊雄曾校書於此。參見“燃藜”條。
19. 申椒：香木。《離騷》“蘇糞壤以充楨兮，諍申椒其不芳。”





Outstanding College 書院通識論文獎論文 General Education Projects

Project 1: The Impact of Technology on Modern Society

Project 2: Exploring the Role of Art in Education

Project 3: A Study on Environmental Sustainability

Project 4: The Evolution of Chinese Literature

Project 5: The Influence of Globalization on Culture

Project 6: The History and Significance of the Silk Road

Project 7: The Role of Philosophy in Contemporary Thought

Project 8: The Impact of the Internet on Communication

Project 9: The History of the Olympic Games

Project 10: The Role of Music in Society

Project 11: The Impact of Climate Change on the Environment

Project 12: The History of the Chinese Revolution

Project 13: The Role of Science in Modern Medicine

Project 14: The Impact of the Industrial Revolution on Society

Project 15: The History of the Chinese Language

Project 16: The Role of Religion in Modern Society

Project 17: The Impact of the Cold War on the World

Project 18: The History of the Chinese Economy

Project 19: The Role of Literature in Education

Project 20: The Impact of the Digital Age on Society

語文基準試—教師的惡夢？

張紫敏、曾靜怡、楊世浩、容鎮棠

對香港教育制度，近年教學界及社會人士多持懷疑的態度。學生語文水平偏低，國際批評學科成績表現下降，品行表現令人憂慮，更把教育隱憂突顯出來。然而香港教育也有進一步發展的基礎。加上教育同工不乏敬業樂業之輩，不少學校與教育組織亦有求變之心，並勇於提出種種對策，這些都是改革的有利條件。如何改善本港教育素質？自一九八二年《國際顧問團報告書》公佈以來，檢討教育政策，改善整體教育及各方面的訴求不絕如縷。因此，適切的教育革新極為重要。

在1994年的首季，教育統籌委員會（簡稱教統會）屬下的「語文能力工作小組」進行一系列的調查研究。在這次意見調查中，有教育團體向教統會作出以下建議：
教育署應訂定語文水平的規範要求，通過多種途徑幫助語文教師到最基本的標準，包括語文修養、基本語文和文學閱讀要求、語言規範化、普通話水平等。
同年7月，《語文能力工作小組報告書》指出在香港的中小學“文科教師沒有受過語文教學訓練的現象很普遍，原因包括語文教師人手需求大、商界對語文人才需求大、語文教師工作量沉重等。”報告書建議有關當局應訂明職前專業訓練的語文最低水平，確保學員可用作授課語言以及成立認可的在職培訓架構、對專業發展有利的語文教師證書制度。1995年12月，《教統會第六號報告書·諮詢文件》談及受訓的語文教師（特別是英語教師）人手短缺的最重要原因是“目前的薪級及晉升機會”。該文件作出下列建議：

1. 為語文教師訂定語文基準。
2. 所有教師在入職前均須符合基本語文能力的標準。
3. 師訓機構加強語文意識及技能的培訓。
4. 為未受專科訓練的語文科教師提供應急指導及培訓。

經過了三個月的諮詢，《教統會第六號報告書·正式報告》在1996年3月正式發表。《教統會第六號報告書》也正式落實了政府要為語文教師訂定語文基準的政策：
“為教師釐定語文基準的政策，首先是由教育統籌委員會第六號報告書提出。該報告書是經過兩輪諮詢後，才於1996年發表的。教育統籌委員會（教統會）認為香港急需提升年輕一代的中文（包括普通話）和英文能力，使他們能應付政治、經濟、社會及文化上不斷轉變的需求。教統會並建議了多項措施，以提升教師及學生的語文能力，其中一項就是為教師釐定語文基準以及協助確保教師能達到基準。”（《立法會十四題：語文基準政策釐定》，2000年5月24日）《第六號報告書》建議為下列三類教師訂立語文基準：

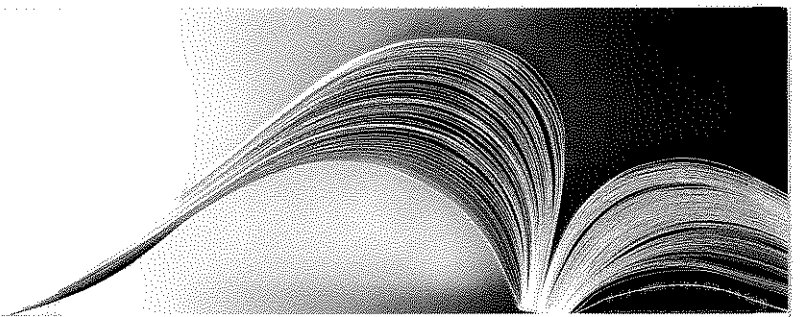
- a. 英語教師及採用英語作為授課語言的教師；
- b. 中文教師及採用中文作為授課語言的教師；以及
- c. 普通話教師。

在《第六號報告書》發表後，師訓與師資諮詢委員會隨即在1996年年初成立了語文基準專責小組，負責訂定基準和向政府提出具體建議。1998年10月，教統局《施政方針》落實了1997年施政報告的政策：

1. 2000年9月或以前新入職教師要達到語文基準。
2. 2005年或以前所有語文教師要達到語文基準。
3. 2008年或以前所有教師要達到語文基準。

特首董建華在97年的施政報告中提出，要為教師訂立語文基準；至98年教統局的施政方針中，續提出舉行基準試的時間表，是要釐定一套客觀劃一的標準，來訂明對教師的要求，並提供機制促進教師的持續專業發展。但政府提出的其中一項「語文基準測試」卻引起教育界激烈反應，罷考遊行之聲不絕於耳，有的指政府要求語文教師（包括所有曾受師訓、主修英語，並資深教師）都要參與基準試，是等同要教師「重新考牌」，並對他們的專業不信任的表現；有的則擔心若未能達基準會導致失去教席。

雖然教協極力反對語基試並堅持罷考，但津中議會進行的調查顯示，九成校長卻多贊成新教師應接受測試。在眾多反對聲下，教統局最終讓步研究設立豁免機制。但事件至今仍未平息，經過首次教師語文評核試後，結果令人頗為失望，不少教育界人士表示擔憂，為人師表的英文講寫能力不佳，令語文教育與師資培訓的素質成疑。



在今次事件中，教師是否應負上全責呢？中小學學生英文差，去找他們的教師追究責任，當然有一定道理，但是學生本身也有責任，不稱職的教師當然要解僱，水平太低的學生又為甚麼不需要退學、留級甚至降班呢。此外，負責聘請不稱職教師的校長，又該不該打八十大板？

一個國家或城市能否繁榮興盛，教育是其中一環重要影響因素，同時，香港教育又不止於提供技術、經濟人材，而應是提高香港社會的文化素質，以及為中華民族未來的發展，作深遠的貢獻，全賴政府推行高明的教育政策。綜觀今次事件，教師明顯是當中的「受害人」，但基準試又是否真的對教師有害而無利呢？本專題報告就是基於這個疑問而出發，從各界回應及問卷調查中所得資料作出分析，探討語文基準試是否真的是教師的惡夢。

政府在今年舉行首次普通話基準試，並於翌日舉行首次英文科基準試。對於普通話的試題，不少人指拼音題目頗難，而聆聽部分因錄音說話很快，而且試題中有不少「陷阱」，使以廣東話為母語的考生容易犯錯。不過也有考生指錄音帶的普通話發音標準，所以不太困難。而英語方面，考生普遍認為試卷有一定難度，但尚可以應付。他們不約而同指聆聽部分最艱深，甚至有外籍教師也表示「聽力測試速度太快，快到唔正常，很難跟上」，以及在短促時間內根本無法進行思考分析，再以文字回答問題。

在今年六月八日，考試局公布了首次語文基準試成績。應考者成績表現並不理想。其中以英文書寫及英文口語成績最弱。書寫一卷中要求考生糾正學生的錯誤並闡釋，但大多考生只能指出錯處，卻難以解釋錯在那裏，可見他們對文法的掌握有問題。共有四百一十三名考生報考英文科，其中在寫作卷合格率是百分之三十三，在會話卷合格的也只是一半。而聆聽的合格率为百分之六十八，閱讀為百分之八十五，課堂語言運用為百分之八十九。普通話科方面，共有三百零四人接受評核，其中八十三人為在職教師。聆聽與認辨的合格率是百分之九十二，拼音的合格率为百分之八十五，口語為百分之七十一，課堂語言運用則為百分之九十。對於這次基準試成績，不少報章在頭版通欄處理，強調「基準試英文寫作七成肥佬」。不少人質疑老師的英文講寫能力不佳，而一些家長則擔心師資水平下降可能會誤人子弟，不能容忍。

政府透露基準試成績的統計結果，但沒有詳細的分析，包括在職教師和準教師在不同科目的合格率，試題的詳細內容、考法和重點，都沒有仔細說明。更舉出一些特別差勁的例子來說明問題的嚴重性，卻沒有講清楚情況有多普遍，市民就有這種印象：教師的普遍水平差勁。

在只有三分一考生合格的寫作卷，其中一項是要批改一封學生撰寫的投訴信，指出並解釋其中十一個錯處。不少考生都能指出其中錯處何在，但卻難以解釋錯在何處。由於考生需要最少在其中一個範疇獲得二點五級，同時在其餘四個範疇考得三級；於是實際上，考生只要在其中一個範疇不及格，便會得到全卷不及格的結果；這也是造成很多人不合格的原因。其實考生的英語水平，可以指出學生的錯誤，提出正確的答案，至於學生錯在何處，也許無法按照專業要求說出個所以然來。反映出教師的英語語法修養不足的問題。

對於語文基準試的成立，各界人士提出不同意見，教師雖多表達不滿，但也不乏贊成者，以下分別是各方面對語文基準試的正面評論。語文基準試的設立，不是用來評估現職教師的英文水平，也不是比較不同教育背景的教師的英文水平，因為只須會考五科合格（包括中或英文科），即符合報考資格。這個基準試，只不過是一個語文教學的保險機制，保證該科語文的教師能達到某個水平。

事實上，評核試對廣大語文教師來說，也是一次自我檢驗、認識的機會。持反對意見的社會人士是少數的，主要是教協組織一直把教師語文評核試，看做是侮辱了教師的專業尊嚴，誇大其詞，蓄意誤導，挑動教師的不滿情緒，完全歪曲評核試的原意。通過今次的評核試，暴露出教師語文修養方面的某些弱點和薄弱環節，就像一個看來健康的人，經過體檢之後，發現身上的某些隱疾，有什麼不好不就可以對症下藥，消除隱患，提高自己的體質嗎？可以自我增值嗎？教師評核試和終身進修，其實是一項整體措施，不可截然分割，都是社會對教師的一種愛護和期望。也可以對改進師資培訓工作提供參考，盡快尋求改善和提高師資培訓水平的方法，把教育改革推進一步。基準試可以作為教師一次終身學習的加油站，有百利而無一害，

有何理由要加以反對，把一些教師推進諱疾忌醫，故步自封，不求進取的陷阱，難道安的是好心嗎？是為教師的尊嚴和利益著想嗎？想教好下一代，我們就必須以身作則負起自己的責任，教師要不斷製造適合的學習環境及自我「增值」，而教署也應放下身段及僵化的作風，協助學校提高教學素質，社會人士除了提升知識財富外，也應該提高個人品德，這樣香港才能成為一個名正言順的國際大都會。

推動教育改革，以至提高學生的水平，都有賴教師們的努力，於是，遂有語文基準試的提出。按照進化論，人類只會愈來愈聰明，腦袋愈來愈發達，因此香港的學生應不會一代蠢過一代。照這麼說，香港學生語文水平下降的癥結便不在學生愈來愈蠢之上。問題不在學生身上，那自然就出在教師身上，於是便有了要求提高教師的語文水平的呼聲。這是語文基準試的緣起。教師要學生考試，自己卻不願去考，成何體統？再者，教師應以大局為重、以學生為重，意即要為學生樹立一個接受上級指示、「聽教聽話」的榜樣，因此不應該反對基準試，更不應罷考遊行。學生的語文水平低落有很多誘因，如課程、學生本身、教學法、教師素質等，而提高教師的語文水平卻又是必須的。語文教師水平確有良莠不齊的現象，自應設立基準確保其水平。

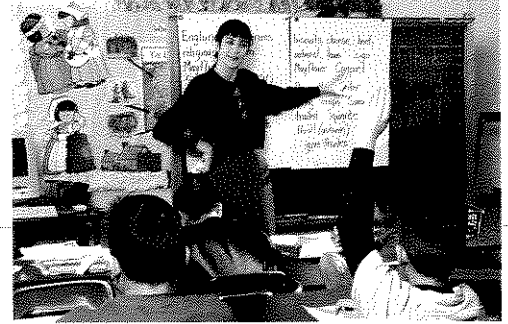
由以上的評論可見，大部份持贊成成立語文基準試者皆認為學生語文水平下降，教師是責無旁貸的。雖然不能將責任完全推到教師身上，但無可否認的是，語文教師的水平確是良莠不齊的，單從首次語文基準試的成績便可見一斑。基準試的成立是為保證語文教師能達到某個水平，使教師有一個自我檢視的機會，從而加以改善，因為面對這個急變的社會，教師與學生同樣岌岌可危，教師也要不停地學習。

相反地，為了提高香港學生的語文水平，政府毅然實行語文基準試，引起很多反對的聲音。其中，身為受害者的教師當然激烈地作出反對。在今年六月初，本港還出現了有史以來最大規模的教師遊行，超過六千名的教師遊行到政府總部，強烈地反對語文基準試。以下是他們反對基準試的論點：要教師接受語文基準試即是質疑教師的專業地位，因為教師在教育學院或大學修讀學位的時候已經有無數的測驗和考試肯定教師的能力，沒有必要懷疑教師的專業地位，此舉正是侮辱了教師的尊嚴並摧毀了大學學歷的認可性。何況身為語文教師，其責任不只是教授語文，他們還要顧及學生的德、智、體、群、美，更要擔心學生的行為操守和情緒問題。平日教師除了教書外，還要處理學校的行政工作，加上又要不斷進修，這已為教師增添了不少無形的壓力。若要他們還要應付語文基準試，這實在會令教師吃不消，更會削弱了教師的教學熱誠，結果反而令學生受害。本港整體學生的語文水平下降已是不爭的事實，但是箇中的原因有很多，不能將所有的責任歸咎於教師，其中還牽涉到整個教育制度的問題。單靠一個語文基準試，實在不會令全港學生的語文水平大大提高。

一直以來，政府提供給教師的進修機會實在很少，所以教師提出應不斷進修以代替語文基準試，這才是治本方法，並有助提高教學素質。近年來，香港政府提出了一連串教育改革，太多太亂，令教師無所適從。為何律師、醫生等專業均毋須重新考試以肯定其專業地位，只要求不斷進修便可，而教統局則要求教師通過基準試，這是歧視及全面否定教師的專業地位。

總括而言，一個社會的發展是有賴於精英的人才，而在精英的人才的培訓過程中，教師擔當了一個相當重要的角色。相信這次語文基準試所引起的連串風波，教師絕不是基於自私自利的理由而表示反對，而是在這個教育政策中確實存在著很多弊病。其實，由這次語文基準試的風波可見，有關政府應與教師多多合作，加強溝通，提高透明度，一同全力以赴找出改善香港整個教育制度的一套切合實際，全方位又及多層次的完整教育方案，這樣才是提高香港學生教育水平的治本方法，否則只會不斷地浪費時間和資源。

這次基準試是否能確切地代表一個教師的水平？試題是否恰當？官員們用吹風會的形式，向傳媒透露基準試成績的統計結果，但沒有詳細的分析，包括在職教師和準教師在不同科目的合格率、試題的詳細內容、考法和重點，都沒有具體說明。更要命的是，有關官員更舉出一些特別差勁的例子來說明問題的嚴重性，卻沒有講清楚情況有多普遍，因而令人對教師的水平有所誤解。



語文基準從一開始就以中央行政指令干預教師專業自主，由外行領導內行。制訂語文基準政策內容，是以麥列菲為首而教育專業人士佔少數的師諮師訓委員會負責；而決定和推行語文基準試，則是以政務官為首的教統局由上而下指令，而試題內容則是由考試局擬定。整個語文基準構思過程，並非由教育專業主導，這樣的一個考試有說服力嗎？整個語文基準試的機制有沒有漏洞？

到底香港整體教育制度存在著甚麼問題？在這次的基準試中，就以英文科為例，其中寫作部份，只有三成多的教師合格。當中試卷的一項是批改一封學生撰寫的投訴信，指出並解釋其中十一個錯處。當中不少考生均能指出其中錯處何在，但卻不能解釋。由此可見，這是與香港教育一直缺乏英文語法的訓練，只會採用「中文式」的英文教學法，加上教學的內容十分零碎和不專門。欠缺了正統的英文拼音方法。因而令現在的學生只懂得生硬地背誦生字，基礎不穩。

根據教育專業人員協會的資料，他們展開了一項「教師工作壓力調查」。問卷分別利用電郵、傳真及郵寄的方式，向全港教師進行廣泛的調查，就教師工作量、壓力來源、舒緩辦法和支援方式等，搜集教師意見，並將據此向政府反映前線教師的實況，以便制定進一步減輕教師工作壓力的建議，促進教育素質的政策。該調查由9月12日開始，以隨機抽樣方式，向全港1534間中小學每間學校五位教師發出問卷，收回問卷共2779份，來自715間學校，約佔全港學校的一半。由調查結果顯示香港的教師過度疲勞和壓力過大，工作壓力已使他們成為「一條拉得極緊的弦線」，其處境極為困難，故必須予以正視。超過七成被訪教師認為工作有很大壓力，其中一成更認為達到「難以承受的地步」，六成則認為「需要宣泄壓力」。與此同時，每天工作超過12小時的教師接近三成，工作過勞，缺乏休息，極可能是過量壓力的肇因。值得注意的是，教師在教學以外須兼任其他職務的數量十分多。太多兼任非教學工作過量，也是教師工作壓力過大的原因。教協會促請學校正視部份超額工作的教師需要減輕的空間，避免精神和身體遭到壓垮。教協會認為，必須檢討該兩項措施的運作，簡化學校行政工作，取消無謂的文件，減輕教師的負擔。

至於教師眼中的工作壓力來源，超過八成認為是「朝令夕改的教育政策」和「繁重的非教學工作」，改善重點，超過六成認為要重新檢視教育改革和課程改革的步伐，超過七成認為要「大幅縮減每班學生人數」，接近八成需要人力支援，協助處理教學與非教學的工作。教協會促請教育署正視教師的訴求，積極考慮調撥資源，並且大幅減少每班學生人數，保障學生充分得到教師照顧及學習機會的權利，改善教學素質。

調查結果顯示，超過八成半的教師喜歡教師這份職業，更認定為終身職業。可惜，面對過大的工作壓力時，只有二成仍然認為不會離開其教育的崗位，其中接近四成會選擇離職或提早退休。這個結果反映出，教學專業面臨極大的人手流失危機，特別是喜歡教學，決定以此為終身職業的中流砥柱，仍然有很多人會因工作壓力過大而不得不離開教師的工作崗位。教協會指出，若教師出現嚴重的人手流失，將為教育帶來一項不穩定的因素，學生的利益也得不到足夠的保障。教協會促請政府負起其應有的責任，預早提防及解決因教師工作壓力過大，而可能出現的人手流失的問題。

過去的目標為本課程，今天的校本課程改革，都需要教師投入大量的、密集的人力，但政府的支援卻極度不足，於是出現教師工作重擔有增無減的現象。面對沈重的工作量，教師唯有付出個人進修及休息的時間，其中特別要注意的是，語文教師的工作量問題一直沒有解決，已令教師積壓怨憤。應用資訊科技教學的要求，也是近年增加的項目，教師要短期內接受和適應新科技帶來的教學挑戰，增添無形壓力。申請優質教育基金帶來的撰寫計劃、季度報告和推行計劃所帶來的新工作，令教師百上加斤。

學校改善工程曠日持久，政策多變，部門繁多，工序龐雜。還有小學半日制轉全日制的校舍改建和遷校等，都是一、兩年通知，一個暑假後就要轉制，若出現阻滯或工程延誤，更會令學校的行政和教學陷於癱瘓或半癱瘓狀態。面對派位機制的轉變，學生差異日漸擴大，教師因材施教，要自行設計校本課程，進行拔尖補底的支援服務等，人手和資源重新調動，也使工作量倍增。不少教師為了提高專業水平，樂於終身學習而報讀在職進修課程，除了個人要付出課餘時間和假期外，有些進修課程和研討交流會等需要利用上課時

間，令學校在人手借調和代課安排上，帶來人事的緊張和困擾，甚至影響正常的教學運作。很多學校為貫徹辦學理想和朝向優質教育的發展，都樂於向社會開放和與家長合作，因此增加了很多額外的社會服務和家長活動。不少教師反映，他們所負責的課堂教學、學校行政及課餘活動等工作，已使工作時間嚴重延長，更要把工作帶回家和周末、周日也無暇休息，令教師身心疲累。教署的素質保證視學，已經變質成為一項要求教師編寫大量文件交代工作的政策，令教師在原有教學工作之餘，為了滿足教署的視學要求，增加大量的文牘的非專業工作。

總括而言，當中有五個重點值得我們注意：(1)增加人力支援，(2)改善師生比例，(3)調整教育改革，(4)防止政策異化，(5)簡化學校行政。紓緩教師過大的工作壓力，才是保障學生利益的當務之急。

一直以來，香港政府有沒有提供足夠的資源及培訓給予教師？在今年的施政報告中，特區政府指出在現今社會經濟轉型時期的一項最根本任務，就是大力投資於教育，使香港每一個人都能夠迎接知識經濟的來臨。而教育經費會從1996-97年度的三百七十九億元激增至2001-02年度的五百五十三億元，五年間增長達百分之四十六。除此之外，施政報告中還提及到為了要配合香港的教育改革，首要條件就是強化師資，努力地替各級教師在兩方面創造條件，讓他們更好地發揮所長。例如：首先是讓教師有足夠的空間，去平衡工作、休息、學習和家庭生活。(自上學年開始，所有公營學校都獲得一筆為教師創造空間的撥款，每年總額共五億元。很多學校都利用撥款增聘員工及購買服務，以減輕教師的工作量。來年，香港政府會將中學教師創造空間的撥款增加達百分之五十。以一間超過十八班的中學為例，每年的撥款額會由三十萬元增加至四十五萬元。而在小學方面，政府將會額外撥款，加強學生輔導服務，讓學校可因應需要，僱用輔導教師或社工服務，協助學生成長。此外，為配合課程改革，政府還會分階段增設課程主任，專責領導校內的課程發展。)其次，就是提供資源，鼓勵教師進修，以提升整體教師的專業水平。

現在，無論是小學或是中學的語文教師都要接受基準試，而他們的學歷會有所不同，但是他們所要面對的卻是一個相同程度的考試，這樣公平、公正及有代表性嗎？今次的基準試是否推行過急？在推行一個政策之前是否應多與教師溝通，作充分的諮詢，並深入地與教師解釋及分析一下有關語文基準試的目的、考試形式和細節？

可見，要解決語文基準試所引致的僵持局面，惟一合理而有說服力的方法，是將語文基準的議題，留待一個以教育專業人士為主和以民主程序產生的法定教師公會去處理。例如：在1997年教統會第七號報告書建議成立的「教育專業議會」，便是邁向尊重教師專業的第一步。可是，基於種種的問題，三年以來，專業議會的雛形，遲遲未能落實，這是由於政府高層與教育專業人士，在議會的執行委員席位分配上未有共識。其實，從教育專業的觀點來看，議會執行委員應大部分來自教育專業工作者，但從政府的角度來看，沒有可能輕率地放棄行政干預的影響力，畢竟教師不像醫生和律師可以自僱，絕大部分間接和直接受僱於政府。由於這種僱傭關係，不難想像為何教育專業議會的籌組進度這麼緩慢。

另一方面，政府在去年撥出五億元，提供「學校發展津貼」（又稱「創造空間撥款」）予全港中、小及特殊學校，希望為教師創造空間，給他們繁重的工作「鬆綁」，藉以減輕教師的工作量，從而實現教育改革的抱負。讓他們更專注教學和迎接教改挑戰。

總結及建議

回顧九十年代亞洲各國的教育改革，這些亞洲國家近年的教育檢討都提出了很多同樣的問題。例如：教育制度過於僵化、未能適應急速發展社會的需要；過於考試主導、偏重智識、未能發展創新精神和實踐能力；教學過程缺乏彈性、未能適應學生個體的個別需要；傳統科目界限深嚴；教與學的經驗單一而缺乏多元化、工具化；缺乏人性化和終身學習的內驅力。面對這種種問題，亞洲各國的教育改革均著重培養適應新社會的能力，亞洲各國均不約而同地強調教育的改革應朝向多元化、全球化、以及靈活多變的方向發展。另外，由於變化太快，新時代要求學生必須擁有終身學習的態度和能力，才能與時並進，適應新生事物，對不停變動的社會作出貢獻。教師面對這種新的教育局面，也需要有新的教學態度和能力。他們需要意識到自己

不單只是一個施教者，同時也是一個學習者。更重要的是，在這個新時代，教師與學生應該共同追求成為知識的創造者，不再在教與學的過程中扮演著被動的角色。唯有這樣，我們才可以真的培養出這個時代所需要的創造力。

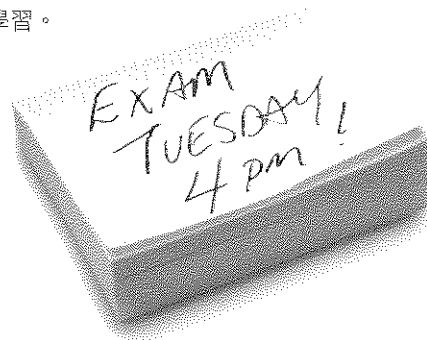
單在香港，由1990年到1997年間，教育統籌委員會頒布了四個報告書，即第四號至第七號報告書。1997年以後，指引和報告書雖然少了，但明顯地，隨著回歸中國，香港社會整體關心教育制度如何面對世界發展的趨勢。在經濟滑落的同時，香港的教育界擔心香港教育所培養的新一代是否具有足夠的競爭力。明顯地，我們都意識到世界在變，所以教育方向也需要改變。這些改變同時影響教育的最終執行者，或執教者，即教師也需要改變——無論是身分角色，或是教學方法，都受到相應的影響。教育概念的轉變自然引致對教師和教學要求的轉變。聯合國一份發展新的教師能力報告書提出了在新的教學期望下，對教師能力的要求也要有相應的配合：

1. 全民教育：教育需要能應付學生的差異，評估學生成就而不囿於成績規範，以及激發學習動機。
2. 對個人與社會的適切性：教師需要有能力將知識和技能應用到學生生活，幫助學生能在自身背景和現有知識的基礎上進行學習，以及將社會問題連結到他們的生活經驗。
3. 發展適當的價值觀和態度：教師需要提供適當的學習環境讓學生培養適當的價值觀，並作衝突處理。
4. 重視教育過程：教師需要能找出不同的學習過程技巧。
5. 滿足全人需要：教師需要明白學生不同方面的發展階段而調整教學方法。
6. 讓學生全面發揮潛能：教師要洞悉來自不同社會經濟背景的學生的需要，幫助條件較差的學生。
7. 以學生為中心的教與學：教師要掌握互動的學習環境，鼓勵學生自發與自學的能力。
8. 通達學習：教師要鼓勵學生主動學習，並提供輔助學習。
9. 全面評分：教師要掌握多元化評估方法，以及將評估成果與教學設計配合。
10. 處理與管理改變：教師要識別社會變遷的特點和方向，並將教學設計與社會變化配合。

教師要能達到以上各項，明顯的，是需要不停學習。教師也是學習者。在急變的社會中，除非學生擁有一個對人對已對世界的開放心靈，隨時準備學習，隨時願意學習，我們根本不能面對社會不停變幻的要求，也不能適應社會的轉變。這現象同時假設了知識不再是固定的、技能要求也不停轉變。這種情況不應只針對學生，也同時針對教師，因為教師和學生都共同生活在這個急變的世紀。面對這個急變的社會，教師與學生同樣岌岌可危。昔日教師作為知識的擁有者的優勢，現在已不復存在。因此，終身學習、學習求知、學習工作、學習共處和學習自處，其對象不應只是學生，而應該先是教師。可以說，二十一世紀對教師的挑戰，其實是態度轉變的挑戰，即教師能否擁有一個「學習如何學習」的態度。

在變幻莫測的世界中，知識的產生應該由教育的參與者共同制定，社會的發展方向也應該由教育的參與者共同開發。如果教育的參與者感覺到自己在社會變遷中有著重要的角色，教育的過程就自然充滿動力和發現的喜悅。由此可見，身為一個有責任感的教師，是應以身作則來配合教育改革的發展，為社會培養一群有足夠競爭力的學生。語文基準試是只是教育改革中的一環，目的只為保證語文教師有足夠教授語文的能力，並讓教師有一個自我檢視的機會，不斷為自己增值，又何來會是一個惡夢呢？所謂侮辱教師專業的言論，會否是將基準試過度政治化呢？確實，政府在諮詢方面並不足夠，但不能否定的是，政府、教師與家長最終都是為廣大的學生著想，希望他們能夠在最好的環境下，獲得最好的學習。

總括而言，本港和全球無論在科技、經濟、社會、政治、文化方面，皆正面臨急劇的變化。因此，香港人須具備切合各方需要的多元智能，包括學習智能、科技智能、經濟智能、政治智能及文化智能等，才能無懼變化，自強不息。要做到這些，教育的新浪潮必須加以配合，幫助學生發展全方位的多元智能，學校教育需要重新設計，教師、教師教育工作者和行政人員都要不停學習。



土製香港人（節錄） 蔡靜洋、朱盈盈、林建邦、李康裕

從上海到香港的人都會有兩感覺，一是地太小，二是人太笨。……香港人文化程度的低落，可憐而可笑。我們選擇這題目的目的，實在是簡單得不能再簡單了：認識自己。

「香港人」在外地多自稱「我是香港人」，不少外國人也會以「香港人」稱呼我們；本地的廣告，乃至本地人的日常言論中，也常常出現了「香港人」。或許就是太常聽見了，也太常提及了，很自然的，我們將自己納入了「香港人」的。沒有人質疑，沒有人反思，更沒有人深究「我是香港人」到底包含着甚麼意義。我們不甘這樣。我們要問：「誰是香港人？」「為什麼香港人會是這樣的？」

「全球一體化」似乎是大勢所趨，聯合國、歐洲聯盟、世界貿易組織、還有數之不盡的跨國公司，都在鼓吹各地不同程度的整合。然而，另一股力量也在迅速壯大，那就是「本土意識」。「意識」也許不是用得很好，具體來說就是「情結」，緬懷、保存、發展、推廣本土特有的文化及其產品，我們或可以用相似但不相同的「歸屬感」表達。無可置疑，香港的文化是獨特的。香港的文化從來就不是講求藝術內涵與文明的「高等文化」(High Culture)；真正讓香港人有歸屬感的，是香港人自己創造與發展的「普及文化」(Popular Culture)。

「港式」生活

瑞士洛桑管理學院 (International management Development) 的報告中，香港人的工作時數排名世界第四。「在香港，只要你有能力，你就可以賺錢。沒有國界、沒有國家，they can go anywhere, live anywhere，這就是香港。」香港人工作、生活的節奏都比外國人急速。香港人工作時間之長位居世界前列，加班超時，甚至通宵工作已是家常便飯，連下班也會把工作帶回家完成。生活就是工作、休息、再工作。不少香港人為忙碌的生活自豪，從工作上取得成功感及肯定自己的實力與價值。西方人視生命為「Fun life」，而香港人則視之為「Work life」，可見香港人對工作的投入程度。香港的競爭文化與香港的歷史背景不無關係。五、六十年代，中國內地人來到香港，不可以奢望政府搭救，想擁有甚麼得靠自己雙手奮力爭取。要追求更好生活，還是要「拼搏」。在沒有資源的「石頭島」上，要不斷競爭才能生存。久而久之，便造就了香港人拼搏與靈活變通以適應環境的特質。

香港華人生活中的許多活動都離不開飲食。無論是紅事或是白事，總能與「食」扯上關係。香港人一致公認最有特色的莫過於大牌檔、茶餐廳和茶樓。早年香港經濟落後，有些人為了生計在街邊搭起簡陋攤檔，也就是大牌檔，從早上直到深夜，為附近坊眾提供廉價食物。三五知己圍在一起，邊喝啤酒邊吃「鑊氣」十足的小菜，熱熱鬧鬧的高談闊論。這都是以前每天在大牌檔見到的，到大牌檔解決三餐曾是很多香港人的習慣，於中下階層的香港人來說是既便宜又實際的娛樂。礙於市政政策，大部分大牌檔被清拆，只有少數遷往熟食中心，但風味大減，日漸式微。另外，香港的茶樓更是馳名中外，點心世界首屈一指。很多商人喜歡到茶樓邊吃邊談生意；親戚、朋友聚會又喜歡茶樓的大圓桌；平日難得碰頭的小家庭，又會在星期日上茶樓。為何茶樓如此受歡迎？香港雖然受西方文化影響極深，但是中餐仍然佔很重要地位。中餐要各人圍在一起，分享相同的食物，正是愛熱鬧的香港人所喜歡的。茶樓不只熱鬧，更讓人覺得自己屬於這個群體。四週的人有著相似的外形特徵，說著同樣的方言，討論著切身相關的話題。於是，「飲茶」便成為香港人生活規律的一部分，即使移民他鄉後，仍不忘「複製」茶樓。

石硤尾木屋大火後，政府制定房屋政策。至八十年代，一般市民多入住公營房屋。來自不同背景的市民逐戶分配「上樓」。「天井型」、「I型」、「H型」公屋都成了大家共同生活、共同成長的地方。在屋村裡，住戶間守望相助，捍衛共同利益。例如幾年前屯門區風化案件頻生，三聖村居民即自發組織自衛隊，保護夜歸婦孺。屋村走廊兩邊的門戶敞開，鄰居在門邊閒話家常。下午，沒有外出工作的主婦若能湊足人數，必攻打四方城。黃昏時移師市場買菜，順道交換烹飪心得。屋村小孩結伴上離家不遠的學校去，放學後到公園、遊樂場或電梯大堂玩耍。在屋村裡，到處都是熟悉的聲音和面孔。政府發展新市鎮，甚至是私人發展商，也將屋村概念複製到香港不同角落，這些都成了香港人的集體記憶。

消費文化產品

香港人的「港式生活」範疇極廣，但綜合來說都是生活習慣，或者更正確的，應該是個人的生活習慣匯集而成的宏觀整體。個人之間的生活習慣不可能沒有差別，但在香港這些差距實在小得可憐，好像所有香港人相互之間都有聯繫。社會上的確有著某些不成文的「共識」，告訴我們其他人是怎樣的，我們又應該怎樣做。社會學上，這叫做「社會價值」(social values) 跟「社會規範」(social norms)，但我們不談當中的道德層面，所以只集中狹義的共識，也就是「潮流」。

「潮流」大概是某段時間內社會崇尚的風氣，而社會上有很多人就依著這風氣行事。潮流在香港似乎是無孔不入的，潮流流行甚麼，香港人就必會跟著做甚麼，飲食、衣著、娛樂最為明顯。潮流如此一致，也如此突然，不可能是社會上各人閉門造車的結果。潮流本是一小撮人的見解，要影響整個社會，非依靠傳媒不可。「潮流」並不只限於消費物質生活，有人這樣形容：香港也是一個布希亞 (Jean Baudrillard) 筆下的超真實 (hyperreal) 之城，一切都多過真實所需，由傳媒與流行文化而來的虛擬世界代替了我們實際的生活，只有過剩的意義及符號，為掩蓋真實世界的了無意義。

電視

自七十年代高度膨脹的大眾傳播，以及環繞著它們的節目、玩意和生活方式，是製造本土意識和進一步塑造香港文化的重要中介。我們選擇了電視、電影和流行曲來研究當中與香港人本土意識的關係。電視陪伴我們的日子，可能比與家人相處的時間更多；我們成長的每一階段都有電視，佔據著我們的記憶。電視是「意義生產過程」，展現、並鞏固集體記憶，然後再造主流。自無線電視啟播，電視由中產階級家庭的專利變成大眾的娛樂，電視節目暗含的訊息也滲入了社會每一個階層。電視劇多以當時社會為背景，主要寫真，描寫盼望改善生活的新生代，反映那時候香港人面對的種種問題。

但八十年代開始，物質和經濟上的豐裕，民眾的娛樂消費口味嚴重分化，卡拉OK、袋裝書、電影、演唱會等，令電視的吸引力不復當年。電視台為了維持廣告收入，不得不迎合觀眾的口味，劇集題材側重娛樂性，或是不斷的堆砌煽情。足見電視的社會功效在八十年代期間已漸漸下降。獨領風騷的無線電視從來避談政治，節目極少帶有半點政治意識。英國殖民地政府的政策——使香港成為一個非政治社會，不讓市民參與制訂政策，以至大部分香港人政治冷感。電視台避免接觸敏感問題，正切合觀眾口味。隨著中英簽署《聯合聲明》，香港回歸已成不爭的事實，香港人要在政治上「自己照顧自己」。香港社會瀰漫一片焦慮、不安、彷徨無主又束手無策的氣氛。

電影

相比起電視，香港電影歷史更悠久。早期本地製作的電影極少，多為外國片和上海出品的，未能反映香港的現實社會。大陸解放，內地電影人來到香港，與本地人合作拍國、粵語電影。四十年代末至六十年代是粵語片的盛產期，主要為粵劇戲曲片、文藝片、古裝武俠片、胡鬧倫理劇等。五十年代，邵氏製作大量高質素、包裝華麗的國語電影，又引入國內流行的黃梅調電影和創作新派武俠片。面對競爭，六十年代末的粵語電影推出「青春歌舞劇」，以工廠女工、白領麗人為主題。也就是從這時開始，電影題材正式本地化。

七十年代電視長篇劇集大受歡迎，電影市場變得疲弱。電影主題多承接電視劇的熱潮，如《七十二家房客》、《雙星報喜》，都屬於諷刺社會的喜劇，融匯了電視的新感性。七十年代末、八十年代初，電視開始走下坡，在電視台工作的創作人受到很大的限制，喪失創作空間，紛紛投向電影事業。有才華又有經驗的創作人為電影界帶來新的衝擊，催生了「新浪潮」。香港電影與代表中國文化的國、粵語片決裂，開始以香港文化為本位的時代。八十年代末期，不少喜劇、警匪片和動作片均有大陸公安和悍匪（大圈仔）。原因大概是當時有不少大陸匪徒來香港「食大茶飯」（作大案）。他們兇殘暴戾，

視人命如草芥。令香港人對中國大陸十分反感。至於公安，則多在喜劇裡出現。「表姐你好嘢」系列的女公安鄭碩男，特地來香港查案。她的思想行為是導演想像的共產黨：思想保守，對香港的一切都感不安。電影刻意強調她不是本地人。這再一次反映出香港人對於大陸人形象和共產黨的看法。好的一面被沖淡，壞的只會更加醜化。

很奇怪地，到了九十年代後過渡期間，香港電影裡出現了多部以中國公安為題的電影。他們與香港警察合作，智勇雙全、身手好，加上能耐和操守都比香港警察優勝。他們的形象和地位比以前不知翻了好幾翻，更被塑造成英姿颯颯的大英雄。究竟為何一直負面、愚昧的大陸人形象一下子會變成正面？

流行音樂

批判理論視流行音樂為「文化工業」產品，「擴展和促進經驗的標準化」，還「操縱廣大群眾的思想和心理」。有人批評香港流行曲「情歌氾濫」，雖接近實情，但也忽略了歌曲表達思想感情的功能。有詞人在作品中「跨越失戀或戀愛的範疇，直接介入政治、文化、社會、歷史等各項與日常生活有關的事件中，表達或諷刺、或抒情、或懷疑及思考的態度」。他們的作品讓我們能從不同的角度探討不同時期的城市空間。

五十年代，大量內地人湧入本港。他們將固有生活文化引進香港，國語流行曲和傳統粵曲大行其道。六十年代，香港的轉口貿易蓬勃，西方文化、外國事物傳入。收音機播放許多歐西流行曲，電視台也提供外語節目。歐西流行音樂掀起熱潮，年輕人自組樂隊「夾 band」，本地歌手則爭相翻唱外語歌曲。直到七十年代，流行歌才帶有多點本地色彩。早期粵語流行曲脫胎自廣東音樂的「小曲」，向為傳統粵曲所鄙視，難登大雅之堂。然而，七十年代中期，電視電影開刮起一片粵語風。許氏兄弟的電視節目《雙星報喜》深受歡迎。促成了粵語流行曲的熱潮，加速了本地創作的發展。許冠傑、顧嘉輝的歌曲不見得比先輩的創作優勝萬倍，然而，他們乘著電視的熱潮推出新一批的粵語流行曲，盡佔天時地利，也掀起了「香港之歌」的序幕。

許冠傑繼承了以往表演歐西流行曲的「前衛」身分，將五、六十年代不為大眾接納的鬼馬歌曲重新包裝。社會生產步伐急促，小市民為口奔馳，為兩餐而打拼，受盡欺壓。歌曲替他們渲洩不滿，也道出普羅大眾的心聲。中、英談判後至八十年代末，香港人開始思索「何去何從？」身分上的危機頓時出現。回歸是終要面對的事實，但內地的政治、經濟問題教港人卻步。六四事件後，人心惶惶。在八十年代末至九十年代，出現了一些以香港前途為題的歌曲。政治憂慮引發的移民潮，令許多香港人不斷的面對離愁別緒之苦。

再看「香港人」

「香港人」到底是甚麼人，我們沒有結論。香港踏上世界舞台至今一百六十年，隨著時間化作歲月、時事變成歷史，「香港人」的內容也一直在更替。從不存在「香港人」，到變為「外國的中國人」，再發展為人稱羨不已的身分。一百六十年不算短也不算長，但「香港人」以為憑據的基礎卻相當的脆弱。

香港是英國從破銅爛鐵中發掘出來的璞玉，英國殖民者的文化自然的成為了香港的「高等文化」。然而，粵閩二省源源不絕的僑民保存了香港的中原「小傳統」。兩種文化為不同的階層服務，互不抵觸，並行不悖。殖民地奶水餵養的僑民後代，漸漸遺棄了上代的守舊的傳統，走向全盤西化。但也是那時候，年輕人受外國學運和大陸文化大革命的衝擊，播種了民族主義和學運的思想。1973年股災後，香港經濟發展一日千里，「穩定壓倒一切」，民眾唾棄所有危害社會安定繁榮的行徑。在內在、外在因素互相配合下，激烈的風潮沒有帶進八十年代。



「殖民地奶水餵養的僑民後代」順利的加入蓬勃的經濟社會，成為中產階級。高地價、高通脹造就了消費品市場，也直接間接的推動了大眾媒體。「理想中國」早成泡影，香港人震驚於「同胞」們的落後，急欲與他們劃清界線。掌握傳媒的新中產，藉時下流行的電視長劇誇張了新移民的醜態，以反面肯定了自己的價值。傳媒炒作的「身分對立」挑起了社會上其他新中產的認同，以野火燎原的速度整合了早在建制之內香港人，以搶奪飯碗、破壞治安為由抗拒欲融入社會的外來者。

八十年代中英兩國開始談判香港前途問題，中國恢復在香港行使主權已是鐵一般的事實。面對「九七大限」，香港人立刻驚惶的發現「香港人」身分的危機，故興起追尋往日，希望重新發現「香港人」。中英政府將香港摒諸談判桌外，也讓香港人對前途看得更黯淡，將精力訴諸吃喝玩樂上。八十年代的香港是消費至上的社會，電視電影報章雜誌不斷改變迎合受眾口味，其他消閒活動相繼流行。讓「香港人」與他者與別不同的，就是這不斷擴充的大眾普及文化。

九十年代後過渡期的香港社會，經過八九學運的衝擊，有能力移民的、驚惶失措的都已經離開香港，剩下的香港人已經了解到認同「香港人」不可能再否認「中國人」。有的香港人（特別是那些手執利益，希望順利過渡九七的）發起新一輪的「尋找香港人」運動。上年紀的香港人對香港的概念，是建基於一套香港典型的生活方式、一套他們接受了三十年的「香港價值」。他們曾拼搏，到今天他們已經攀升成為社會中堅。他們相信成功是靠付出，也相信在香港，只要肯努力，總有出頭天。十來二十歲的香港人成長在物質豐盛的八十年代，吃喝玩樂幾乎是必經的歷程，有的更以每年暑假出埠旅行為「例行公事」。他們還沒懂性，《聯合聲明》就已經簽訂；「九七」不是大限，而是他們眾多暑假中的其中一個。鄉下是怎樣的？他們不知道，總之是在大陸，在落後的地方。只有香港才是他們的樂土，他們是香港人，因為香港有旺角的「信和」、尖沙咀的「利時」、銅鑼灣的「金百利」，有他們的食堂「麥記」、「KFC」，有他們的聖經《壹本便利》、《EXAM》，更有他們極愛收藏的 Snoopy、Hello Kitty。

「香港人」的內容一直在變。新一代的「香港人」又會發展成怎樣的呢？回歸後，香港經歷了「亞洲金融風暴」，很多靠投機炒賣致富的香港人一夜之間墜落凡塵。那一邊廂，香港人一直看不起的「表叔」（大陸人）卻迅速竄起，過著「燃燒鈔票」的奢華生活。形勢迫人，香港人面對大陸人雖然不屑，也不能不低頭自稱「港燦」。「香港人」是從「排他」中建立的，這一點我們已經詳細討論了。大陸人變「高等」了，鞏固「香港人」就改從自身入手。七、八十年代來香港的「阿燦」極難在本地娶妻生子，故在內地組織家庭。回歸後，這些「港人內地子女」為了取得「居港權」，而令香港社會再一次的爆發了醞釀已久的抗拒新移民浪潮。然而，隨著本地出生率下降，我們相信這批「新移民」最終會成為「香港人」的重要組成部分，大陸來客的後代繼承了香港的「道統」。香港與大陸在「一國兩制」下，界線越來越模糊，認同「香港人」已經不代表要否認「中國人」。香港普及文化在大陸走紅，大陸普及文化在香港也有捧場客。香港舊的事物正不斷的湮沒，新的又與其他地方的一統，文化上與大中華整合是大趨勢。未來的香港還有沒有自己獨有的特色，我們不知道。只有一點是肯定的，那就是：

無論如何，「香港人」都是香港土製的。

This Bulletin contains information accurate as at 31 July 2002.
此刊物於二零零二年七月三十一日定稿

Copyright©2002 by United College,
The Chinese University of Hong Kong.
版權由香港中文大學聯合書院所有，翻印必究

No part of this publication may be reproduced or transmitted in any
form or by any means, electronic or by any information storage and retrieval system,
without permission in writing from United College,
The Chinese University of Hong Kong.

United College
The Chinese University of Hong Kong Shatin, New Territories, HONG KONG
香港沙田香港中文大學聯合書院

Tel 電話 : (852)2609 7577, (852)2609 7578
Fax 傳真 : (852)2603 5412
Webpage 網址 : <http://www.cuhk.edu.hk/uc>
Email address 電郵地址 : unitedcollege@cuhk.edu.hk

Designed and printed by TomSenga Design 設計及承印 TomSenga Design

香港中文大學聯合書院 2001-2002 年度畢業生合照

